



HARAKBUT

Onökteyo mönmänöpoe

5

Wambo imändoyapu wamänöpoe 5 nëök

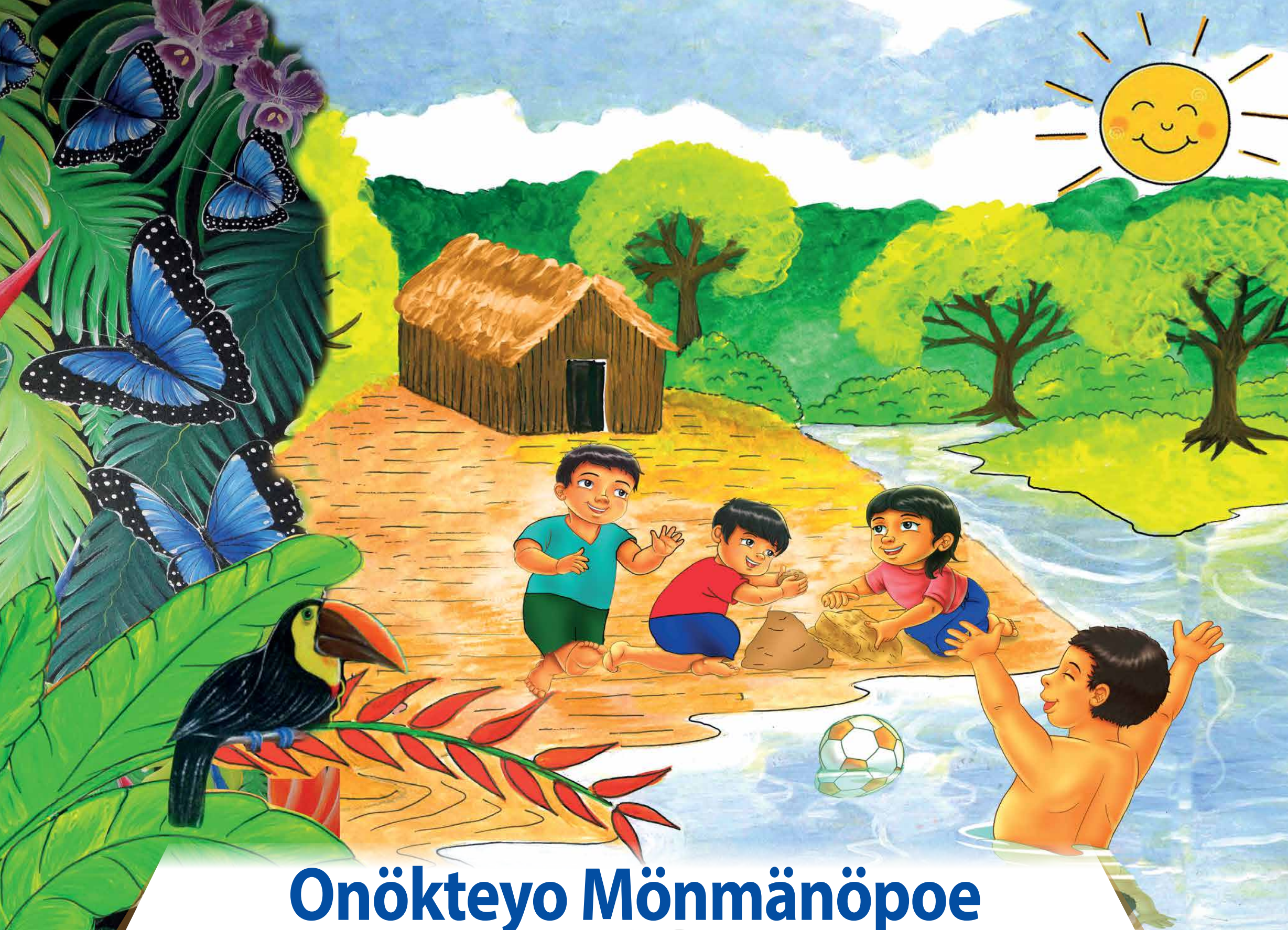


PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos





Onökteyo Mönmänöpoe

5

Wambo imändoyapo wamänöpoe 5 nē'ök



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Onokteyo mönmänöpoe

Cuaderno de trabajo y folder - Inicial 5 años Harakbut

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Tercera edición, 2021

Tiraje: 40 ejemplares

Impreso en Mayo 2021

Elaboración

Delfina Dumas Ramos

**Revisión Pedagógica: Equipo de Producción de Materiales
Educativos**

Asesoría técnica Digeibira-DEIB

Bertha Liliana Pacheco Díaz

Revisión final

Juan Pablo Álvarez Peyori

José Antonio Dumas Ramos

Revisión lingüística

Marleny Maritza Rodríguez Agüero

Diseño y diagramación

César Adolfo Yeckle Castro

Ilustración

Rossell Dames Sihui Takae

José Antonio Dumas Ramos,

Pedro Javier Monzón Palomino

Cuidado de la edición :

Rosa Elena Giraldo Narrea

Construcción y Validación de terminología pedagógica

Equipo de la elaboración de materiales en la lengua Harakbut:
Magnalena Kodnaro Daridari, Nicolás Barrio Rivas, Yesica Patiachi Tayori,
Delfina Dumas Ramos, Natalia Barrio Visse, Miriam Shimbo Vera, Dimas
Tapa Rodríguez, Matías Tapa Rodríguez, Juan Pablo Álvarez Peyori, José
Antonio Dumas Ramos.

Se terminó de imprimir en mayo de 2021 en:

Gráfica Biblos S.A.

Calle Morococha 152 - Surquillo

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-04434

Este material no se puede reproducir total ni parcialmente sin el permiso
expreso de los editores.

Impreso en el Perú / *Printed in Perú*



Inë möta'ënë beromba

Wamänmändik'eri omëi in beromba embakä'ë o'ë washipota wamänmändik'a inicialta, cuatro, cinco nëökte wapa. Kenäpo berombayo emändoya o'ë oro'a katepi okikaning kännöpoeyäpo.

In beromba embakä'ë ö'ëning ochapak, änën, wamboanda önkikaning, washipo'a bakkawewe kä'ëpo, wata tombirawianda, kënpachi kanöpöeyapo nong nong'a mëyopi harakbut önmäening.

Kenäpo "Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural-DIGEIBIRA", wamänmändik'eri'a ëntakate beromba ombaka'e ayate wapa regiones omäening, nong harakbutte wapanong.

In emändoya ö'ëning yachawaipo yamänäpakpo amänmändik'atei 8 wanöpünwa o'ëpo, keyä omäe ön wamba'a. Kën ö'ëning kënpa yaka awe iëi, ön chön yanöpöëpo nongpanda kandik i'ënë.

DIGEIBIRA MINEDU.

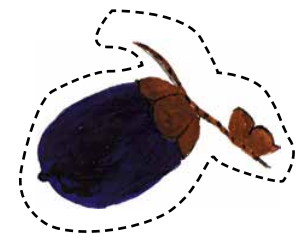
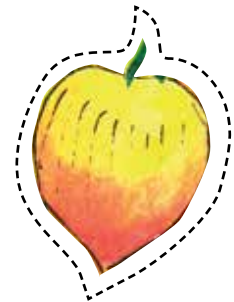
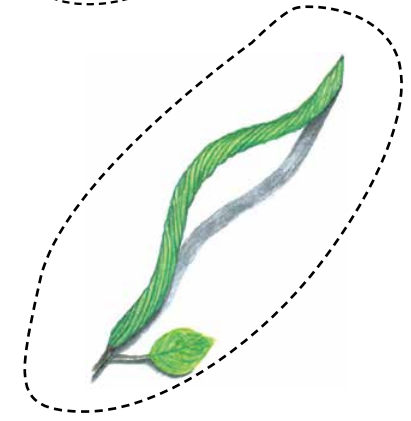
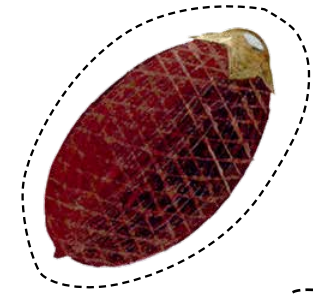
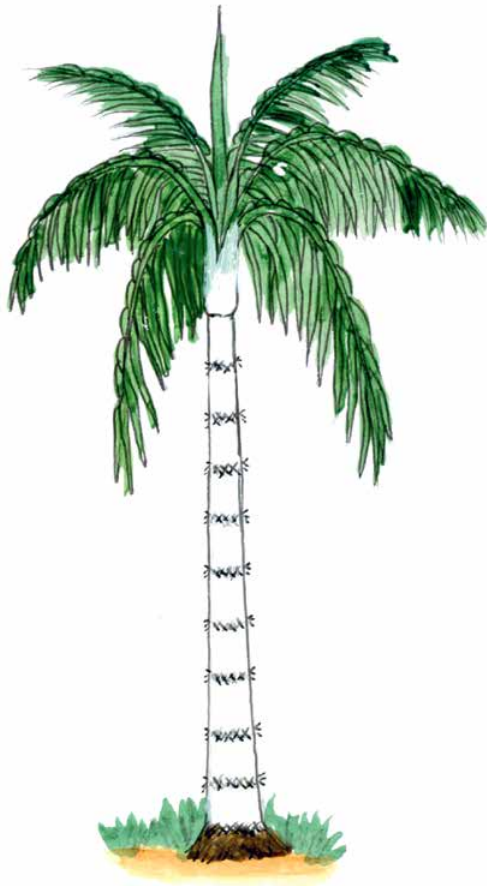
Wata yambo'a kēnta
yamāndoya önēn
wandik.







Dumbayo
omändayapo
omäminikaning



Do'edn wandik o'ë:

Orednbayo o'ëikaning eminerunda

Wamänmändik'erita e'ninka

Washipota amänä kënämäbo'e änkümärenpo, kënta chiwia ambatoka "emändä'ë'a" wapiokte amänä nongda nongda e'minëru omäenëng dumbayo, kënta amänä: Dumbayo iwa'ei amändä'ë'äpo kotchi, kënta, wara, pamä, katepi eminerunda omäenëng.

Kën ewandikpa wamänmändikkeriedn tanöhyo batundik o'ë watagnpote itoëpo.

Kënta yamänä kën o'ë yän'a:

Ön opeikanë, kënpachi hö'ä,
imboyognpo sindakhei iëkai,
wasimön iëpo wambura iëkai.

- ¿Kate ië?
Aroi

Kupe'et iëi biign eweanda,

¿Söhëinda iëkai, urianda mënminëkanë?

- ¿Kate ië?
Kotsi

Wëetda iëkai daheinda,

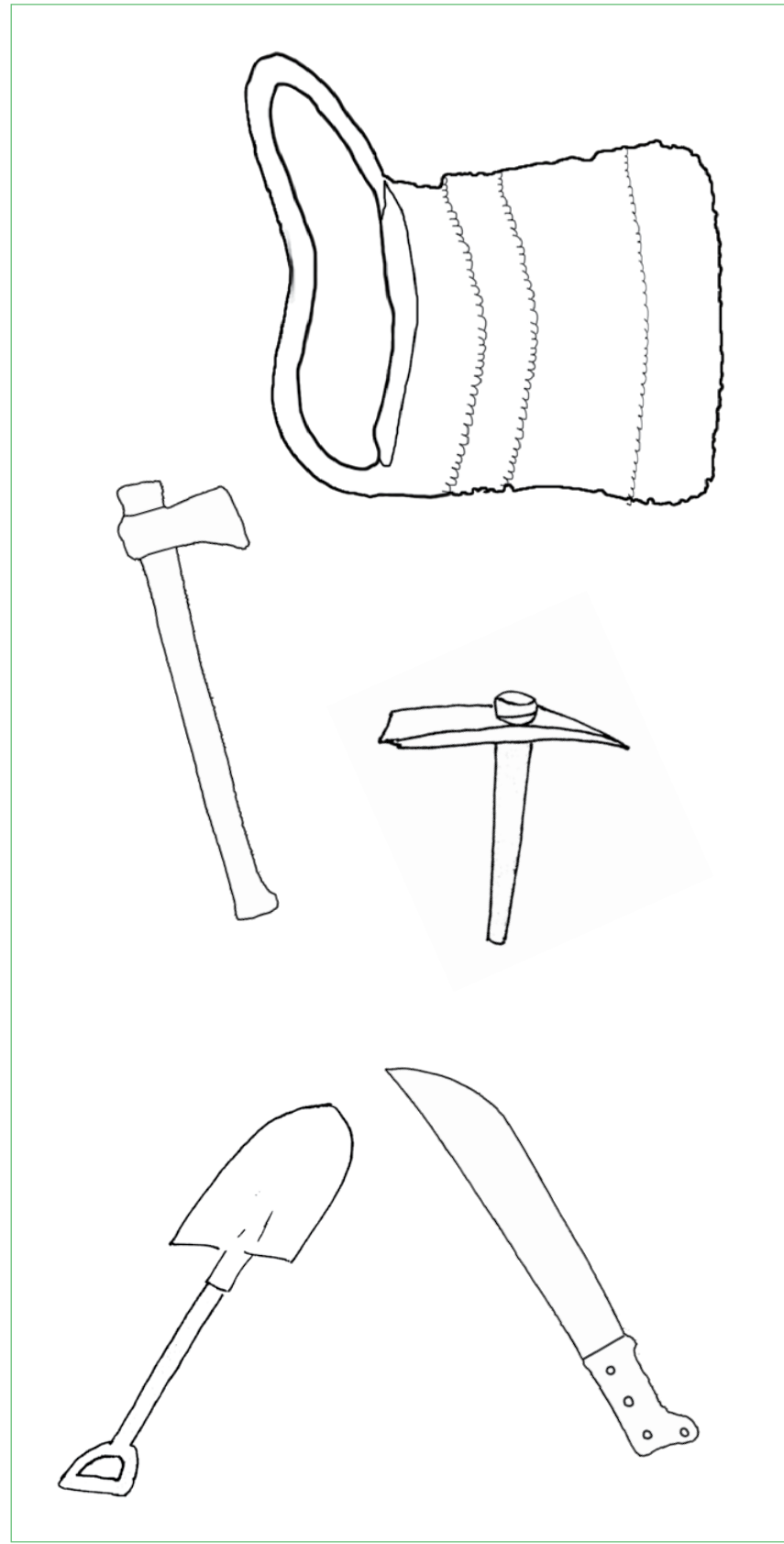
ön eminte

Imbakiktawit ikai.

- ¿Kate ië?
Wandei

Kënta washipo'a önbachapak ayanda o'ëikanëng dumbayo wamämën.

Yakyëpo yambak tagn'a, kënta ambachimbetta kën eminerunda kënën mëiyo.



Do'edn wandik o'ë:

Kotsi mömända ë'ä

Wamänmändik'erita e'nīngka.

Ambato'örok kurute känmämbö'ëpo ayanda öwëi o'mäëning, kënta amänä.

¿Pa mönöpüe kën o'wayendik?

Kënta amänä ambawadn, mömbachapak **Kodndapiri toto'mëi.**

Harakbut anën dumbayo önwatui kodndapiri akatuapo watu'ere, kënte e'mbakoretute dagnte önpëetui toto ewit, o'mänäpo.

¿Be'a kogndapiri betakatuante?

¿Be'a do'edn aipo betatowa?

¿Inda mëntawatu o'uyate?

Kën harakbut önmämëpukkepo kodndapiri o'nöntogn unpo inda o'mbakekpo önmämön uyate, kënpa o'ëtui kenäpo kodndapirita toto'mëi o'ë ö'n'ika.

Washipo ombachapak, kënta yamänä.

- ¿Kateta o'waa?
- ¿Öwäi watä'ëri yätöët?
- ¿Be'a bokye toto e'wikte?
- ¿Nöngda katenda mända'ëandik'ä'ë?

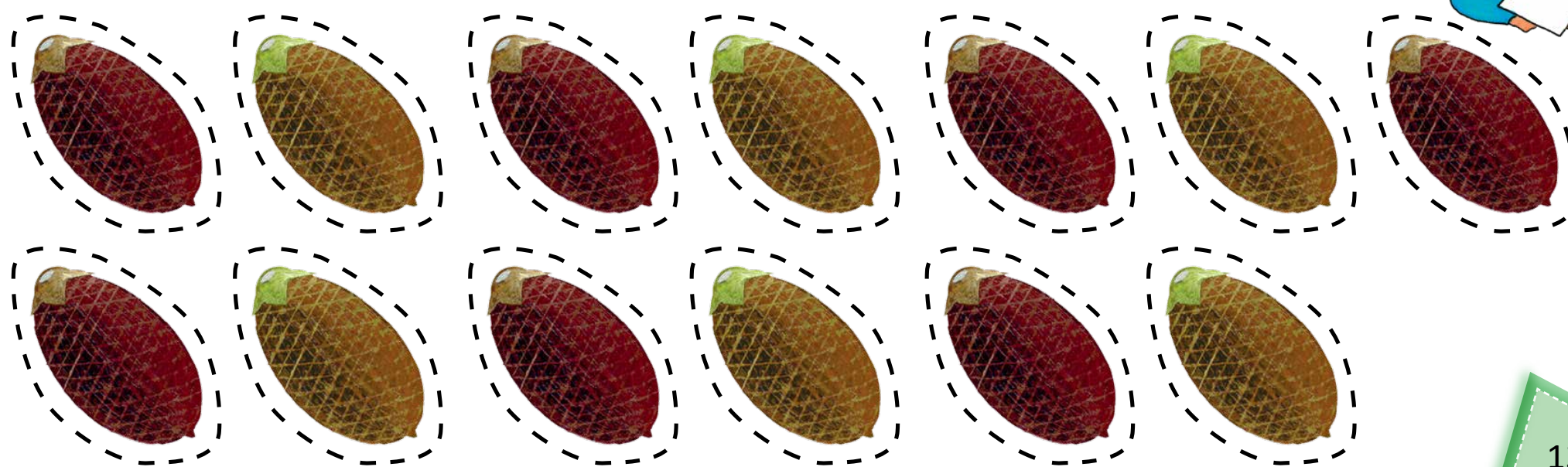
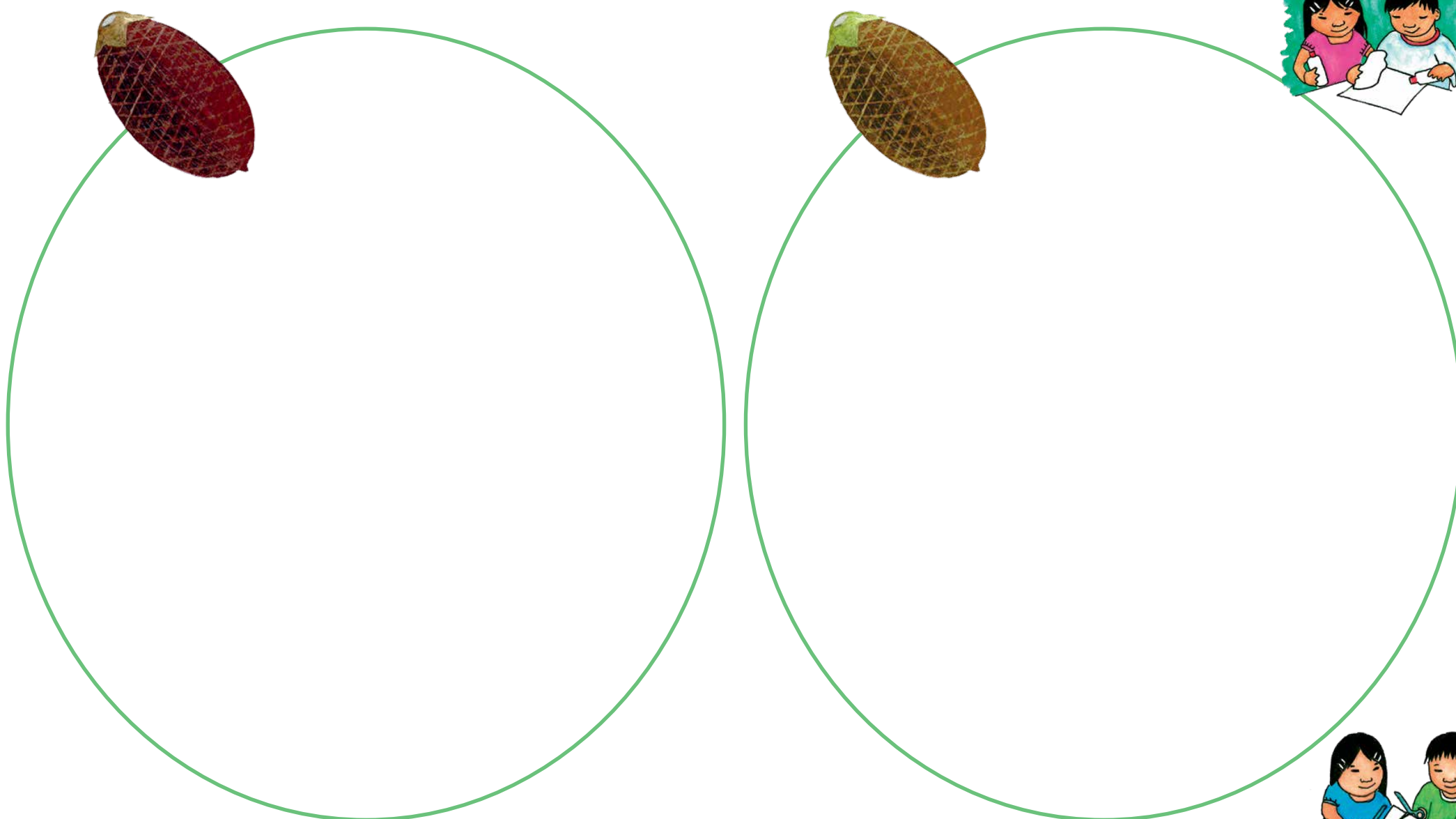
Washipo öna nöngda nöngda ö'ëning wamämīng, wamända'ea

Yamändoya washipo'a ön'anīng, kënta yamänä.

- ¿Kate towandik ä'ë kotsi akatuapo?

Kënta washipo ön'äpo ayando towandik ö'ëning, kënta yamänboya.

Yambachawaipo yamämbedn'ä ayanda towandik ö'ëning kotsi akatuäpo.



Do'edn wandik o'ë:.....

Kotsi boyognwedn, kotsi emboyognde

Wamänmändik'erita eningka.

Yamäningtowa kotsi boyognwedn, kotsi emboyognde.

Yamänä änkupopakke bottate, kënta ambayok kotsi boyognwe nongta emboyognde, kënta amänä änkudnda'ah kotsi emboyogn, kënta amänä nongda nongda.

Kënta yamänä yambawadn.

Kënta yamänä :

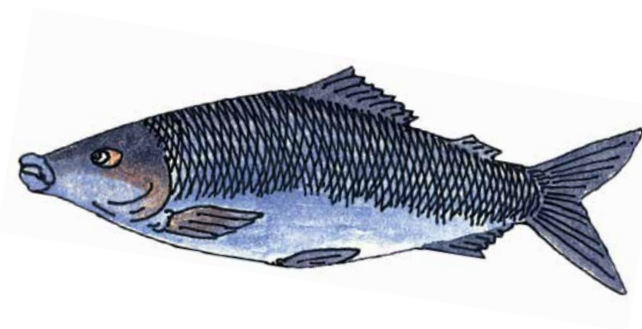
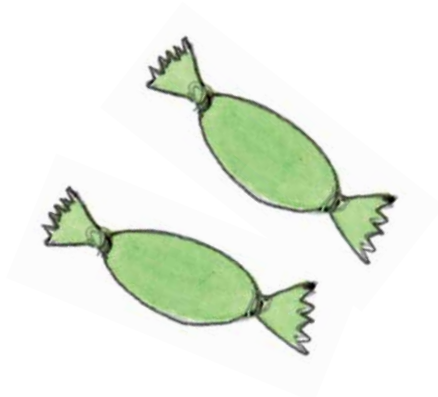
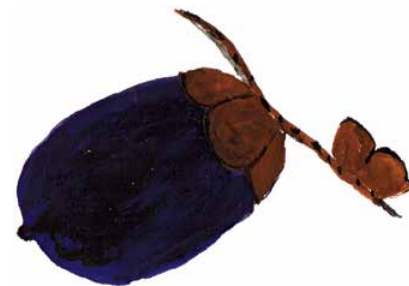
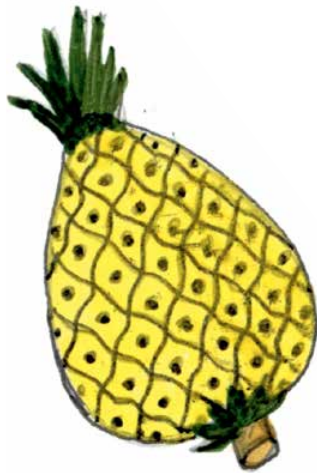
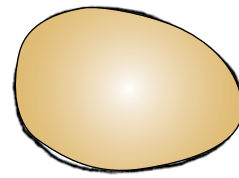
- ¿Kate oka?
- ¿Katenda ä'ë?
- ¿Mënpa andayaika?
- ¿Mënpa nöpoendik ä'ë emboyogn o'ë?
- ¿Möning a'eika boyognwe?

Mäsipota yamänä kotsi emboyogn nongyo nongyo kambayue, kënpachi wata boyognwedn.

Kënta yamänä.

- ¿Mënpa oka?
- ¿Kate omänöpüe?
- ¿Mënpa nongpanda paya pakkiandik ä'ë?

Yambaktegn'äpo yachimbet'a kotsimboyowedn, nongyo emboyognde.



Do'edn wandik o'ë:

Hotda ombapenë wandak aipo

Wamänmändik'erita enëngka.

Wakkuro ambachapak tamba wato'eri'ere.

Washipota yambatowa'ëtu tambayo.

Kënta washipota yamänä ayanda kënchawaye embatukke ö'ëning tambayo

Kënta yamänä:

- ¿Kate bochawai?
- ¿Kate kandik ä'ë kenëre?
- ¿Bapewe e'ë mënpa endik o'ë?

Kënta ambatokoretu wamändoyahakyo.

Kënta ambayokke emämboya, tai, apoare, tare, aroi, nongda emämboya aipo dakwe (chatarra). Kënta amänä yambachimbetta wata wandak aipo-wata dakwe aipo 6 berombatonëte.

Kënta ombachapo washipo'a ombachapak.

Yambachawaipo achikumërëng'a oredn aipo, kënta yachiwikidn dakwe aipo.



1

2

3

4

Mönka warawë

Wamänmändik'erita e'nängka.

Chiwi'a ambatoka washipota ambachimbetta wanëkyo emämboya. Hoh, wara, kotsi, tare.

Kënta hoh'a kempa'e waratayonda kombatopokkiäpo.

Kënta yamänä.

- ¿Kate chiwi'a oka?
- ¿Kateta yöngda ambaya hoh'a?
- ¿Kachapo?
- ¿Mëyo akerikika?
- ¿Mënpa bopak'ika wara?
- ¿Kate kandik ä'ë warä'ere?
- ¿Warawë ekatambopak?

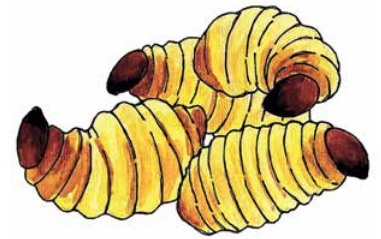
Känkupopakkëpo bottate: warawë känke washipo'a.

Önä yambachawaya kënpakandik o'ë amänä.

Kënta yanökto'äpo, set hön'ere änkapo änmämäi.

Kënta washipota ambachapak önkaniing warawë.

**Yambachawaipo kënpa kandik o'ë anöpöepo wakkuro, kënta
yamämbet'a warawë eka.**



Do'edn wandik o'ë:

Hotda wakusön

Wamänmändik'erita e'nīngka.

Washipo ambatoorok kurute kotsi achawayapo

Kēnta yamānā:

- ¿Kate ä'ëika kotsimēiyo? ¿Mēnpa eperu ä'ë?
- ¿Be'a anīng'ekkika?
- ¿Be'a yanīng'ika sognkoi kachakapo kotsimēiyo kakudn'apo?
- ¿Mēnpa ännīng'ika?

Kēnta öntechi ambakudn wamändoya hakyō.

Kēnta yamānā: kēn o'ë ya'a.

Kotsimēiyo iëikai.

Hotda iëi siwanda.

Kusik iëikai.

Mēnmāyakpo, mēndopöepo.

Mēnpikanë.

- ¿Kate ië?

Wakusön

Kēnta amānā:

- ¿Kateta ochapak? ¿Mēyo akerekika?
- ¿Mēnök önkandik ä'ë? ¿Be'a änkika?
- ¿Mēnpa epetambopakika?

Kēnta berombatönëte kotsi emboa ambayok washipota, kēnpachi nōngda emämboya wakusön, kotsinda.

Kēnta yamānā ambachimbetta kēn kotsiyo, kēn emämboya ö'ënīng. Wakusön wamēiyo, kotsi wānkupayo.

Kēnta washipo ombachapak ombakaëning kēnte.

wakusön = shiropo

**Yambachawai emämboya ö'ënīng, kēnta yachiwikidn kēn ewäëyö.
Kotsimēiyo wakusön, wānkupayo kotsinda, kotsimba wambatognyo.**



A large, empty rectangular box with a green border, intended for a drawing or illustration.

Do'edn wandik o'ë:

Kotsipi mömbaka'e

Wamänmändik'erita eningka.

Wänkuro yambachapak tönë bokerek'ere washipota kën mänmändik'äpo.

Washipota yamänä piyä wakeri ochakapo dakkanda änmäechi, yänchawayatei anöpünwapo.

Kënta washipo'a önäka piyä wakerita, kën piyä wakeri omänmändik'a, kënpa piyä önkika omänä.

Kënta yamänä:

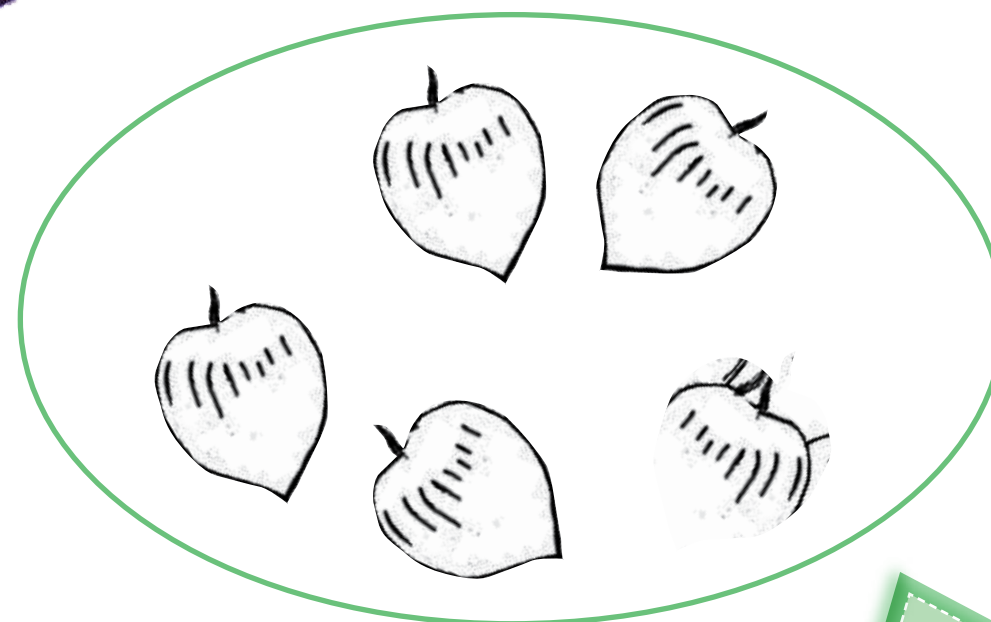
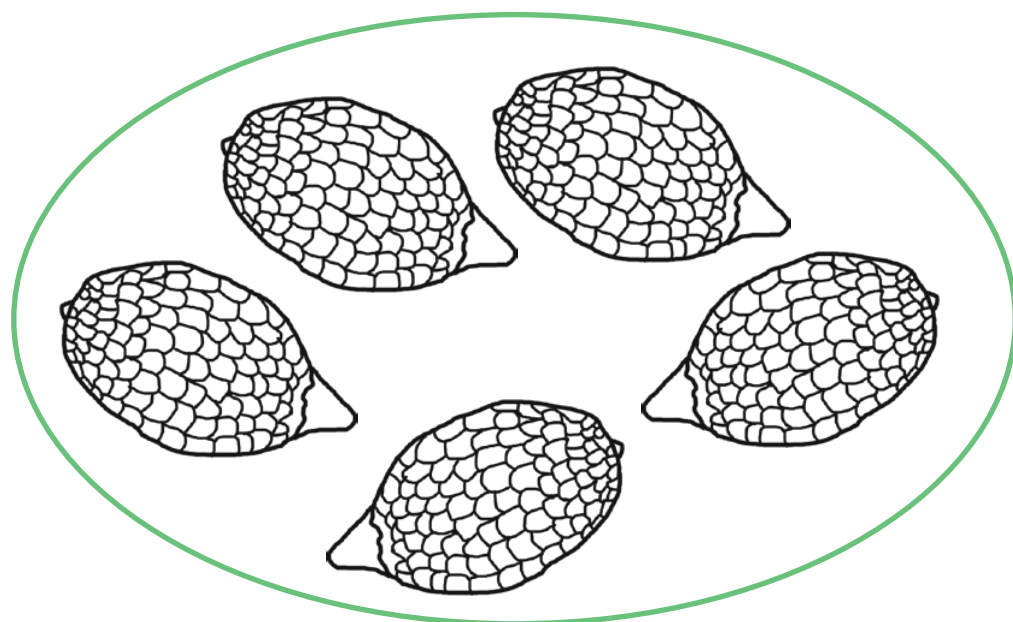
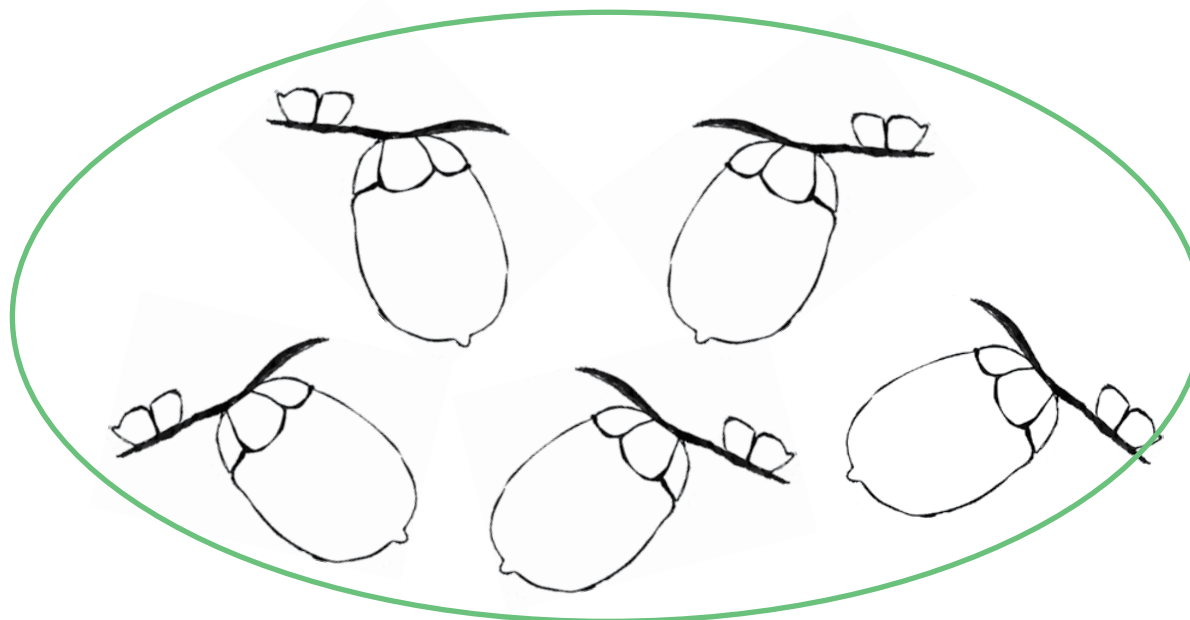
- ¿Kate bochawai?
- ¿Kate waka ä'ë piyä?
- ¿Nöngchi piyä'ere ayanda öhpai yänwek'ika?
- ¿Be'a piyä ambakä'ëika?
- ¿Mënpa kandik mömä'e kotsipi?

Kënta kotsipi ombatoka, piyä wakeria omänmändik'a

Ayanda enkandete yamänä:

- ¿Kate oka?
- ¿Dakka ä'ë?
- ¿Mënpakawe ä'ë?
- ¿Mënpa boka?
- ¿Kate wä'ëk yä'ë?
- ¿Be wata ä'ë?
- ¿Kën piyä'ere be'a yambawekkika?

Yachawaipo yanöpöepo kotsipi bokañing yanäkepaka, kën emämboya ö'ëning kënta yämäbedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Kotsiwë mömbaka'e

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuro yambachapak washipo'edn näng'ere washipota kamänmändik'äpo kotsiwë eka.

Wasipoa nängta on'aka.

Kënta yamänä näng ochak'ate orota amänmändik'äpo kotsiwë eka, dakkanda änmaëchi, änpeepo, yänchawayapo kën okaponing.

Kënta yamänä:

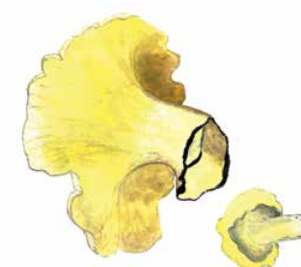
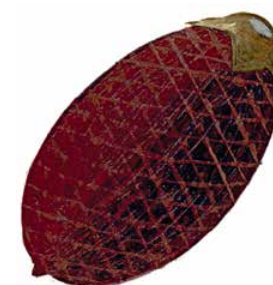
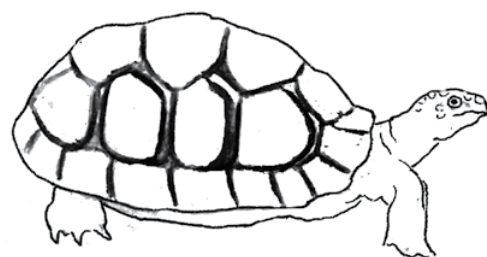
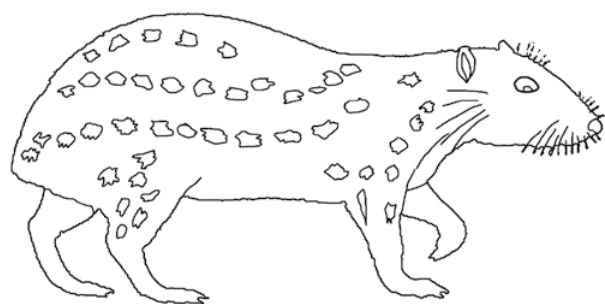
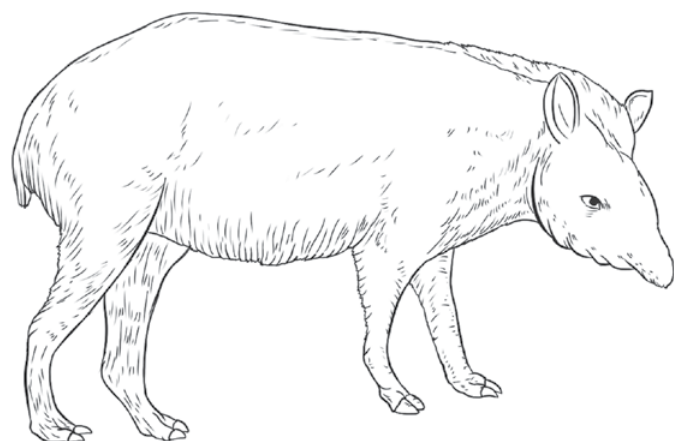
- ¿Kate toendik ä'ë kotsiwë akapo?

Kën washipo önä ayanda toendik ö'ëning kotsiwë akapo (wasognpa, wakto'a, wei, bape, sek höng).

Ayanda önkandepo önmämäi kotsiwë.

Kënta nängta dakichi önönä.

Yakyë katere yänkika kotsiwë, kënta yamämbedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Ombapikaning katenda öhpai dumberi

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota amänä: Kën o'ë yän'a.

Boronda iëi.

Kotsi ipeïkai.

Sikyo iwä'ëpo, mësere iming'ikai.

- ¿Kate ië?
Kemë

Kënta yamänä:

- ¿Kateta owaa?
- ¿Kate nongda amä'e dumbayo?.

Kënta washipo'a wandik wandik önä dumberi öhpaita önwaapo.

Kënta yambayokke öhpai emämboya, kënta yamänä kënto'e kën ewapakpa. Kënta yamänä yänwa'a, kënta (önën wandik owä'ëikaning, ombapeïkaning o'aikaning).

Yambachawaipo yämäbedn'a kën öhpai, kënta yachiwikidn kën ewape.



Do'edn wandik o'ë:

Apänë bawí'ere

Wamänmändik'erita eningka

Washipota chiwi'a yambatoka "apanë bawí'ere"

Apänë'a ambä'eäpo kemänke bawita, kënta bawí'a kekbatukke enkümërëng nöpote.

Kënta amänä:

- ¿Mëya akkunöngka bawí'a?
- ¿Kachapo kudnwe ä'ë apanë ekümërëngkayo?

Kënta yamänä nöngda nöngda.

Kënta yamänä, widn'a ankümërëngkapo bawita omboa nöpoyo, kënta apänëta kurupën.

Kënta amänä:

- ¿Mëyo ä'ë apanë?
- ¿Mëyo ä'ë bawí?

Kënnöpo'ëpo hadntoyo, kurute.

Wakka'ate kembakä'ë.

**Yambachawaipo yachokwik embiere achimbetapo kën apänëta, kën
bawita anäkepaka emboa, kënte yamämbedn'a.**



Do'edn wandik o'ë:.....

İnöpöening

Yamänä washipota mönbawadn mönbachapakyapo ayanda önöpöening okadn wamëning, kënta yambayok kënën beromba kërchawayepo önkodnwamëning ömbayuapo folderyo, yamändoya washipo'a mönäning ayanda önkodn wamëtening.

Kënta yamän'a:

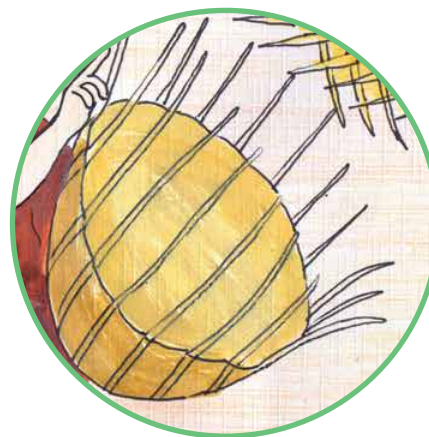
- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.





Piyä'a
emächöngka
mönnpüe



Do'edn wandik o'ë:

Be'a yamächöngkika

Wamänmändik'erita eningka.

Yambachapak washipo'ere kate yänkiketning önən apagn önən näng.

Kənte washipo'a o'mbatandik'a kən yänkiketning, önən apagn önən näng.

Kənte berombatönəte yambachimbet'a emämboya ö'ening näng, apagn okikaning.

Kənte yamän'a:

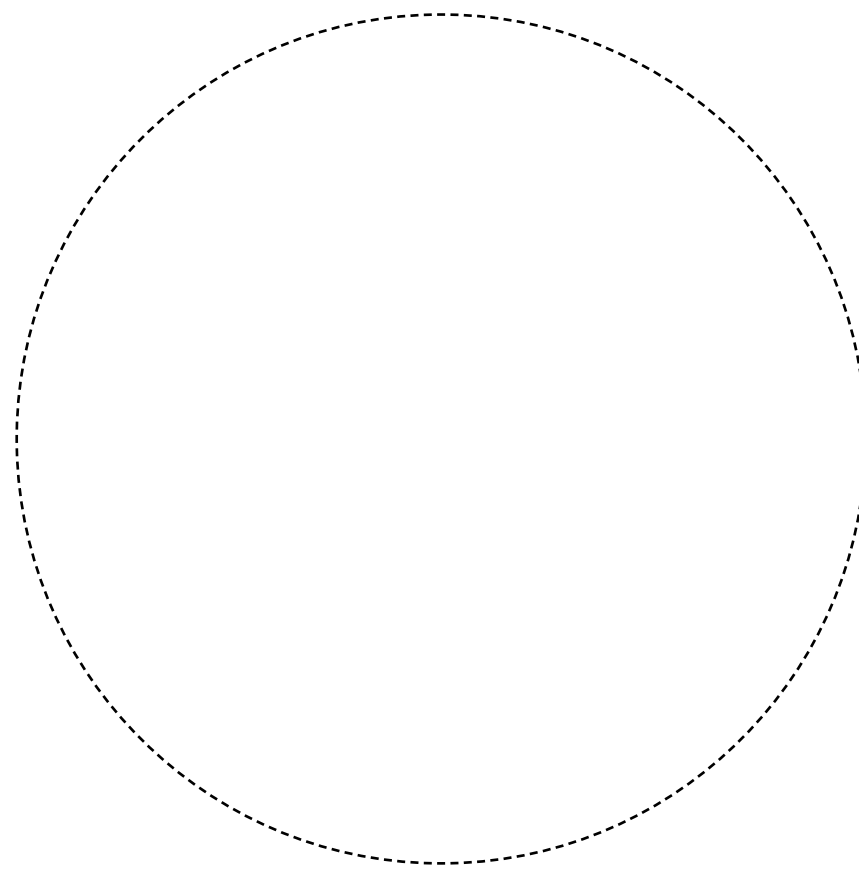
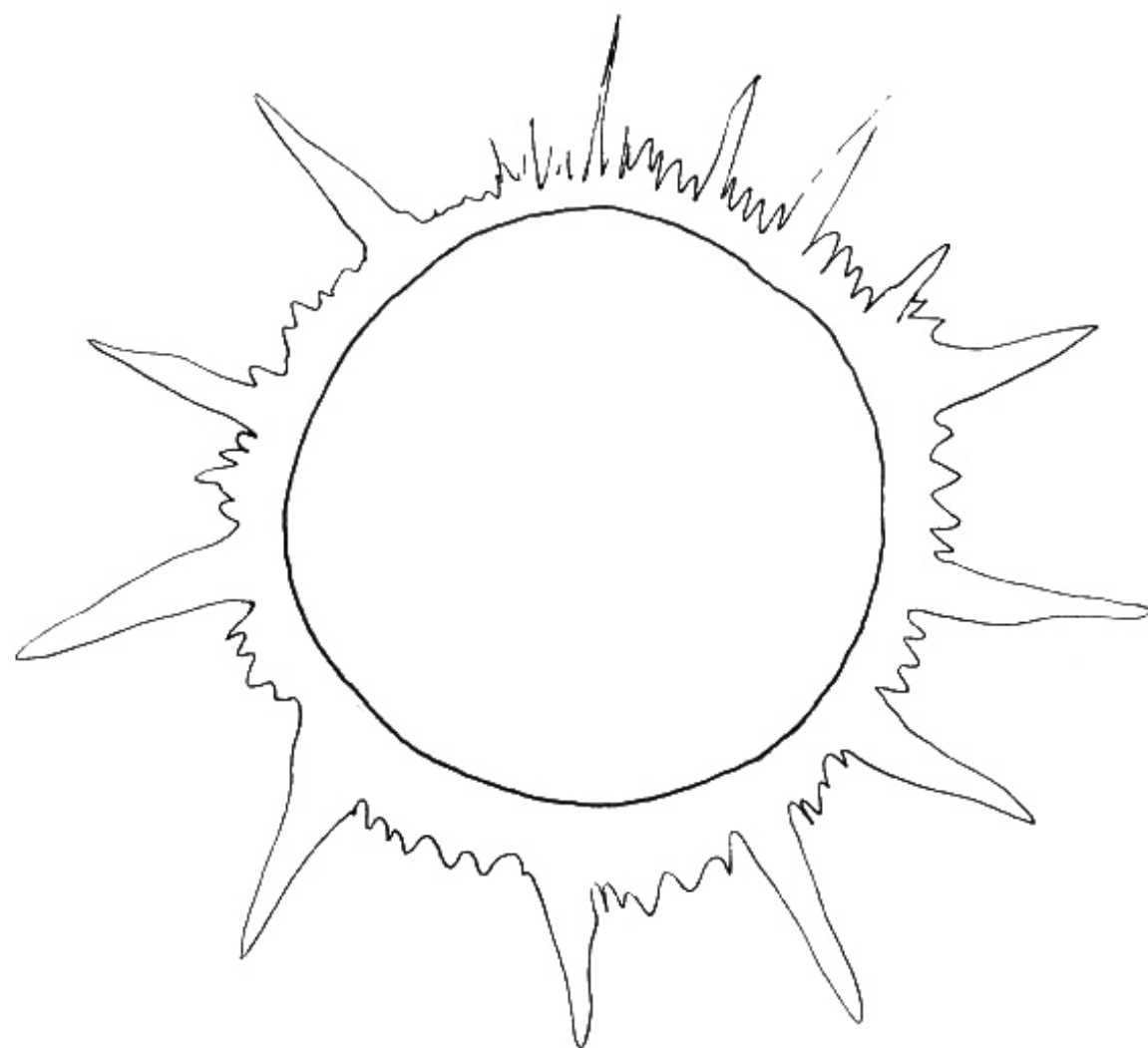
- ¿Kate yaka kən wettönə?
- ¿Kate yaka kən bokerek?
- ¿Be'a yamächöngkika?

Washipota yamän'a kənkupopakke wata bokerek, wata wettönə; kənte berombatönə yambayok emämboyande önkikaning bokerek, wettönə nong.

Wettönə'a kenchokwik'e kən ewakika, bokerek, kənpachi.

Kənte washipo'a ombachapak'äpo kən önkikaning.

Yaktegn'äpo yamämbet'a bokerek'a okikaning.



Do'edn wandik o'ë: _____

Mënök yänmächöngkika

Wamänmändik'erita eniingka.

Washipota yambayokke öhpai emämboya, kēnte kēn o'ē kän'e.

Kēnte kēnkupopak'e koniing öhpai emämboya ewatoyea.

Kēnte yamänä:

- ¿Mëyä aïka öhpai?
- ¿Ayanda kutawëyo amäika?
- ¿Ayanda barakyo amäika?

Washipota yamän'a känkupopak'e kutawëyo waeri, barakyo waeri, okah'et, wäwëyö waeri.

Washipota amän'a:

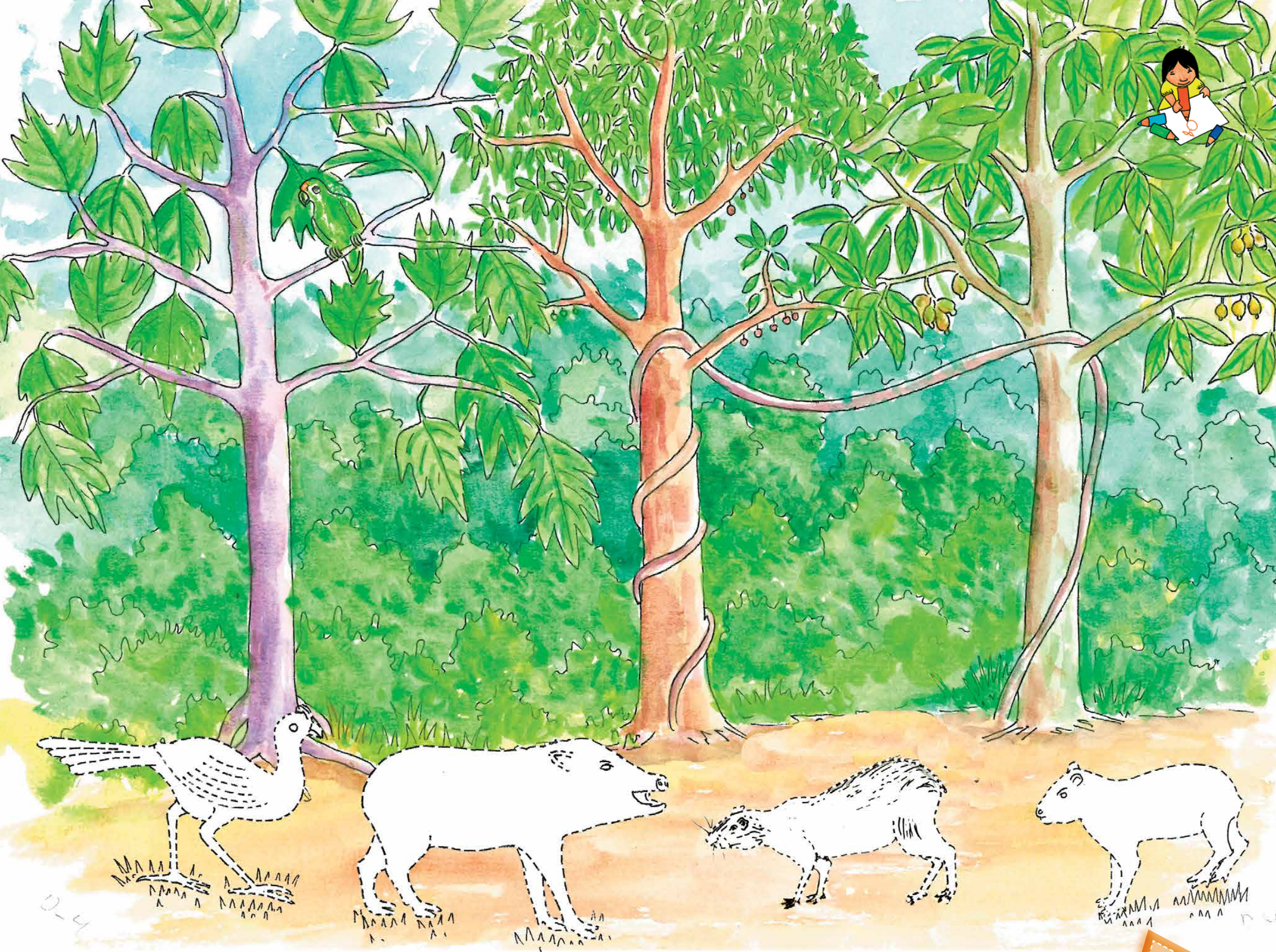
- ¿Ayanda öhpai sikyo yambawaïka?
- ¿Ayanda öhpai wamënüe yambawaïka?

Amämbet'a berombatönë, kēnte yamämbet'a emboa ñökpo puugn'ere.

Kēnte washipo'a kēnbachimbet'e öhpai sikyo wawaeri puugn ö'ëniing kēnte.

Kēnpachi känke öhpai wamënöe wawaeri ñökpo ö'ëniing kēnte.

Yambedn'a emämboya ö'ëniing puugn, ñökpo.



Do'edn wandik o'ë:

Mëya omächöngkika

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamänä yambawadn, kente amämbachapak "wamächöngkeri".

Änen oïkamëte harakbutshipo wawignda, washipo'edn'anda owektui budn, wayorokeri sowe nökirëng'ere, kën bokerek oendepo kate ining öhpai otochaktikamëte: sowe, pärön, sirokwedn, kemë, mökas, kateining oaraktikamëte.

Mönning'ining öhpai pewe oetikamëte, kate kupi, wawignwë iheipot'apo. Wambokerektönë oendepo owektui sowe, kën oupak'önpo otapoke'atui ambokeyapo, kën omëpuk'önpo önöpüetui, öhpai ihpudnwanök mëmboke'a inë sowe'a, këntanda kate tochakwe o'ëtikamë dumbayo emächöngkanda.

Yambachapakdepo washipomëita yamänä:

- ¿Beta pi ochapakña? ¿Kate öhpai akikamëte?
- ¿Kateapo wawign yaikamëte? ¿Kateapo wawignwë ayawuyate?
- ¿Pendik pa yä'ë oro'a öhpai ewek? ¿Kachapo?

Washipota ambayoke kate öhpai'ining emämboya berombate kanchawayepo kën känmätoëpo.

Yamänä:

- ¿Kate öhpai urundanda mönning'e?

Kën washipota yamänä kântandik'ëä mënpa öhpai yaika, mënpa yakika.

Yambachapakdepo aya, yamändoya berombatönëte, washipo'a mönäponing koning oïka öhpai.

Wamänmändik'eri'a omänä:

- ¿Katepi kandik o'ë wawign ä'ëyapo?

Öhpai yamämboya atawapo echindeiyo, kënta yamämbedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Omächöngkäpo öhpai

Wamänmändik'erita eningka.

Yamämbachiapak mëya yänmächöngkika öhpai, kente yamän'a: ¿Mëya önmächöngkika?

- ¿Pa bidnte yänwika amächöngkapo?
- ¿Kate än'arak'ika?
- ¿Be awaika amächöngkapo?
- ¿Pa ambayokika öhpai än'arakpo?
- ¿Wamboanda be'a kemë arakmë?

Washipo'a ön'aning berombatönëte amäning boa wamächöngkeri'edn hak, kemë o'arak mëtening'ere.

Kënta amän'a:

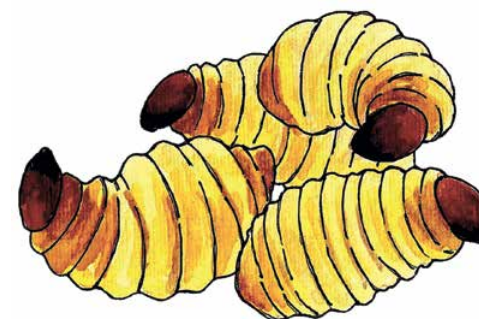
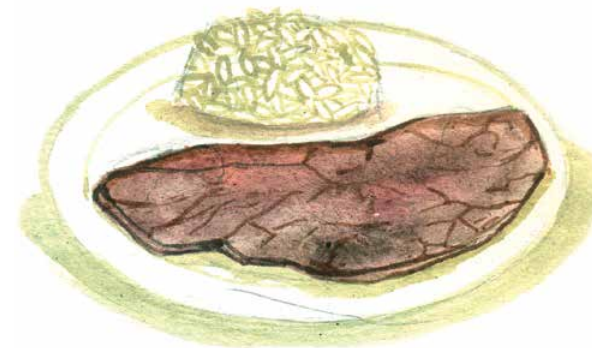
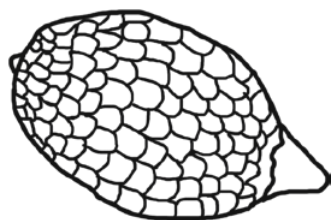
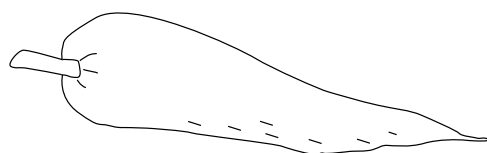
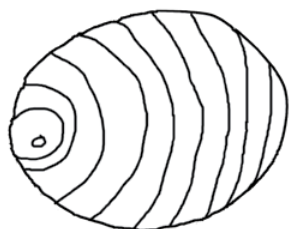
- ¿Beta ambayokmët öhpai?

Amämboya hak beta öhpai awayamëtning.

Kente amän'a änchiwikidn'a hak weite owadnning, kënpachi änchiwikidn amän'a hak owadnning intenda.

Ayanda washipo'a, kënpachi kandik ön'e.

Achiwikidn hak bidnte omäening, hak iyönda ö'ëning yambedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Ombapeikaning oredn aipo

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yamänä washipota yäntochak'a katepi aipo ewei wambape wamänmändik'a hakyō.

Yamänä washipota mönnöpöe emächinöa:

Do'edn aipo

Do'edn aipo, do'edn aipo,
dakda o'ë, dakda o'ë,
bapewe e'ënäyo bapewe e'ënäyo,
kerekwe'apoi, kerekwe'apoi.

Yamänä washipota:

- ¿Kateta ochia?
- ¿Mēnpa endik o'ë bapewe e'ënäyo?
- ¿Kate aipo bapendik o'ë? ¿Kachapo?
- ¿Kate'ere pendik'ä'ë tare?
- ¿Pa bapendik o'ë öhpaiyonda?
- ¿Be'a amäwei'ika?
- ¿Mēnpa nōng ikapo bapendik o'ë?

Yambachapak washipota aya aipo bapendik ö'ëning dak'ä'ëyapo, akerek'iapo inda, ipepo wäen: kemë, mökas, budn, parön, toka, sowe, sirokwedn, kayare, tamët, mäking, chukkupi, ayanda biign. Kēn chōnpendik o'ë tare, aroi, ta'i, apokawign utuh, sore, wire.

Kēnta yambakyoa aroimba sorokduite, kēnte aipo amäntogn kēn washipo'a kambapepo.

- ¿Pa dak aipo yä'ë?

Yamämbedn'a aipo wäen'ere wachönpe.



Do'edn wandik o'ë:

Mönöpöe daka wamächöngkeri ä'ëapo

Wamänmändik'erita eningka.

Yamämbachiapak washipota wamächöngkerita yänwa'äpo.

Kënte amän'a:

- ¿Be'a yamächöngkika?
- ¿Kate ere yänmächöngkika?
- ¿Tönëyonda yänmächöngkika?
- ¿Mënpa washipo'a mächöngkandik ä'ë?
- ¿Mënpa embahekketa bopak?

Kënte kurute ambatohorok washipota apore kënhekkeapo.

Washipota ambayok piyã kumë'ere, kënta amän'a:

- ¿Be'a ä'ëk'adnkapo?, ¿be'a wawignda ä'ët?
- ¿Be'a yachimön'apak?

Washipo'a önmändahdah apore önhekkepo ayanda kandik ön'e.

Kënte washipo'a önbachiapak önbahekkening.

Washipota amän'a:

- ¿Be'a yawek'adn? ¿Be'a achimön'änka?
- ¿Kateapo achimönänët? ¿Kate kandik ä'ët chimönänwe ä'ëyapo?

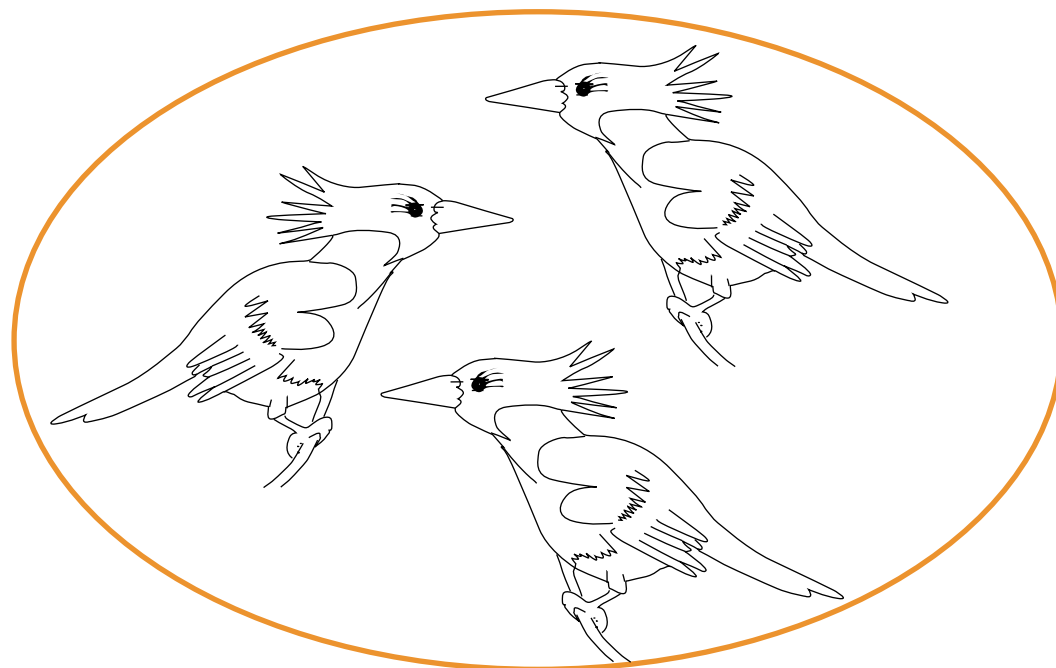
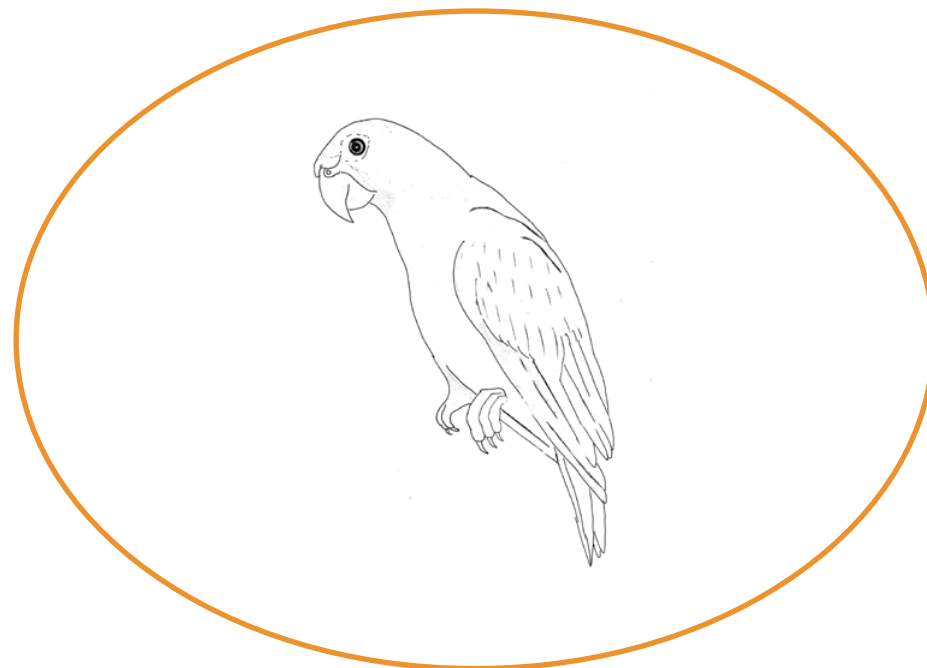
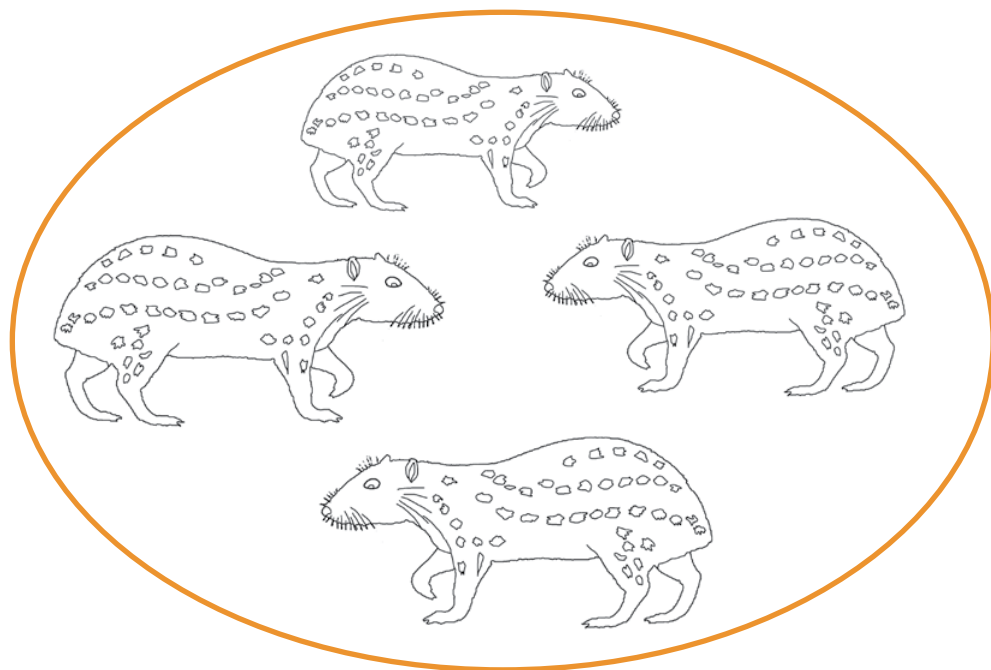
Berombatönëte yambachimbet'a emämboya bokerekshipo'a peendik o'ekën wawignda wamächöngkeri wä'ë (waku, wawepa, waming, wamba).

Kënte yamän'a:

- ¿Kate bochawai? ¿Mënpa nöng'aika opudn'ën apagn'a?
- ¿Kateapo waku pewendik ä'ë?

Washipota dakka män'andik o'ë wamächöngkeri kën'eäpo.

Yamämbedn'a pewendik ö'ëning wamächöngkeri ayaweyapo.



Do'edn wandik o'ë:

Öhpai omächöngkikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota amänmändik'a embachinö'a.

Sipin okundä'ë (bis)

Embihte o'oroe.

Nöngda sipin'ere (bis)

Dumbayo önbakudn'ön.

Kënte amän'a:

- ¿Kateta ochi'a?
- ¿Kate nöngda dumbayo ä'ëika?
- ¿Ayanda kenënda aika?
- ¿Kate öhpai yamäeika dumbayo?

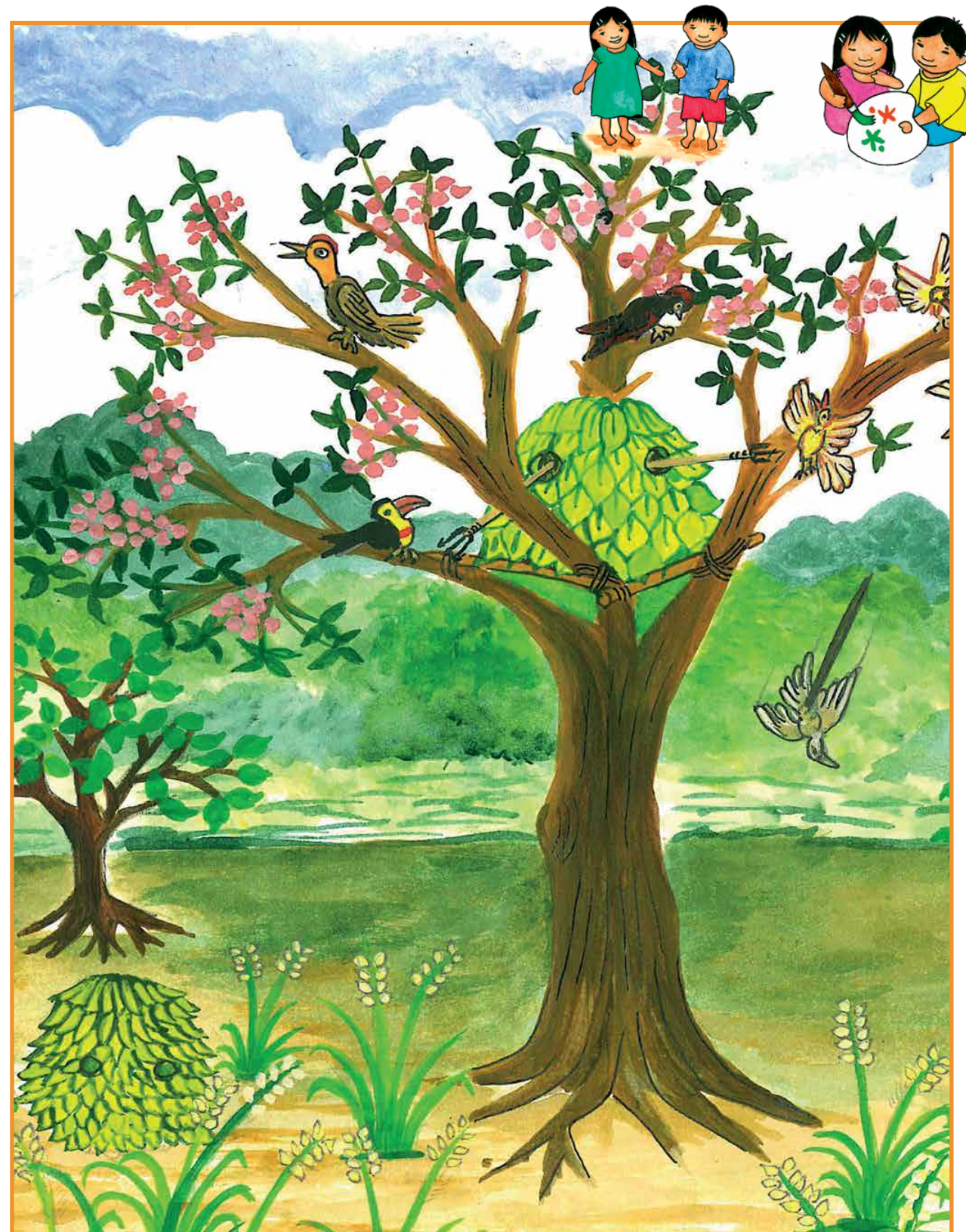
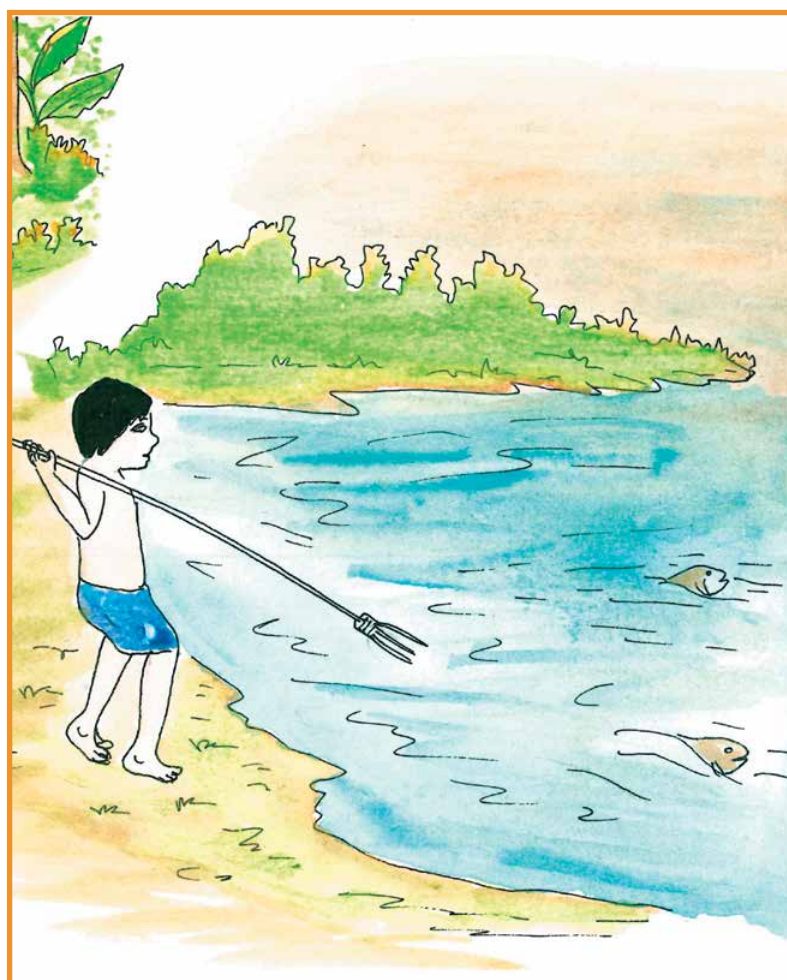
Yamändoya washipo'a mön'aponing wamändoyadnwayo, öhpayedn wandik.

Kënte yambayokke emämboya berombate ayanda öhpai oikaning.

Kënte amän'a washipota: yambapopakkia wata okah'et, öhpai kutaweri, öhpai barakeri.

Kënte washipo'a ombachiapak öhpai omäeikaning, kënte yandika kën öhpai.

Amämbedn'a emämboya ö'ëning, kënta andik'äpo ambakchika'äpo achimbet'a.



Do'edn wandik o'ë:

Nöng nöng'a amächöngkapo okikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Washipo'a ombachawaya beromba emämboya ö'ëning bokerek biign önkaniing piyä'ere.

Kënte yamän'a:

- ¿Kate bochawai?
- ¿Kate yaka kën bokerek?
- ¿Kate yawekek?
- ¿Pa nöngpanda kandik ä'ët öhpai wa'arak?
- ¿Piyä'ere yonda öhpai önkandik ä'ë?

Kënta washipota yambayok emämboya nöngpanda ikapo öhpai e'arak.

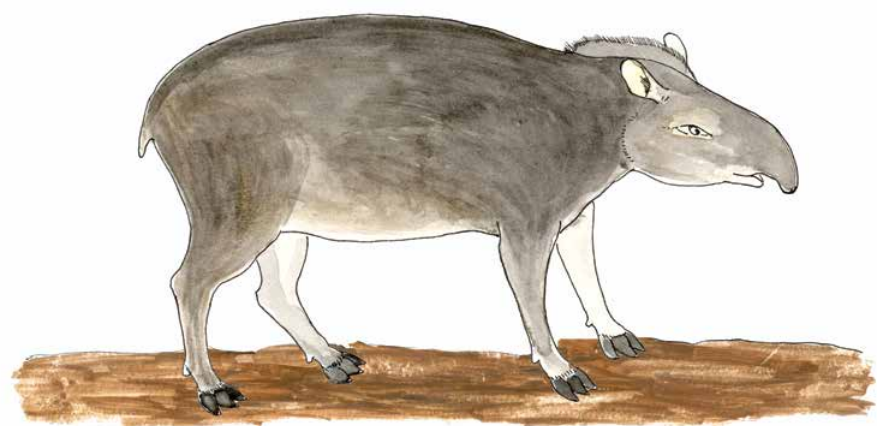
Eksinka, wapotogn, piyä, ekwiakka, wachiak .

Washipo'a ombachiapak kën ombachawayapo.

Kënta yamän'a:

- ¿Mënpa yänkika opudn'ën apagn?
- ¿Mönningte yän'arak'ika?
- ¿Mënte kirign'ate än'arak'ika?

Yachokwik nöngpanda kandik oïkaniing öhpai a'arakyapo.



Do'edn wandik o'ë:

Wamächöngkerita möntawadn'niatu

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuro yambachapak washipo'edn apagn'ere washipomëi'ere watawagn'atu.

Washipota yamän'a dak'a kän'eäpo wamächöngkerita watawadn'etu.

Amän'a tönëta baakandik o'ë, kente këninpe omän'aponing wamächöngkeri'a.

Wamänchöngkeri omänbachiapak washipota katepi öhpai yänkiketning piyä'ere, omän'a kën piyä'ere, ön'ekika, kente omän'a nöngda nöngda.

Washipo'a ombachawaya piyä otamäëning wamächöngkeri'edn.

Kente yambatokuretu wamändoya hakyö.

Kente amän'a:

- ¿Kate mön'a wamächöngkeria?
- ¿Nöngchi piyä'ere yöngda än'ekika öhpai?
- ¿Katendik omäe ya'a piyä omäëning?

Washipota yambayokke piyä emämboya kenökhiëpo, kente kän'e kën waharak o'ë, wandik nöng kö'ë.

Yambachawaipo piyä, yachipihka yanöpuepo kënë öhpai arakdik o'ë.



Biwi



Pikwä



Shö

Do'edn wandik o'ë:

Bakoya mön'ikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Yamänbachiapak washipota Chimiita yawa'äpo.

Chimi dumbayo awapo siro okhoapo owadntui kënën hakduiyo.

Kënte pikwä owadn'atupo **pikwä** o'atui. Kën chimi owatui, kënpa enätanda waksön änkapo, kënte owapo okniakpo ochawaitui aya ënkande waksön akbakua.

Kën ën'atanda pikwä peewe o'ëpo owuyate.

Kënte washipota yamän'a:

- ¿Mëyo awatui chimi?
- ¿Mënpa änkatoi waksön?
- ¿Kachapo pikwä än'atui?
- ¿Kachapo chimi pë'ëwëända pikwäta awatui?

Kënta berombate emämboya yambachimbet'a, katea omänikaning mënapi keünyapo.

Washipo'a ombachiapak kën ewanöpüë, kënte ombaatandika, kën ewa'apa.

Aktegn'äpo achimbet'a kën dumbayo, pikwä, shö, bawi.



Do'edn wandik o'ë:

Do'edn wandik o'ë:

Biign ombakka'ënë

Wamänmändik'erita eningka.

Kënta yamänä washipota chiwiya möngka **biign wakeri**, kën amächimbet'a biign berombate ayanda ayashipota, nöngchinda yä'ëapuet **biign wakeri**, kën önä yamänä: ayanda biign änmändopie epönyo kën **biign wakeri'a** ombatopokeapo ambä'ëyapo kën etoea näyo wa'udnte, boatondik'ienë wamänmändik'eri ewanäpa.

Yamänä:

- ¿Pa urunda yä'ë chiwiya eka?
- ¿Be biign akkayapo bowamë?
- ¿Mënpa anökkika?
- ¿Be'ere wandik yä'ë akkayapo biign?
- ¿Kate ere yanökkika biign?
- ¿Pa ewata bopak biign akkatuyapo?

Daka mäendik mömä'enëa yamänäpo, yambato'a mäwesipoyo ambatokkayapo biign, kën washipo'edn näng'a mönökkurunë biign atokkayapo.

Washipo'edn näng'a kumö'a okka, kën biign emämbuite wakka, bokerekshipo'a ombaweke piyäshipo'a, wettönëshipo'a kusogno ombaowe'a ayanda biign.

Yamänä:

- ¿Mëyönpi owaña? ¿Kate bochawai?
- ¿Be'a biign yakka? ¿Kachapo biign amämbui?
- ¿Pa ayanda biign koningyo amäe? ¿Kachapo?
- ¿Kate'a biign mömbaweke? ¿Kate ängka wettonëshipo?
- ¿Pa biign bawedn'andik o'ë botta kusönte?
- ¿Kachapo ombä'ëä biign wamboro, biignshipo?

Yambaktegn'äpo yambachimbet'a biign kën wäwëyö.



Do'edn wandik o'ë:_____

İnöpüëning

Yamänä washipota mönbawadn mönbachapakyapo ayanda önöpöëning okadn wamëning, kënta yambayok kënen beromba kënychawayepo önkodn wamëning önmbyuäpo folderyo, yamändoya washipo'a mön'anëing ayanda önkodn wamëtenëing, kënta yamän'a:

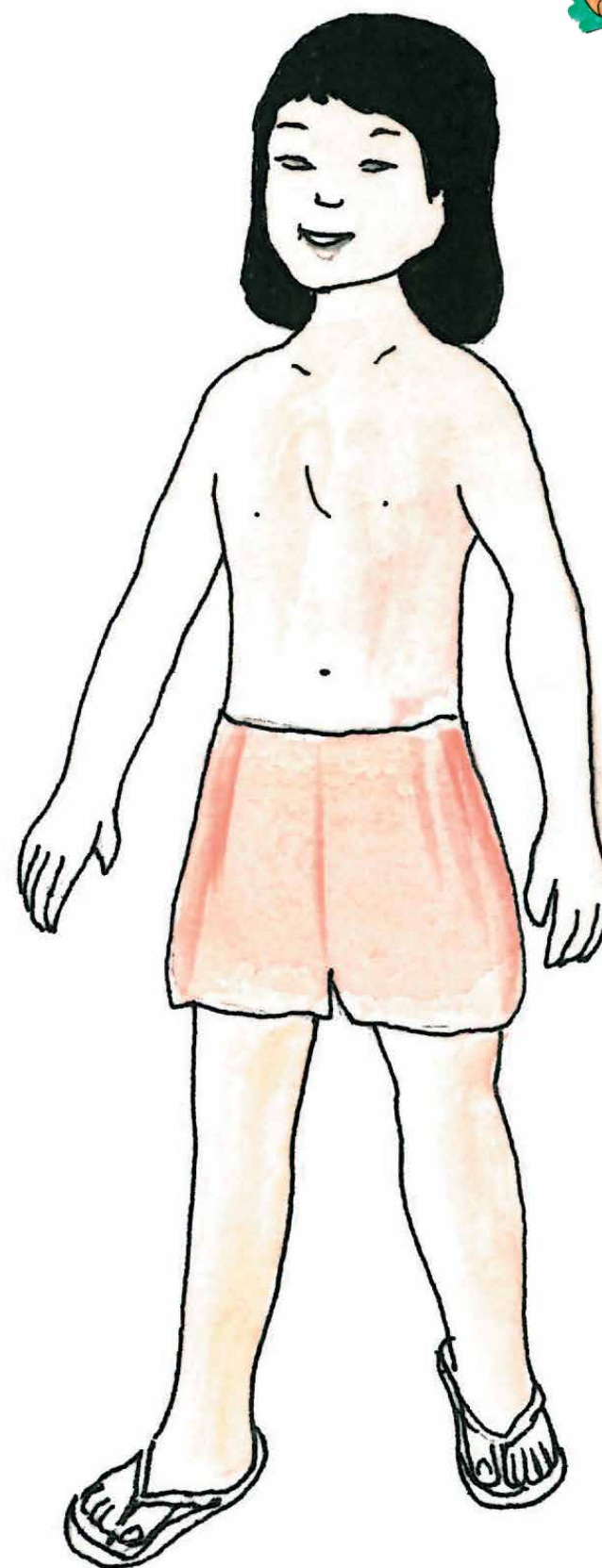
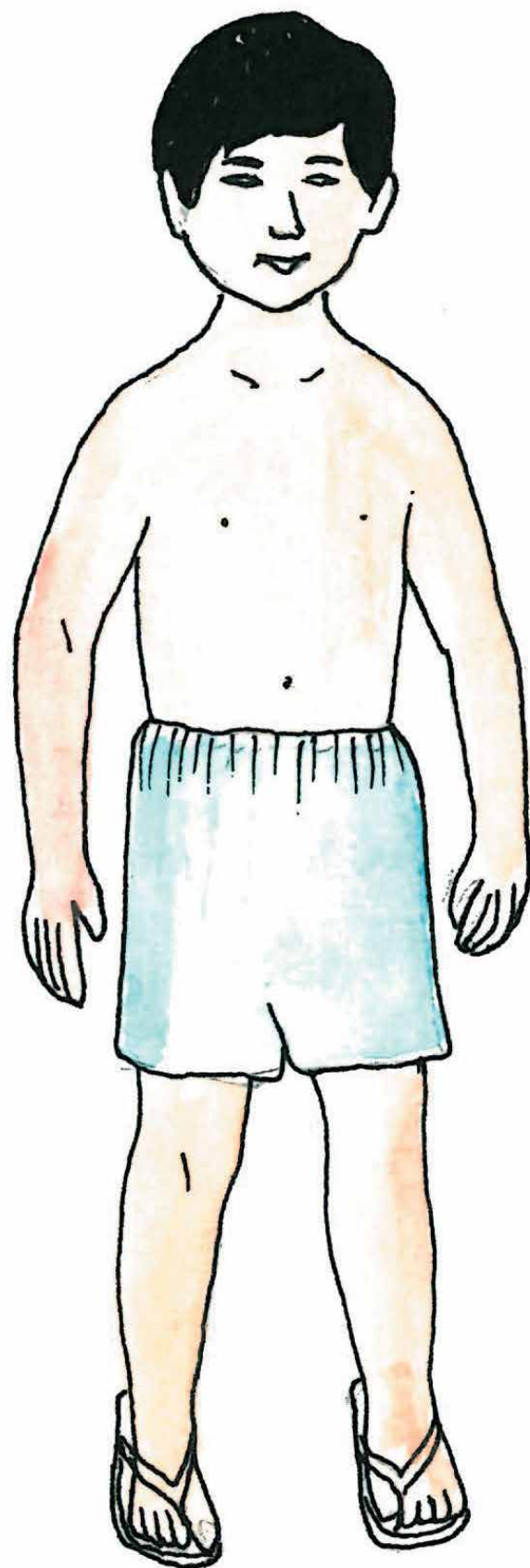
- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.





Embatukke
mönnöpüe



Do'edn wandik o'ë:

Nöpoendik o'ë ambatukkeäpo

Wamänmändik'erita e'ningka.

Yambachapak washipo'ere kën yamba'aiketning.

Kënta yamänä:

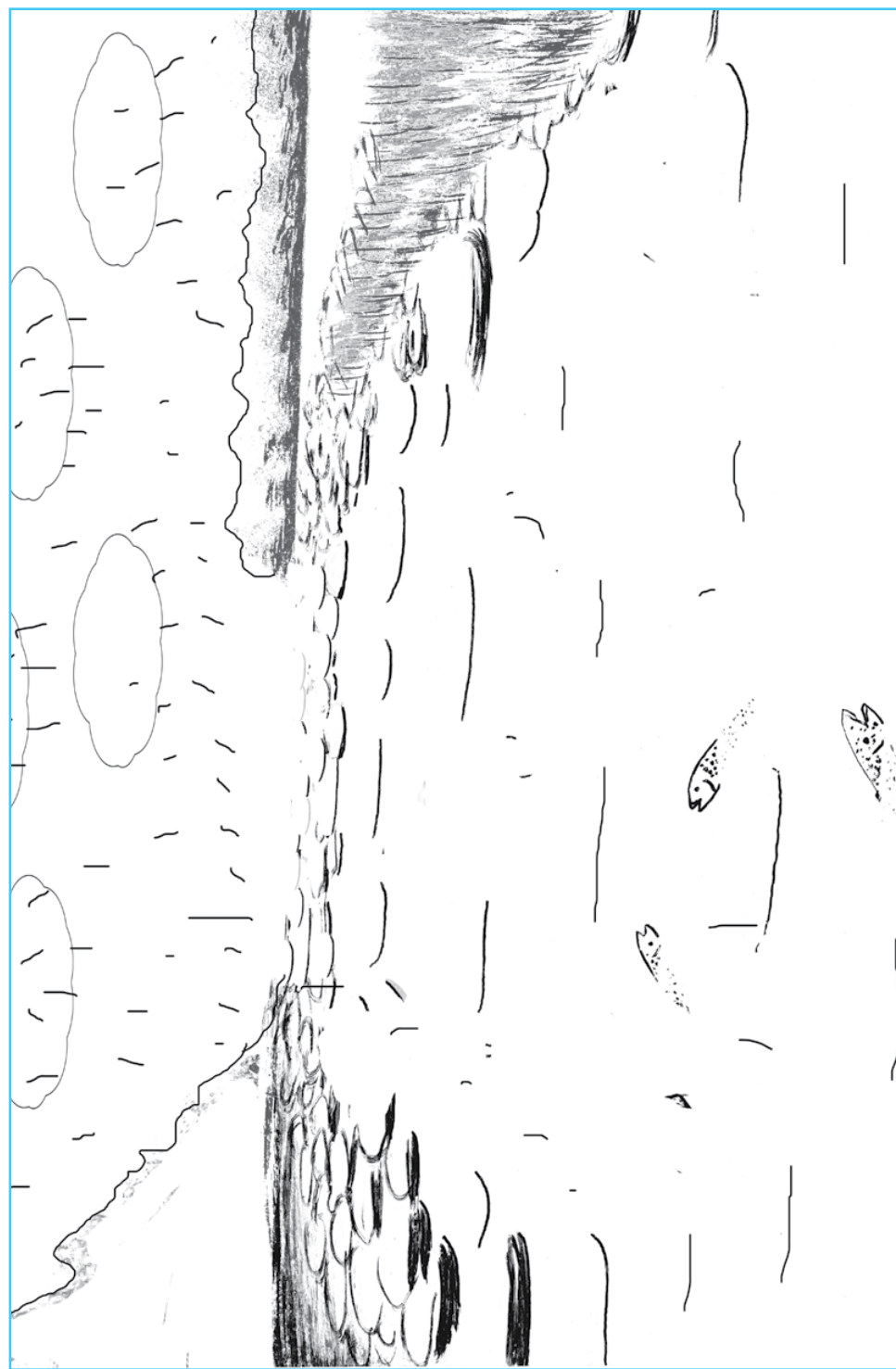
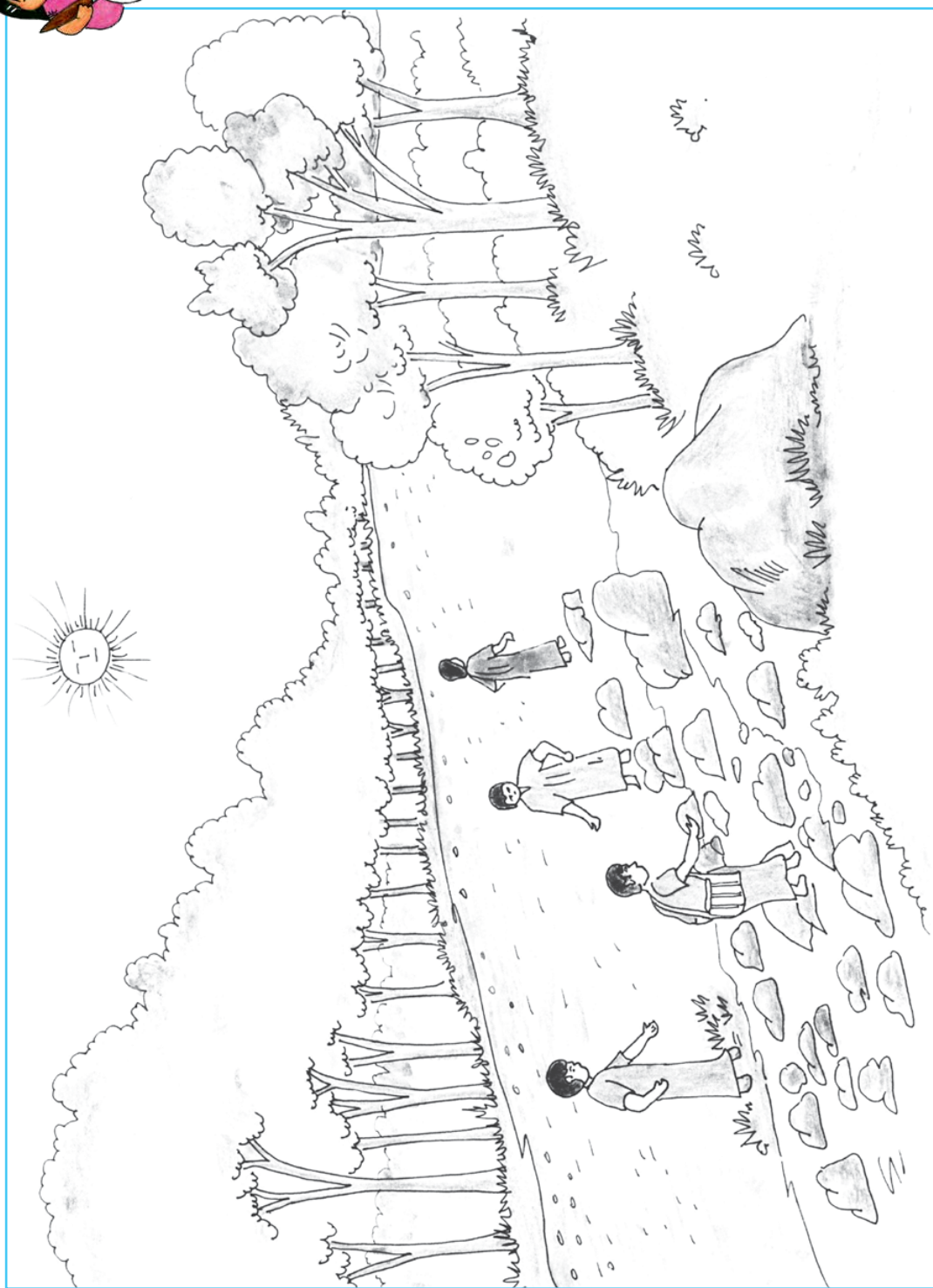
- ¿Be'a yambakweika tamba?
- ¿Be'a yamänwadn'ika?
- ¿Be'a Sinë yakika?

Yamämboya washipo'a mönäning kënën wa'oa wayea yänkiketning.

Washipo'a ombapok achiwikidn'äpo emändoya ö'ëning.

Kënta ombachapak washipo'a wayëa, wa'oa yänkiketning.

Yakchika'äpo ambachimbe'ta kënën yudnta, kënta achimändoya kënën wandik.



Kenök ombatukkikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Amänmändika embachinöa:

Mënpa achimiate enöpöeta ipaki.

Mënpa yaoroket nëokpo yauyetpi.

Mënpa yaoroket nëokpo yauyetpi.

Kënta yamänä:

- ¿Mënpa daka mömächinöa?
- ¿Mënpa achimiate?

Yamäning mämbeta ewi emboa, nëokpo e'orok, kënta yamänä.

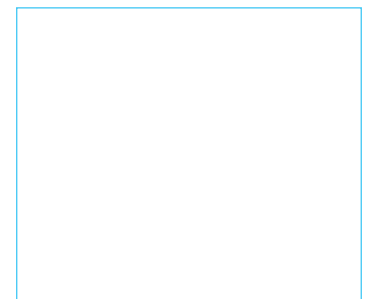
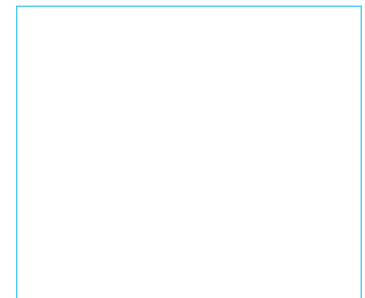
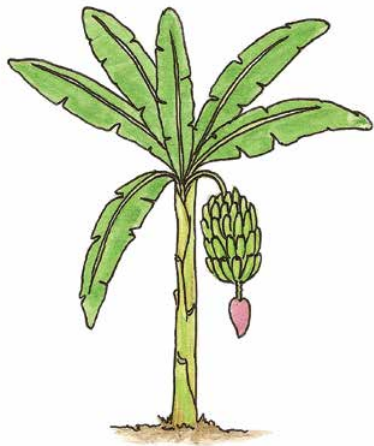
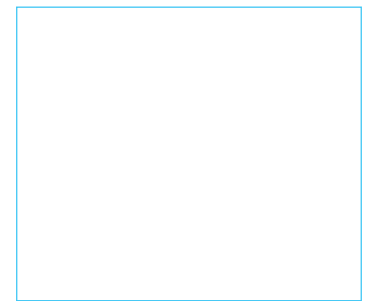
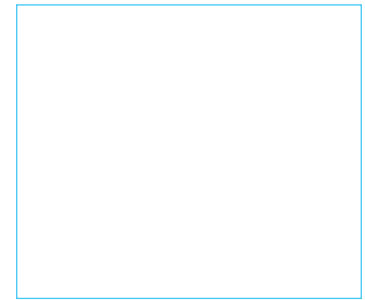
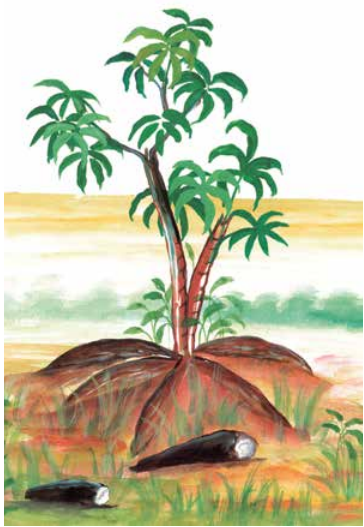
- ¿Mëmbayo bochawai nëokpo e'orok?
- ¿Mëmbayo bochawai ewi?
- ¿Mënpa mönöpöe kate ok o'ë watateahok, wauyahot?
- ¿Kate ok äntukkika?

Kënta äंचीapak kate yänkiketning watateahok önën waöhmëi.

Washipo'a önbachapak kënën wa'oa önbatukkikaning watateahok: wanöwidnbedn, apokawik, taweye.

Wamänmändik'erí'a omänbachapak ayanda önbatukkikaning wambaukhok, kën washipo'a önbachawai ewanöpöe.

Yamämbedn'a emboa ö'ëning wambayok.



Do'edn wandik o'ë:

Mëya ombatukika aikura

Wamänmändik'erita eningka.

Tambayo yambatowa mëyowe ewä'ëyo.

Yänkumberepo kënta yamäningbatok aipo emämboya mënpachi yännökyet'apo
tambayo ombachawai'ening.

Kënta yamänä:

- ¿Mënpa yambakerek'ika?
- ¿Be'a yambatuika?
- ¿Mënpa chinökandik o'ë daka kambakerekepo?

Mönmächinöa:

Do iëi aikurashipo waiwit bekkerek'ikanë

Mëkhorokikanë waiwit.

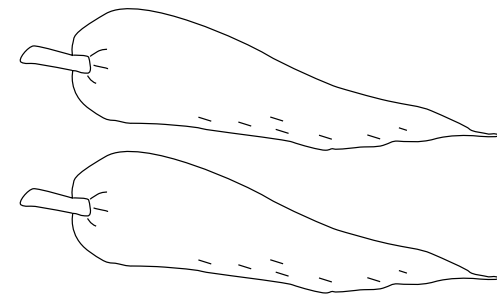
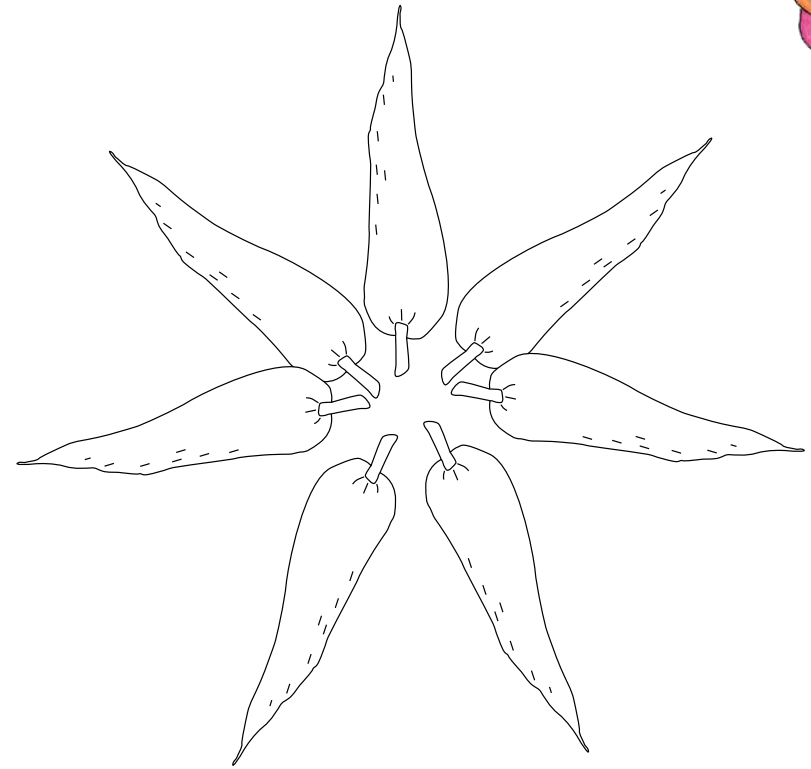
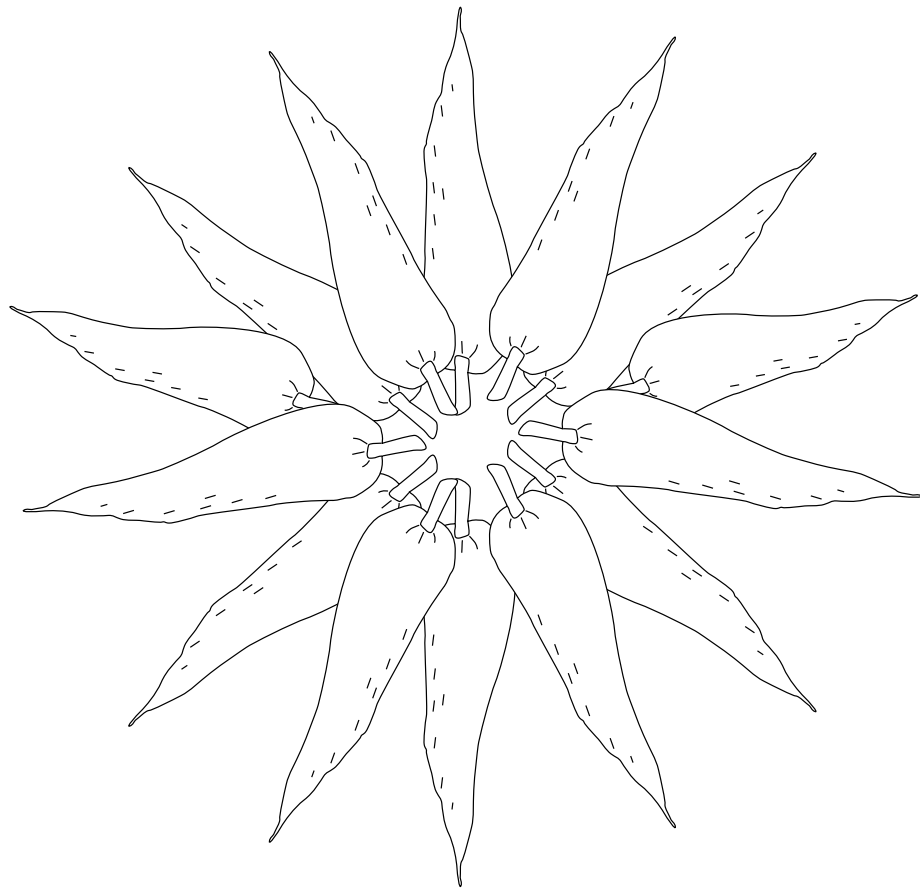
Kën ikerek ikai wamëi.

Kënta ikutamboikai.

Indapakpokön iëi kai.

Ayanda omäënë öwëishipo, öwëishipo.

Yakye kënte okerek'ika anöpuepo, aktëng'äpo achimbet'a.



Do'edn wandik o'ë:

Tare nōngda nōngda o'iekaning

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yambatowa'etu tambayo, kēnte yamännä taremba yämba'ë'ä.

Kēnta yānkoretupo wamänmändik'a hakyä yamännä ānpayapakkia öning öningyo taremba.

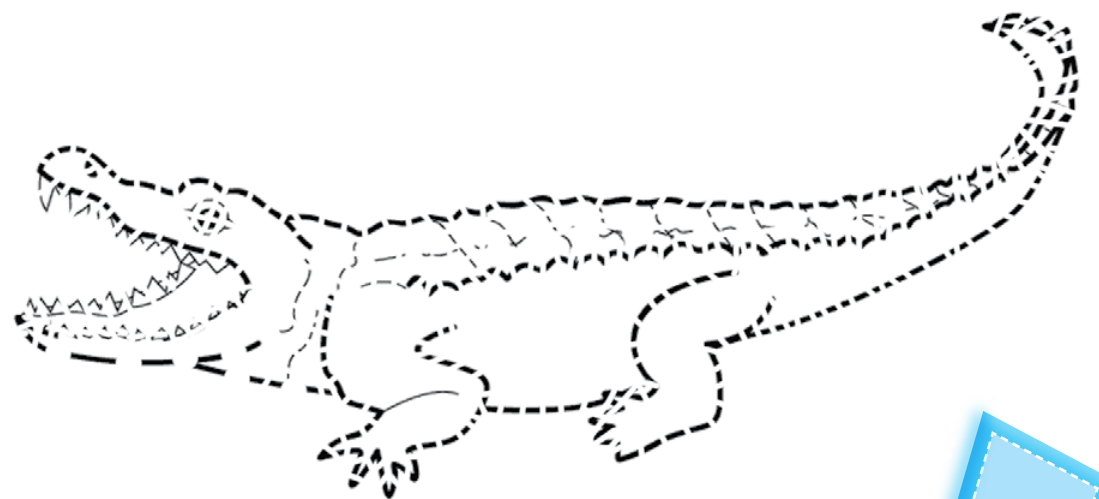
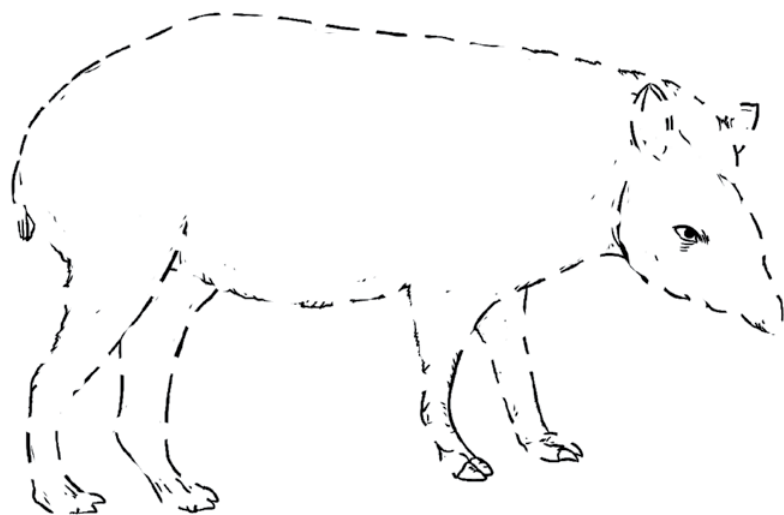
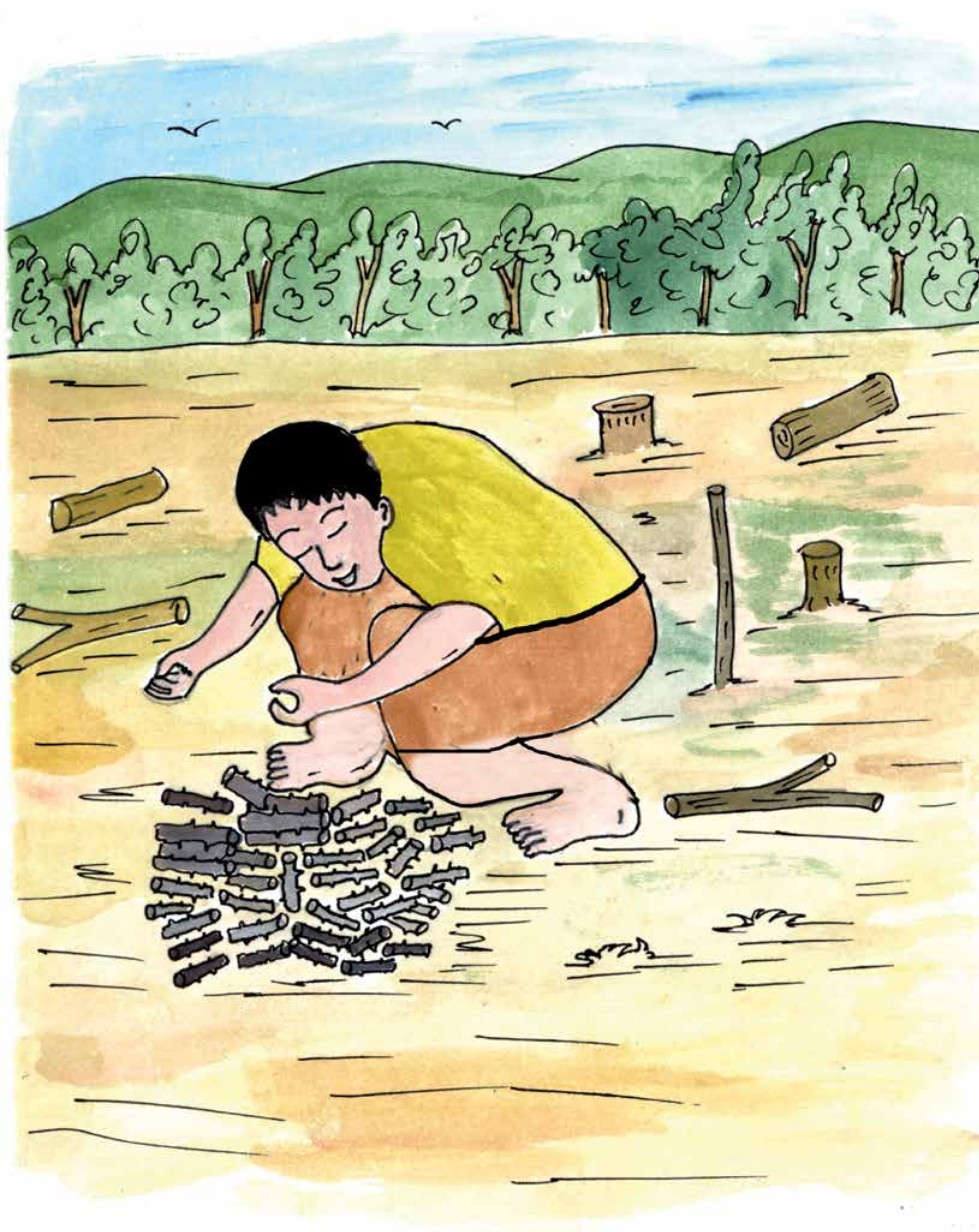
Kēnta yamännä:

- ¿Ayanda emba öningyo yamäe?
- ¿Mëyö ä'ë wakka taremba?
- ¿Mëyo ä'ë shuwign taremba?
- ¿Mēnpa ä'ë aroimba?

Berombatönëyo taremba önmämboya washipo'a.

Kēnta önychimbetbet wakidn'ere.

Yamämbedn'äpo achokwik, tareopi wakkka ewä'ë.



Do'edn wandik o'ë:

Kate ombapeika tare ombatukkepo

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yämänä yanökdeadnka

“ Boronda o'ika, sikyo owä'eika kotsimbayo, mësereyo.”

- ¿Kate ä'ë?

Kemë

Kënta yämänä:

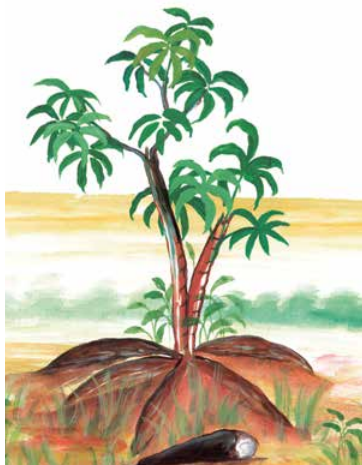
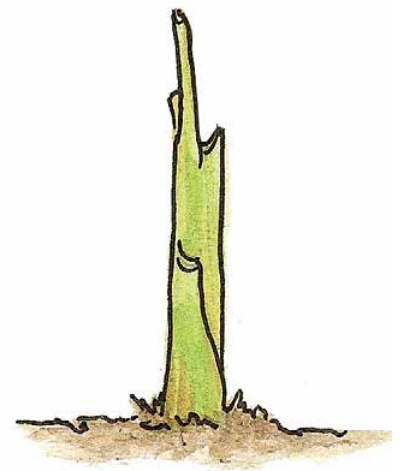
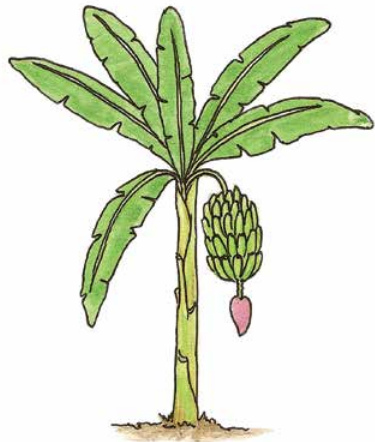
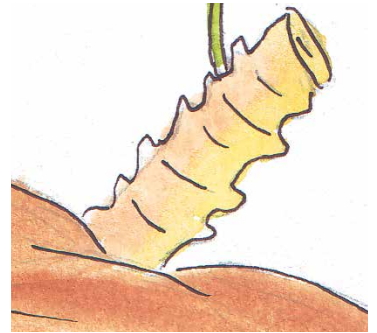
- ¿Kateta owaa?
- ¿Hotda aika kemë hën?
- ¿Mënpa mämä pendik ä'ë?
- ¿Kën amämbachimbet'a emämboya tare embatuk nöngda harakbut ënmämbape?

Kënta yamän'a:

- ¿Kate yänka?
- ¿Kate amämbapet?
- ¿Kachapoyayo?
- ¿Kemë pendik ä'ët tare imbatukpo?

Kënta washipota yämänä kënchimändoye emämboyayo.

Ayaka kën emämboya ö'ëning, kënta yambedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Mēnpa akerekika öwäi

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yämänä mömbachinöa:

Do'edn öwäishipo okerekika.
Wëi omäipo bueiwe ä'ëyapo.
Bora okerekpo.
Okhëipakpo ön wadn'ika.
Keya imändä'ëapo imämīng'ikai.
Inda akerekeapo tönë ä'ëyapo.

Ambachinöandepo kën yamän'a:

- ¿Kateta ochia?
- ¿Mēnpa akerek'ika öwäi?
- ¿Ayanda yänkerek'ika wakidnte?

Kēnta yambachawaya washipota, (Wakidn apik ai, tare o'ambukpo).

Kēnta kurute ambato'orok kembatukepo. Kēnpa okerekika, kēnnöpöe.

Kēnta öntechi ambakudnpo wamändoya hakyo yänchimändoya andikadn wayapo kēnën.

Akde'a anöpüepo koningte okerek'ika.



Do'edn wandik o'ë:

Bopayapakkia

Wamänmändik'erita eningka.

Kurute washipota yambato'orok, kēnta chiwia ambatoka ambapayapakkeapo, wambedn ewahot, wettönē wata, heinda ewahot, yamänäpo nōngda nōngda.

Kēnta yämänä widn kembä'ëä, ambatukudn wamändoya hakyo.

Kēnta barakte yamäning kumērēnka tisä'ere bottate.

Kēnpachi washipo'a bottate kēnkupopakke.

Kēnta yämänä, kēn ekumērēng'ayo widnshipo'a anōkyoepo anchikumērēng'a, nōngyo kēnpachi yängka widn hōn boro boroyo.

Kēnta yämänä:

- ¿Kate oka?
- ¿Kachapo opayapakkea widn nōngda suwignda, nōngda boronda?
- ¿Nōngda mēnpanōng kandik ä'ë?

Kēnta yämänä kambakä'ë nōngda nōngda widn'ere.

Yachokwik koningyo ewä'ë (boro, suwignda). Kēn yamämbedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Wambo tare

Wamänmändik'erita eniŋka.

Kënta yamänä:

- ¿Kateta echapak yä'ë?
- ¿Mënpa bopak'ika tare?
- ¿Ayanda yambatuk'ika?
- ¿Mëo yambatuk'ika?
- ¿Be omëi'ere?
- ¿Kate kandik ä'ë wambo tare'ere?

Kën o'ë ya'a.

Wambedntea iëi kurupën
wakeregnda wanöpoya
mën wei'ikanë apeyapo
waënëre biŋn'ere.

¿Kate ië?... tare.

Yachimändoya washipo'a on'aning kën'ere pendik o'ë wambo tare pewendikchön ö'ëning.

Kënpa kandik ö'ë:

Kemë'en'ere mäwëyandik o'ë borombuhbanda kaë'apo hotdachön.

Sinë kandik o'ë wambo tare'ere.

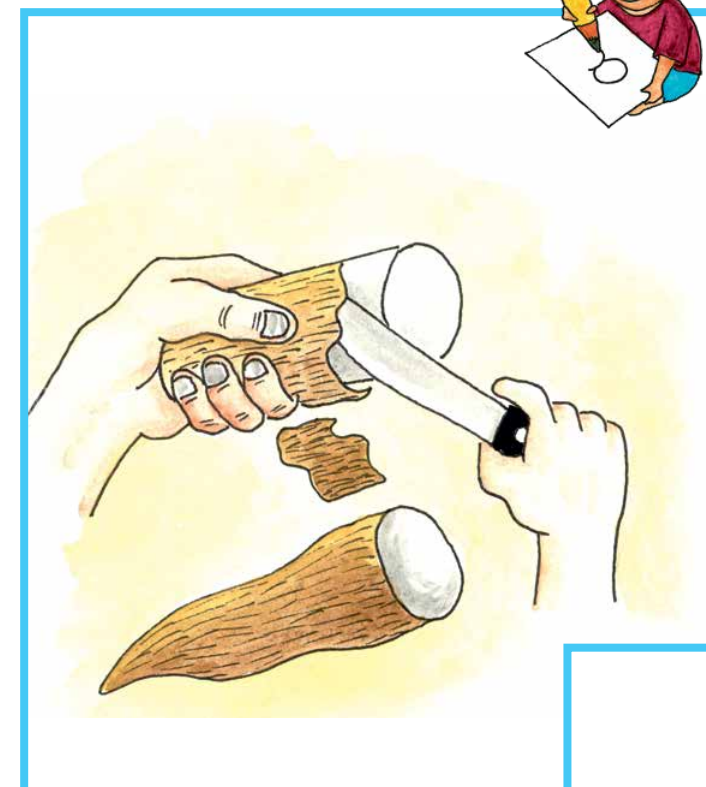
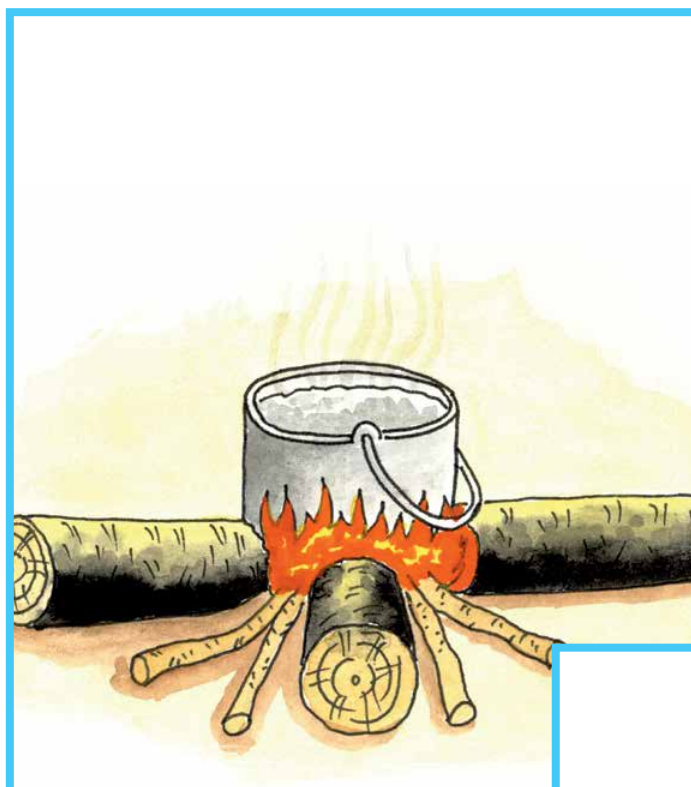
Kënpa kawendik o'ë:

Wambo tare chiwe'endik o'ë.

Pewendik wakuŋnëre wambo tare.

Wambo tare'ere pewendik o'ë sunöŋ bawek'ere, wapaisik'ere, adntönëpai'ere.

Aktegn'äpo ambachimbet'a pewendik ö'ëning wambo tare'ere.



Do'edn wandik o'ë:

Sinë boka

Wamänmändik'erita eningka.

Anën mächiëngke sorok mämäsok ombapeikamëte, okiewe önëpo aipo, ayanda önwikamëte mämäsok atomburuäpo önën öngpo nöngchanda münëyota, kënta puugn'a owachakoyate münëyota, kënta onöyate:

- ¿Kate imbape?

Münëyo o'uyate imbapei do'edn aipo (puugn'a) imbapening aipo ewe o'ë. O'ë mämäsok, pewendik, doa oningtochaki wandak aipo, kënpa onöngpo münëyota okwuyate onëmbayo, kënta oningtochakuyate tare ambaro'ere, Sinë nöng ba'egn sipote, kënta münëyo hotda ombapuyate, kënta puugn'a onöyate, münëyota, nängta, pagnta yamänächi. Kën pewendik o'ë kutaweri harakbut'a wandak aipo möning tochak'aponë tare, aroi, apik, kää, apokawign, tai. Kënta puugn'a omäning tochakuyate aikura ayanda aipo o'mäening, kënta ombatukepo omäitakkeapo önchokkawuye mämäsok epe.

Kënta washipota amänä:

- ¿Kateta ochapak? ¿Kateapo mämäsok yambapeikamët?
- ¿Be'a aipo yamäning tochakuyate? ¿Mënpa wamboanda yambatuket aipo?
- ¿Mënpa önën yambato'edn aipo'edn aikura? ¿Mënpa Sinë ekata bopak?

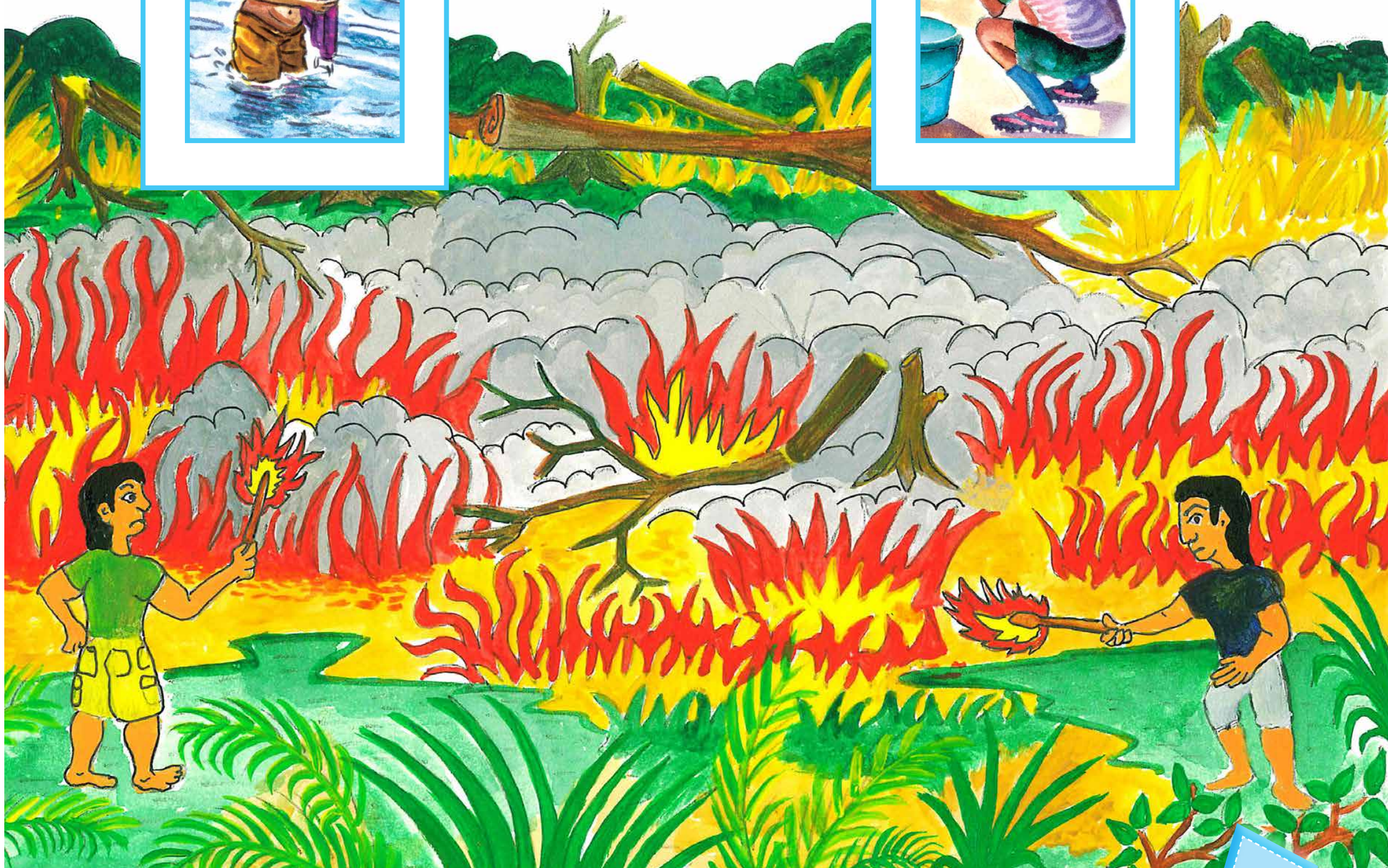
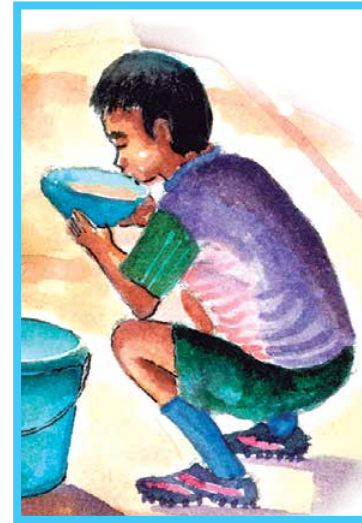
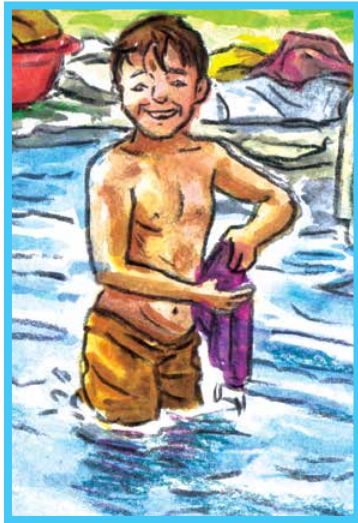
Kënta washipota yamänä in näng'a sinë eka mönmändikaponë yamboraiye, kënta yamänä dakanda kënchawaye okaponing, kënpachi yäntachi tare yäntachikapo, wëi aningpokapo.

Embutuk adndete dakichi yanönäpo nängta änychimbastastei.

Kënta washipota yamänä:

- ¿Mënpa dakanda bochawai? ¿Kate yaka wakkuru?
- ¿Mënpa kandik ä'ë? ¿Kateapo ambuk tokhoindik'ae?
- ¿Mëning'a kerek önwadnandik ä'ë?

**Yambachawaipo yaktegn'eäpo yambachimbetta mënpa okikaning
Sinë.**



Tamba wambo ewin

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamämboraye daka känmäë'äpo, wambo tamba ewingyo ambatowayatuäpo.

Washipota yamänä tamba ewing daka yänchawai. Kënta yamänä:

- ¿Be'edn tamba yata'e?
- ¿Mënpa yämëimëte?
- ¿Mönning yä'ë tamba?
- ¿Be'a yäwänmet?
- ¿Kate kandik yä'ët tamba äwinyäpo?
- ¿Kachapo daka yämëimët?

Yambatokoreatupo wamänmändika hakyö, kënta yambachapak önychawayatuning .

Kënta yamänä:

- ¿Be'edn tamba ochawayatu?
- ¿Kate kawendik yä'ët tamba äwinyäpö?
- ¿Katere windik yä'ët tamba?

Yänchimändoya katepi yatoëtning tamba wäwäng, berombatönëte.

Yachiwikidn kawendik ö'ëning tamba awinyapo.



Do'edn wandik o'ë:.....

İnöpuening

Yamänä washipota mönbawadn mönbachapakyapo ayanda onöpuening okadn wamëning, kënta yambayok kënën beromba kërchawayepo önkodn wamëning ombayu'äpo folderyo, yamändoya washipo'a mön'aning ayanda önkodn wamëtening. Kënta yamän'a:

- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.





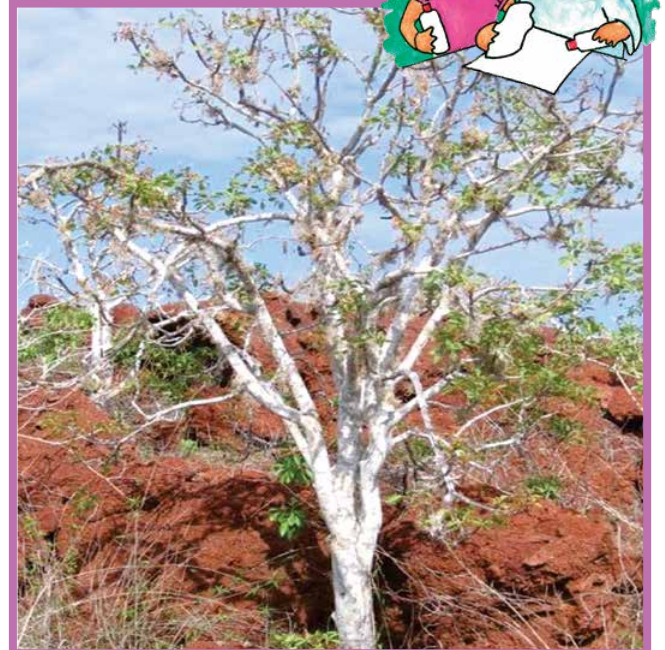
Oro ĩnpa omänökkakai



Ayapa



wa'ihionhiön



Yonö



Akpönpön



Kümewi



Kumö

Oro'edn wamänökkæ

Wamänmändik'erita eniŋka.

Beromba yamäning'apak washipota wamänökkä'ërita ewa'a.

“Puerto Nuevoyo ayanda harakbut dakwenda omäün watui, sorön'ere, wamëa önkapo, ombakposetpo, önkurichipo. Kënpa ön mäünwatui, kënta ochakuyate wamänökkaeri'a, kënta omänöyate dümbayo omäe wata wanökkæ kën o'ë. Kënpa kandik o'ë omänöyate, kënta ayanda wata omänökka'ëpo omämächikuyate.”

Yambachapakpo kënta yamänä:

- ¿Mënpa änmäün woye Puerto Nuevo'eri?
- ¿Be'a amänmändik'äyë emänökkæ?
- ¿Katere mänökkäëndik ä'ë?

Kënta yambatowä'ëto kurute känchawayepo oredn wamänökkæ dumberi nöngda embatukke.

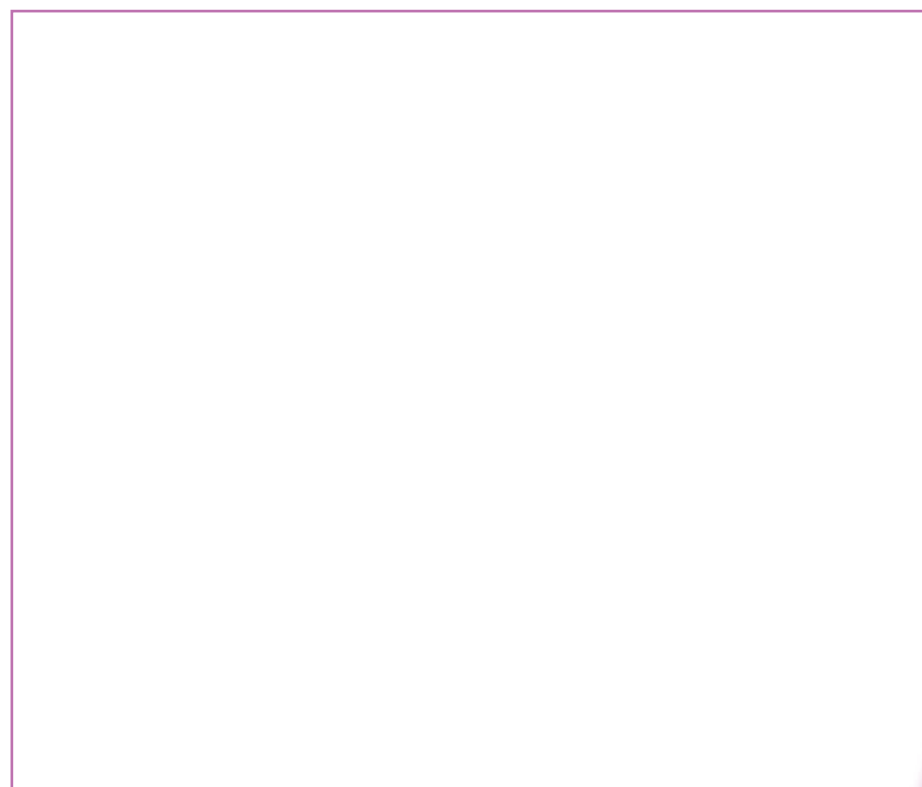
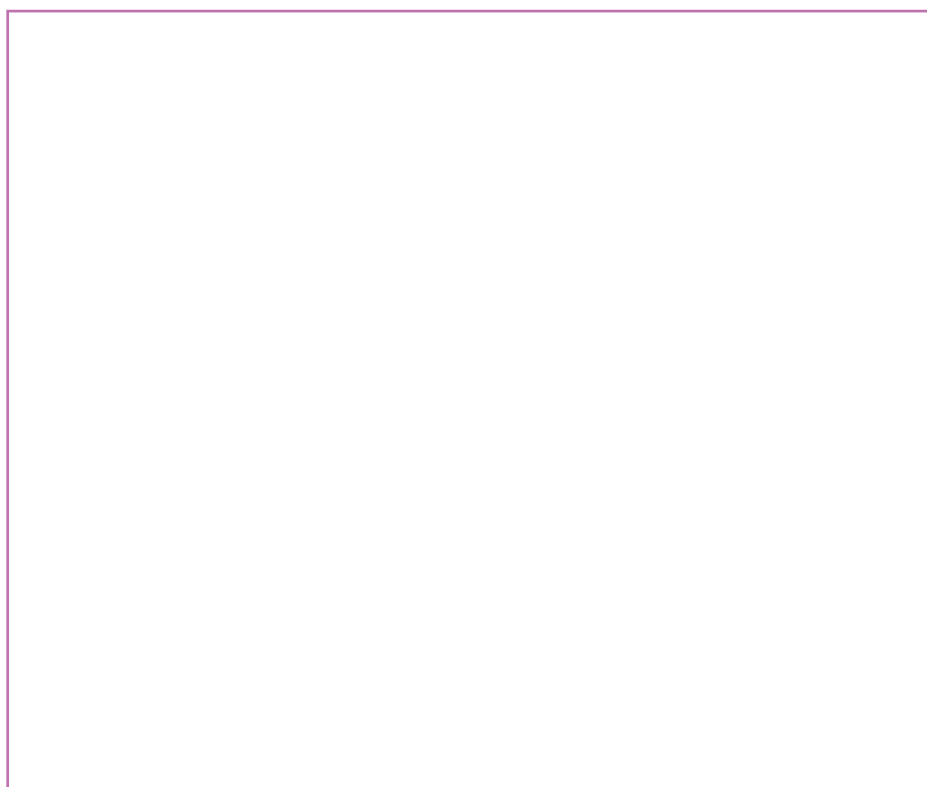
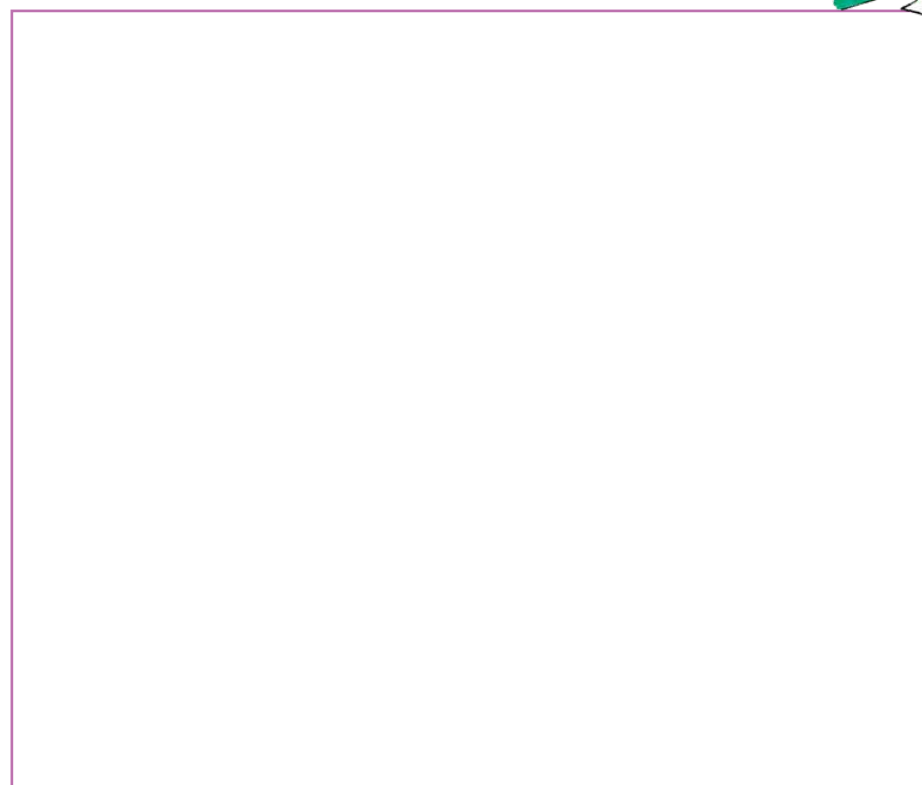
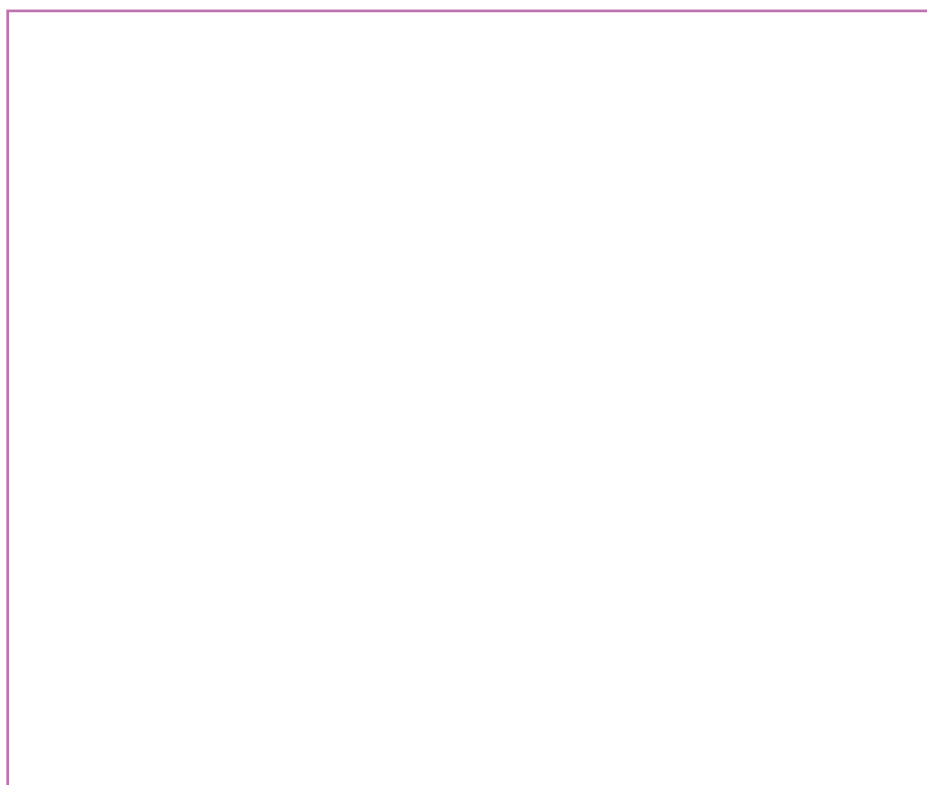
Kënta yamänä:

- ¿In ö'ëniŋ kate wamänökkæ ä'ë?

Washipo ön'apö emiëndotewapa.

Yambato kureto wamändoya hakyö, kënta yamänä waöhta anönä mënpa anökhie nöngda wamänökkæ.

Yakchika'äpo ambachimbet'a oro'edn wamänökka'e



Kachapo dakwe ömäeiket

Wamänmändik'erita e'ningka.

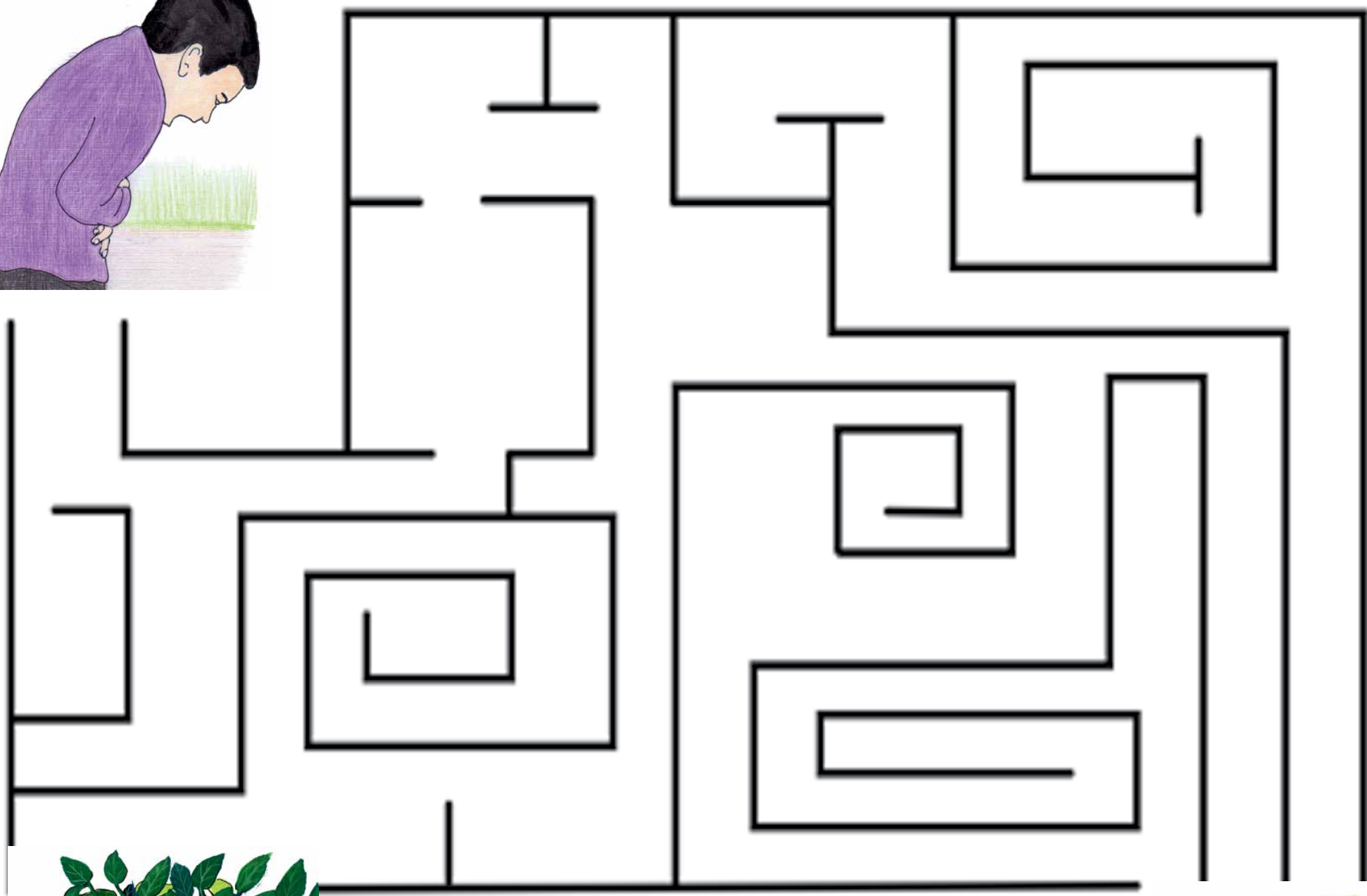
Yambachapak washipo'ere berombate nongda nongda dign'a e'ë emämboya o'ëkën yachawaipo.

Berombate washipo dign'a e'ë yamboyapo, yämänä mēnpa e'ë yä'ë in emändoya o'ëken:

- ¿Kate atö'ët in washipo?
- ¿Mënäpo dign'a yä'ët?
- ¿Mënäpo dign'a o'ika?
- ¿Kate kandik ä'ët dign'a ewe ä'ëapo?

Yambachapak washipo'ere, watanda daka känchinökayapo, dakwe ewe aünwayapo.

Yambakchika'äpo yämämbet'a kandik ö'ëning wata achinöyayapo.



Do'edn wandik o'ë:

Bokye hayapa

Wamänmändik'erita eningka.

Yachapak hayapata:

Änen nongchinda bokerek dign'a e'ë okniatuye dagnkotyo, kenta biign wänkeri harakbutta onchawayatuye wäwëkumbognte boendika e'ënde, ontowoye honëmbayo. Waoh ochawayatupo Enengpa e'ëhok kusipete onöktegn'onpo otowoye, kën eta'ëok, otomëpukepo otowoye amiko'edn wamänökkä'e hakyö. Keya önyokoye wakkanda wakiidn, wäwëchön wamäi kambachikyapo, kën emäyanda bachikwe ö'üye; kën waohmëi öntomëpukkepo bachikwe etaëok otokoriatupo otowoye honëmbayo keya kambuiyapo. Wäyëä önöpikamëte emänökkä'e, kënë o'uye **doa anökkä'ëpo ambachikai, do'edn washipota** aukkatui hayapa. Hayapa oningkapo bot'ate omäyäyë kambachikyapo. Wäyëä omänöyë ayätanda harakbutta öhpai intenda hakyö omäekën arakwe yanëchi, kën o'ë do'edn washipo'edn wanökirëng owä'ëpo. Kenta ombachikpo, dak o'ëndepo nongpachi ombaoye.

Kenta yamänä:

- ¿Mënpa dak bopak embachapak?
- ¿Kate wandik yä'ë bokerek?
- ¿Mëyö yänchawayoye?
- ¿Be'a yänchawayoye?
- ¿Mënëng ä'üye?
- ¿Mëyo yäntowoye?, ¿kate yänyokoye?
- ¿Kate yakoye wäyä?
- ¿Wäyëä nökkä'ëe e'ënäyo mënpa ä'üyët Enengpa?

Yamäninwa washipota achawayatuapo hayapa yamänäpo aitianda wandik o'ë, utta ayanda, töyäyända, waosagnyo bewik wianda.

Yachawaipo hayapata washipo'ere, kenta yachimändoya yamännä.

Ayanda ombakumberiatupo wamändoya hakyö hayapa öwëining önbakä'ë beromba'ere.

Yauk dagn hayapa'ere anökkaeyäpo.



Do'edn wandik o'ë:

¿Mēnpa änmänökkaka?

Wamänmändik'erita enīngka.

Suwignda yamäniimbachapak:

Elena Shipetiariyo o'ika matsigenka huwetshipo o'ēpo, öndignpakpo okuchiripochön o'ētui. Wäyēä otomēpukepo owatui dumbayo chisörö akatuapo, kēnta otugn'äpo wäwē'ere o'öäpo öwēmäyäyē. Kēnta Elena endignpak ombachikpo oyeriketuyate.

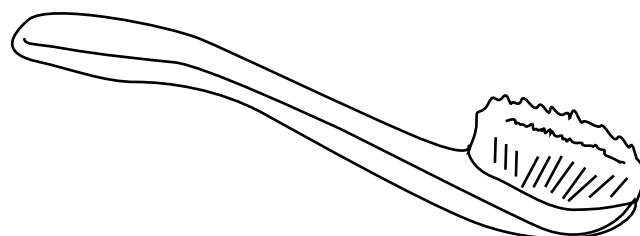
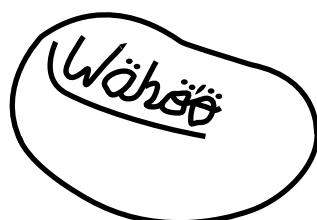
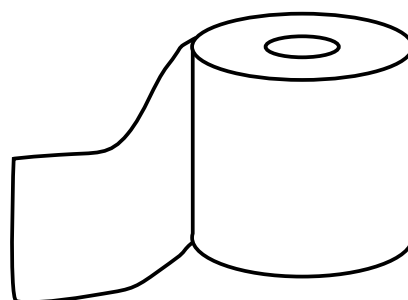
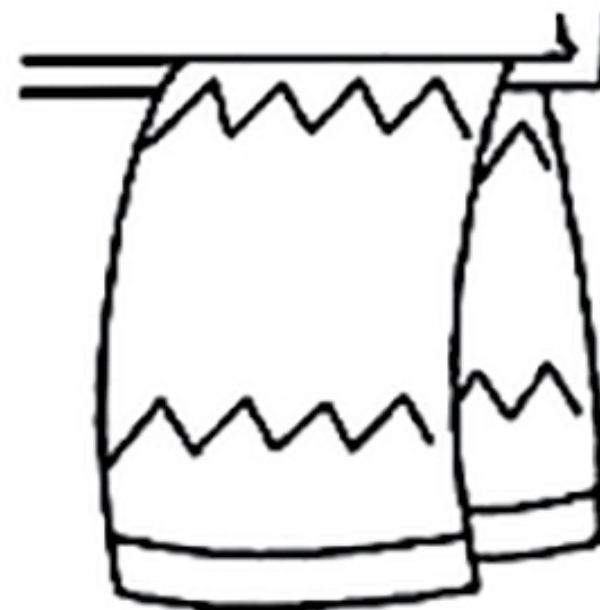
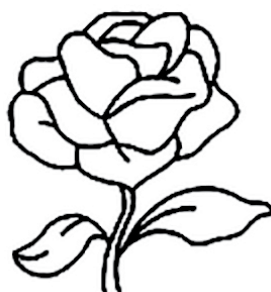
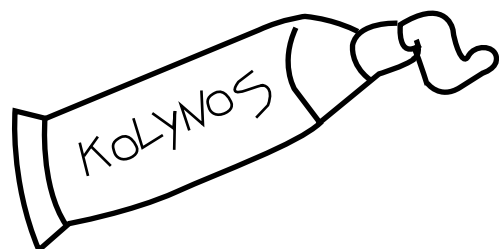
Washipota yamänä:

- ¿Kate atoüyē Elena?
- ¿Kate yanīngtochakoye wäyē?
- ¿Mēnpa anīngkoye?
- ¿Mēnpa onökkika wakhēn embakuta wamänökka'ere?

Yambachimändoya ayäntanda wamänökkä'ē washipo'a mönänäkēn.

Daka yambachawaipo emändoya o'äkēn washipo'ere, kēnta yamänä inpa kandik o'ē amänökkä'ēäpo. Wakmäi, wakbetbet'a waksiwächön.

Kenä möndakkikanē onöpüepo yakdea.



Do'edn wandik o'ë:

Imbakoyoi dakwe ewe ä'ëyapo

Wamänmändik'erita eningka.

Yambachinöa imbapikoyoi'äpo.

Mömbachapak embakoyote, ayanda wasöchön.

Mömbachinöa wakkaate.

Kënta möörok daka ambakoyoyapo boapakpo inpa eka dak o'ë, dak amäë'äpo.

- ¿Daka bapihkoyo'e e'ënäyo mēnpa endik o'ë?
- ¿Kachapo oredn wambapi, eregn, toendik o'ë?
- ¿Mēnpa bapikoyondik o'ë?

**Önën beromba yachawaipo kën daka yambayoya in wakkuru o'ë
wambakoyo o'ë ya'äpo.**



Do'edn wandik o'ë:

Wakkumboe'we mönmäi söpите wapa.

Wamänmändik'erita eningka.

Kën o'ë wa'a yamboya berombate:

Do'edn wasindak'ere önkika botta yudnta, do'edn mimi'ere ön'ärak'ika mändaripi o'ëkën do'edn waminyo, kënta do'edn öwëi'ere ombakaika kutape.

- ¿Kate ië?

Wakumboe

Wakumboe yachapak washipo'ere, kënta yamänä:

- ¿Kate waka ä'ë?

Mënpa bochawaika kën öwëi anënta nongchitepi mënpa mömäimë.

Yamänä washipota mönbawatu achawaiyapo wakumboeta intenda embatuk'e o'ë keo, kënta enkümëreng'a yänchimbo achawaiapo achimändoyapo wakumboe öwëita.

Aktegnpo yaka nongchinda waosagn ambachawayapo amänääpo inpa önkika wakumboe wakwë. Yamänä washipota önmäika watönë daka inöpepo eningcate.

Akariatupa wamändoyahakyo yamänä.

- ¿Mënpa daka o'ëi mönöpe?
- ¿Mönning ä'ë wakumboe öwëi?
- ¿Mëya yänkika wakumboe wakwë?
- ¿Kate waka ä'ë?

Nöngpachi ya'a kate ä'ë, yamänäpo washipota, kënta yamänä in o'ë wamändika, echimändoya, emänboyachön.

wakkumboe = hiri

sapi= mändaripi

Yamämbedn'a kën wakumboe.



Do'edn wandik o'ë:

Kañä akpöngpöngte mömänökkä'e

Wamänmändik'erita eningka.

Dak washipo yamäët kënta wakkuru yambachapakpo, kënta yämänä:

- ¿Be'a mönöka'ika dign'a e'ëte?

Yambachawayapo botta beromba emämboya, nöngchinda wambaktokoyeri, kënta yämänä be'a ä'ë.

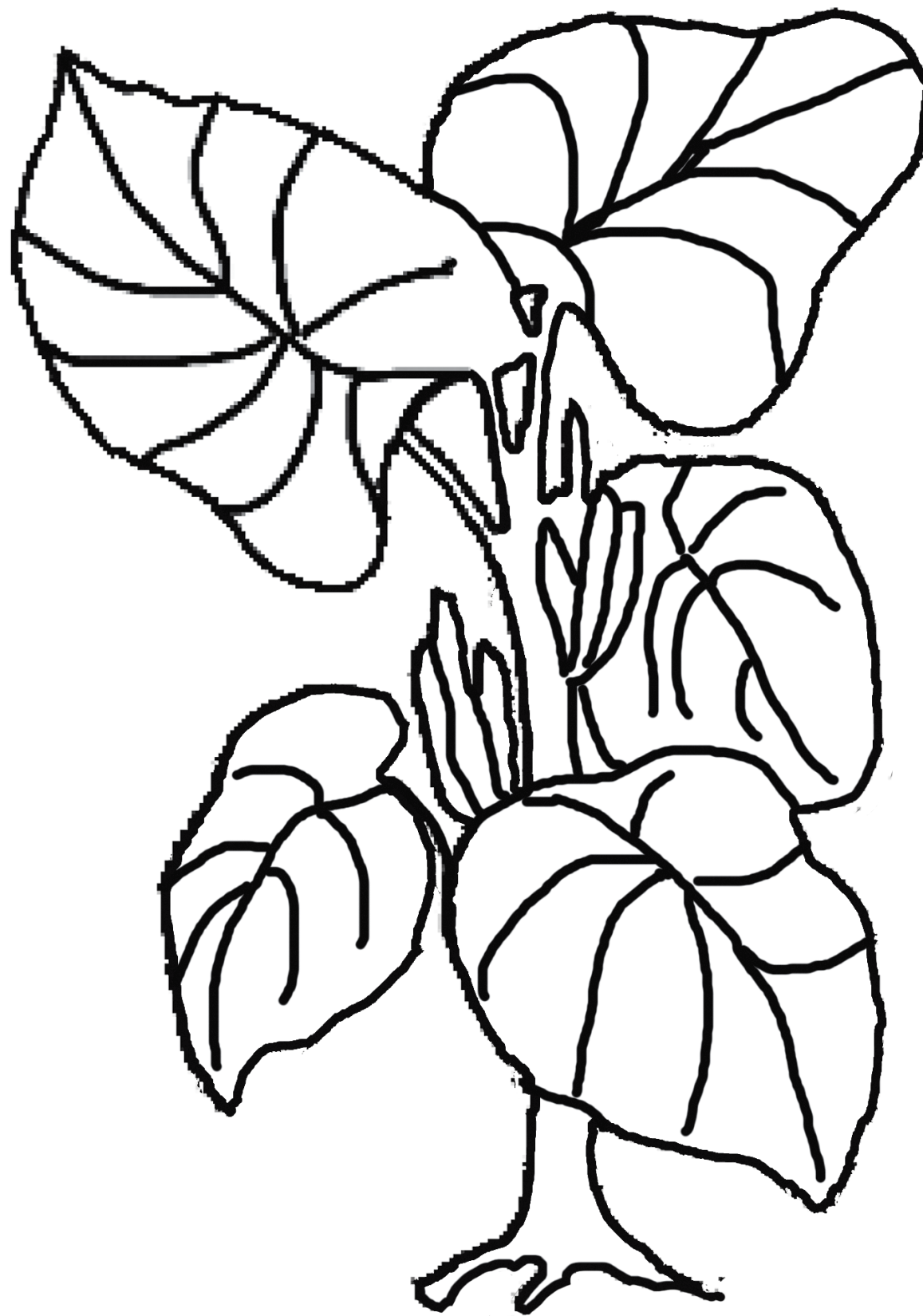
- ¿Kate yambak ä'ët?

Kënta yambakupopakyapo wamba'a, yambayokkiapo wambaktokoi'ëri wamänökka'eri ö'ëning: ayanda önkupopakening öntöyapo nöngchinda dign'a e'ë sörönä wambaktokoyeria wamänökkä'ëriachön omänäpö'e inpa nökkä'ëndik o'ë.

Yambayokke beromba embaktegntegn'a wamändoyapi'ere ayanda ewakupopakta, kënta yämämboya ambachikyapo wakmäi ya'äpo mënën ate mäindik ä'ë. Sörönnä dign'a e'ë e'ënäyö bachawayandik o'ë beromba mënën ate mäindik o'ë iapo wambaktokoyeria wamänökkä'ëria eningmändoya eta'ëok.

Yämänä washipota ka'äpo mëndign'a ëyä yatöë wakkanda könning apochön wanökkä'ë.

Yamboa mëpomba (Santa María).



Do'edn wandik o'ë:

Be'a mönökkika dign'a e'ete

Wamänmändik'erita eningka.

Wamändoyahakyo washipo'edn pagnta yaningwapo kamänmändike eka wakmäi mëpomba.

Washipo'a daka önninpia inpa önkika e'ate wakmäi ikapo mëpomba.

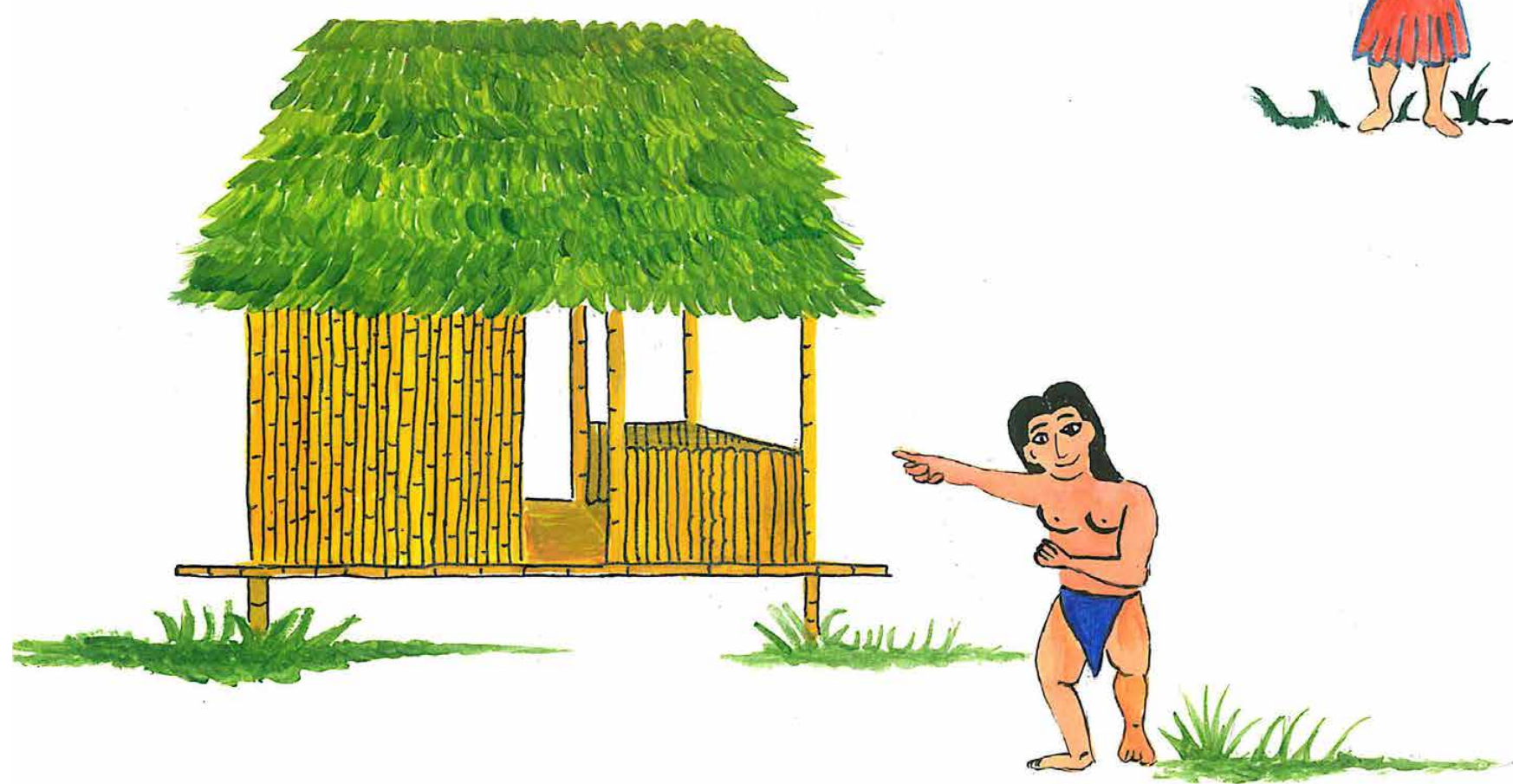
Washipo'a önbakä'ë wakmäi okpönpön'ere mëpomba.

Washipo'edn pagn'a ta'ak ömbet'a, washipo'a wëi öntochakapo önchiwaroa kusomöte, kënta pagn'a omänä inpa nökkä'ëndik o'ë dign'a ë'ëte.

Kënta mänändik o'ë:

- ¿Wakmäi mëpomba mënpa uuka dakka'a ayate?
- ¿Mënpa kandik yä'ë wamänökkä'e mëpomba?
- ¿Mënpa dakka mönöpüe?
- ¿Mënpa bochawaika mëpomba?

Yaktegn'äpo yambachimbet'a mëpomba.



Do'edn wandik o'ë: _____

Orednba

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yambatowä'ëtu kenënbayo kambamboe'äpo.

Yamänä kënchawaye hak omäenëng, dakka känmämböe.

Kënta yambatokoretupo wamändoyahakyo, yamänä:

- ¿Kate bochawai?
- ¿Mëyon hak yambawadn?
- ¿Mëyo yanduiwadn wapoyakaiye?
- ¿Mëyo ä'ë oredn wamändoyahak, primaria'edn?

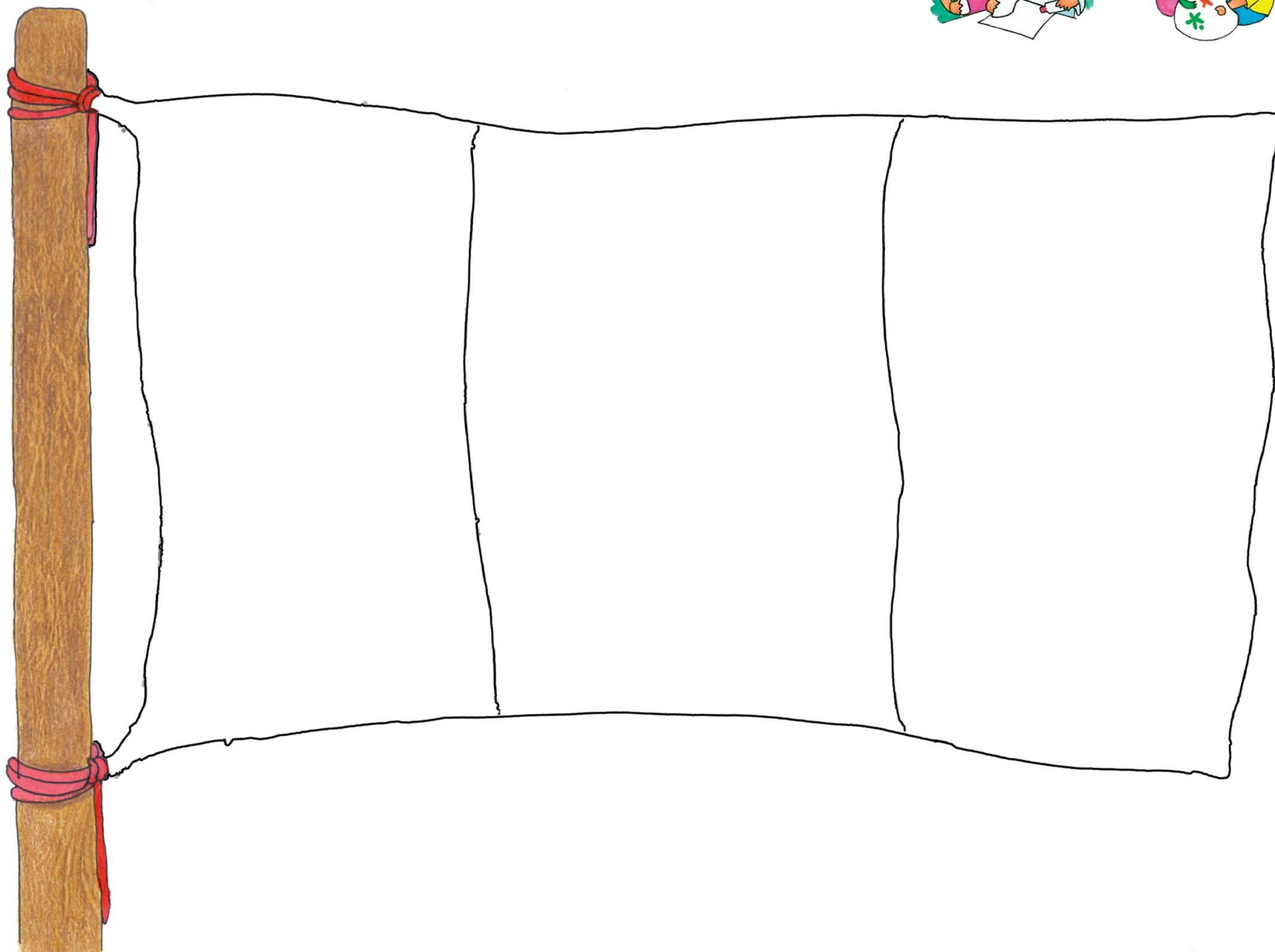
Kënta yamämboya ayanda önchawayetnëng.

Washipo kän'ë keyo beta'ënë do'edn hak, ayanda kän'ë.

Kënta yamänä:

- ¿Käntendik ä'ë orednba?
- ¿Mënpa kënpana omboa orednba?

Yamämbedn'a onëmba.



Do'edn wandik o'ë: _____

Doedn dari simbolos

Wamänmändik'erita eningka.

Yambachapak washipo'ere önën cumpleaños mënök ataika.

Kënta amänä:

- ¿Orednba mënöt atayapo anivesario?
- ¿Oredn dari mënök ä'ika aniversario?
- ¿Kate wandik ä'ë oredn dari?

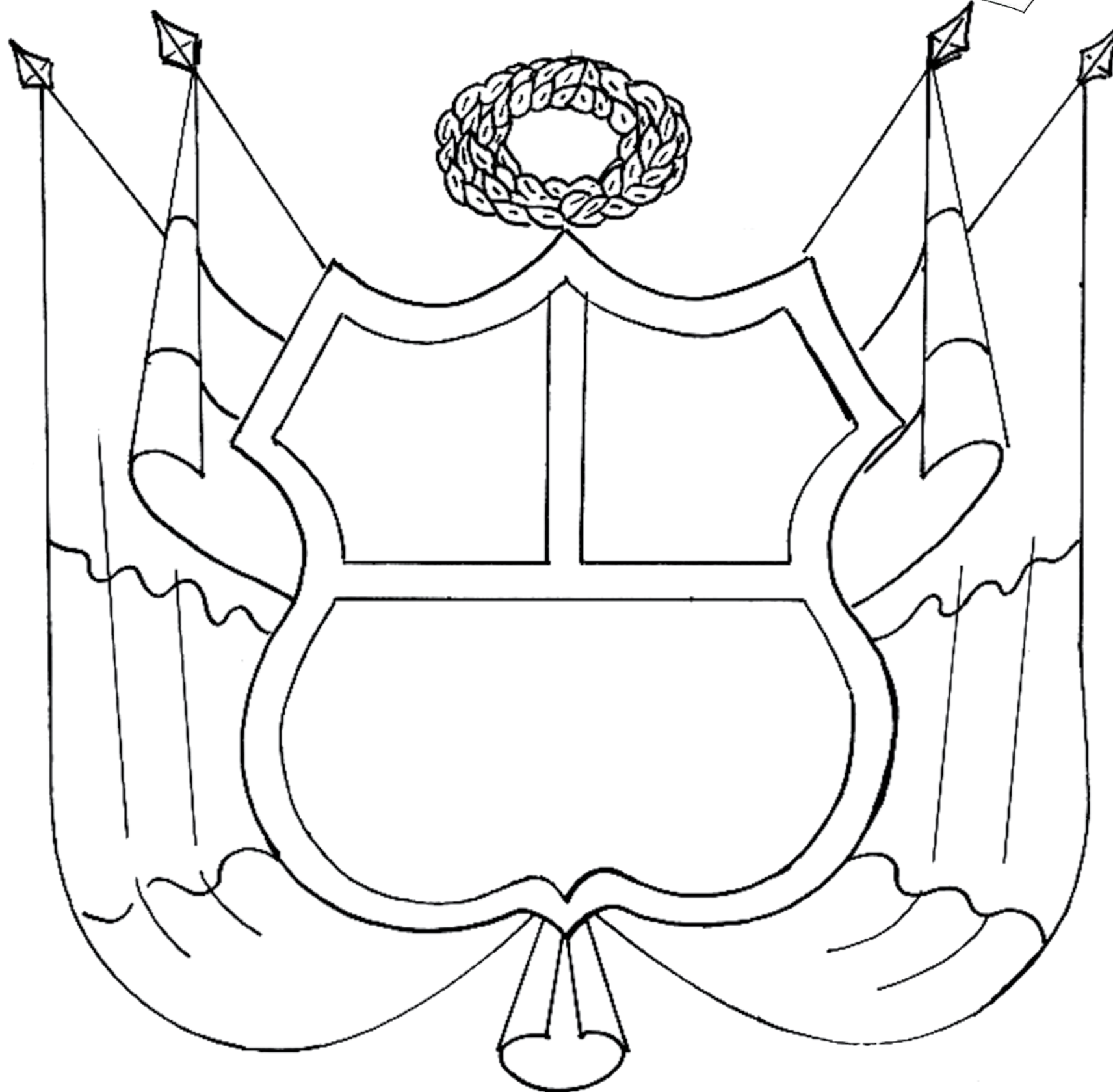
Kënta washipo'a kēnpupopakke bapate, wakkuro kä'ë bandera peruana, kënta nōngda kä'ë escudo peruano, nōngda himno nacional.

Kënta ambayokke berombatönë nōngchi nōngchi ekupopakketa, símbolos patria'edn emämboya, kënta yamänä yamämbedn'a.

Kënta ambachinöa himno nacional ayanda, ambachimbeta.

Kënta washipo ombakä'e banderashipo berombashipo lustrete.

**Yambachawaipo yamämbedn kën símbolos patria'edn, kënta yachimändoya
kën echindeindei ö'ëning keyo.**



Do'edn wandik o'ë:

Oredn endarichimboa

Wamänmändik'erita eningka

Washipota yamänmändikka emächinö'a "Do'edn Perú"

Kënta yamänä.

- ¿Mënpa urunda ä'ë kën ombachinöanëng?
- ¿Oro mëyeri o'ë?
- ¿Ayanda omäët peruano?
- ¿Ketendik ä'ët oro'edn dari?
- ¿Mënpa bokye oro'edn mapa Perú'edn?

Kënta mapa Perú'edn yambachawaya, kënta yambachapak washipo'eta, kën o'ë yamänä departamentos, kënta yamänä ¿Mëyo ä'ët oredn departamento Madre de Dios? Kënta yamänä iyo betä'ënë do'edn dari.

Kënta yambayokke beromba mapa Perú'edn emämboya kenökyepo kambabedn'äpo önën dari' ön ambatakachi.

Yakyë kën mapayo önën región.



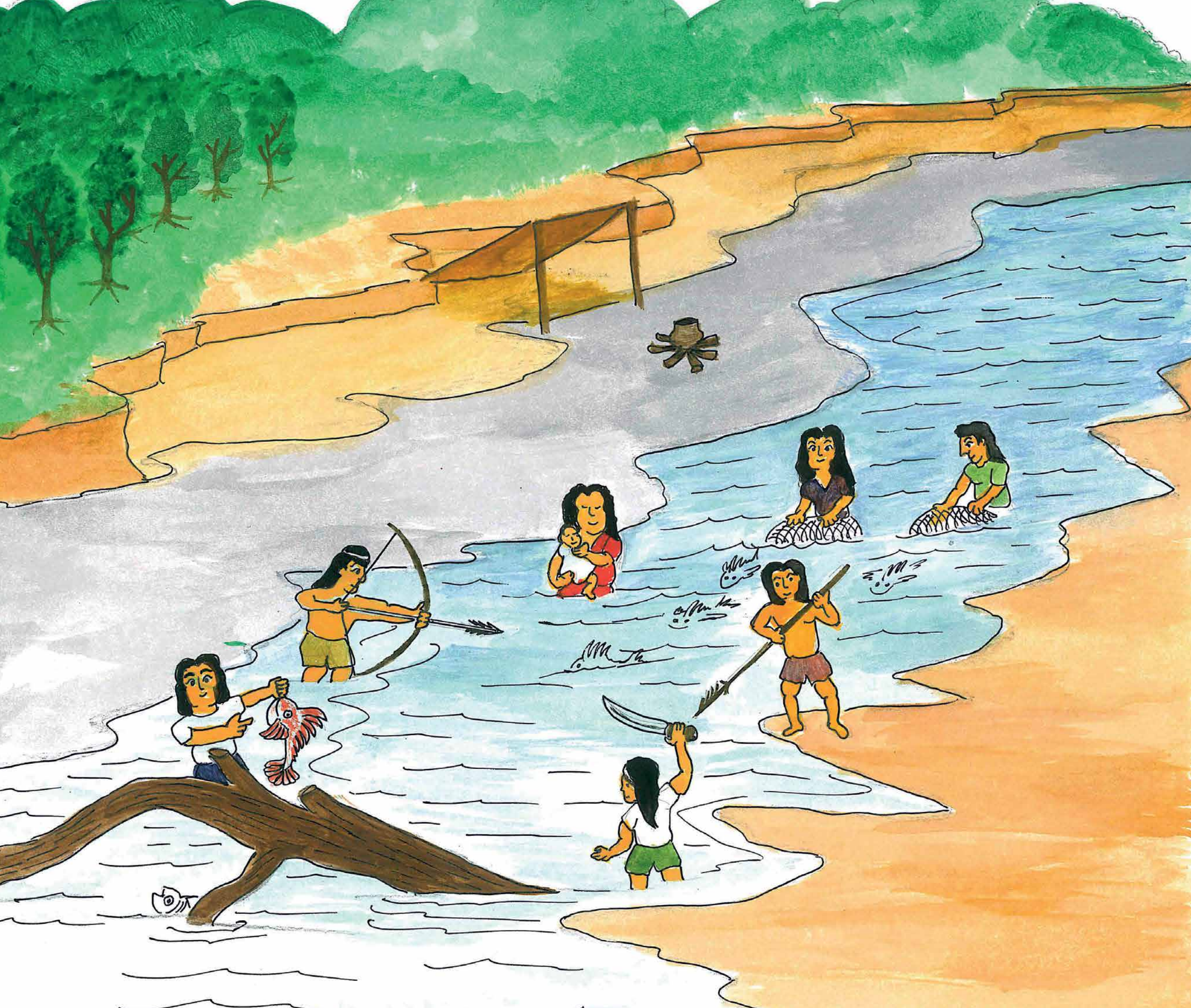
Do'edn wandik o'ë:_____

İnöpüëning

Yamänä washipota mömbawadn mömbachapakyapo ayanda onöpöëning okadn wamëning, kënta yambayok kënen beromba kënychawayepo önkodn wamëning ombayuapo folderyo, yamändoya washipo'a mönaning ayanda önkodn wamëtening, kënta yamän'a:

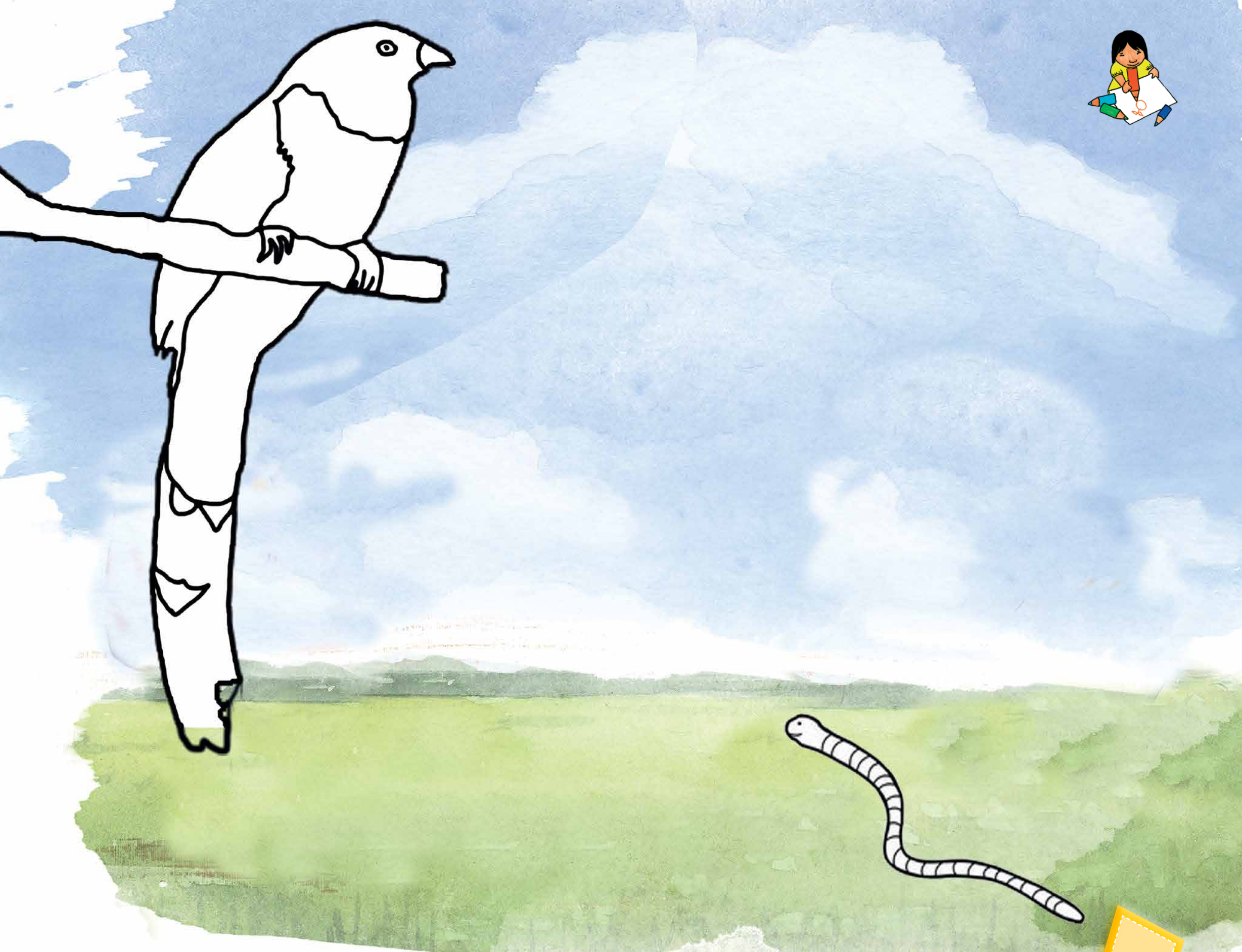
- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, ikamëning.





Biiignta mönöngka



Do'edn wandik o'ë:.....

Mönikaning daka biign wänka

Wamänmändik'erita eningka.

Yamänä kën o'ë ya'a:

Okahek iëi, botha itoei,

nöngchi dakwata,

nöngda dakwe wapa,

wihbednda iëi.

- ¿Kate ië?
Pikwä

Kënta yamänä:

- ¿Kateta o'waa? ¿Mënpa yaika?
- ¿Mënpa yaika kate bawe kä'ëäpo?

Kënta washipota amänä: pikwäta änhataandika o'ikaning.

Kënta amänä:

¿Nöngda kate amäning'ika kumö ekate biign wakka?

Kënta washipo önwaa sopita.

Kënta ambachimbetta sopi, pikwä'ere emboa.

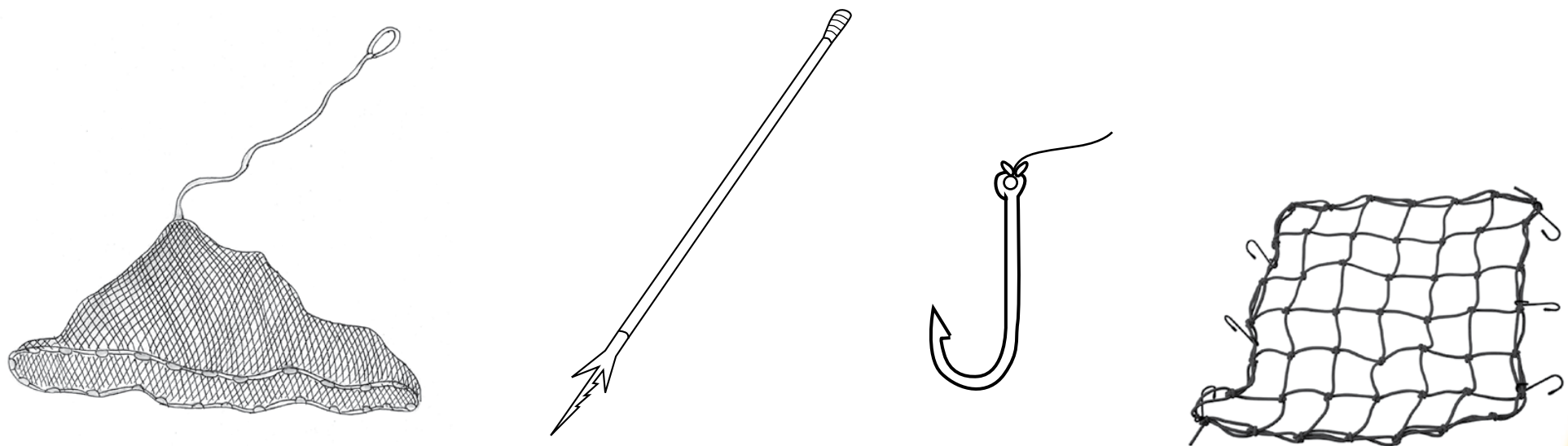
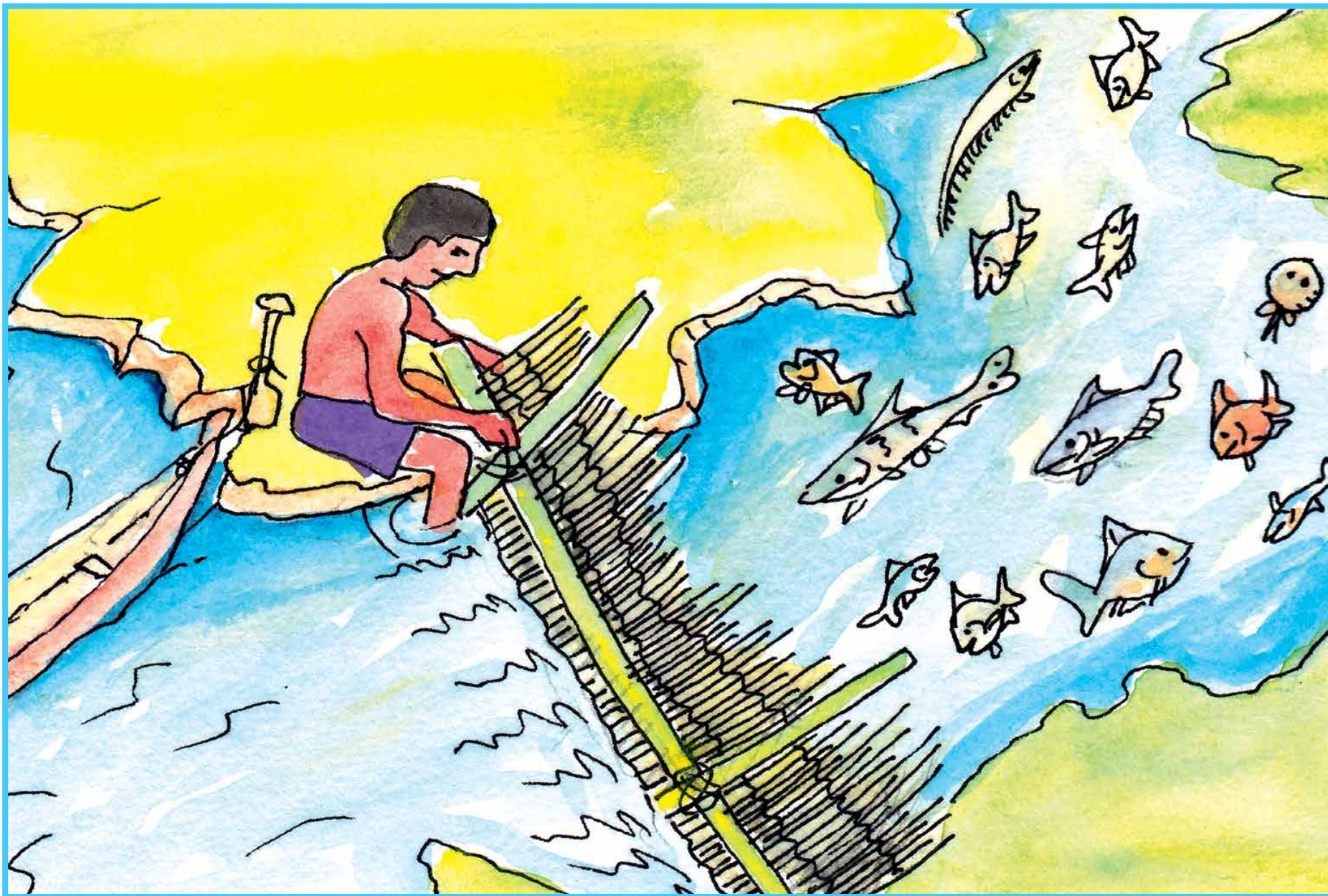
Kënta yamänä:

- ¿Yänchawai kate ä'ë?, ¿kachapo kënpa aika?
- ¿Kachapo sopi dign'anda aika kumö ekate?

Kënta yamänä, kën emämboya ö'ëning yanökyue beromba epoka'ë kënta ambachimbetta.

biign = wayokpo= wayopi

Yamämbedn'a kën emämboya ö'ëning pikwä, sopi'ere. Kënta yachimändoya o'ikaning.



Do'edn wandik o'ë:

Biign wänka nöngda nöngda

Wamänmändik'erita eningka.

Yamänäpak washipota yamänäpo.

- ¿Be'a aika wäwëyo?
- ¿Kate yänkika kënëre?
- ¿Be'a yanöngkika biign?
- ¿Nöngda kate biing a'ëika?
- ¿Katere biing yanöngkika?

Yamändoya önäning washipo'a (Kumö, piyä, wambatakkia, wakhën'ë, etc)

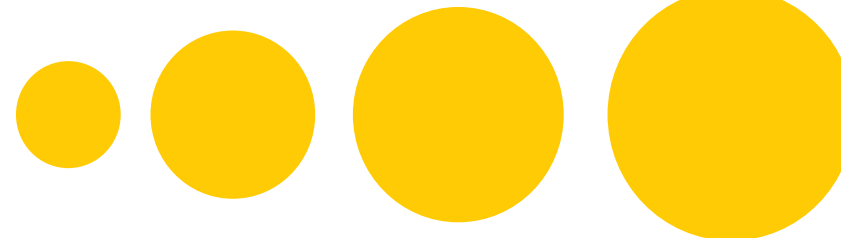
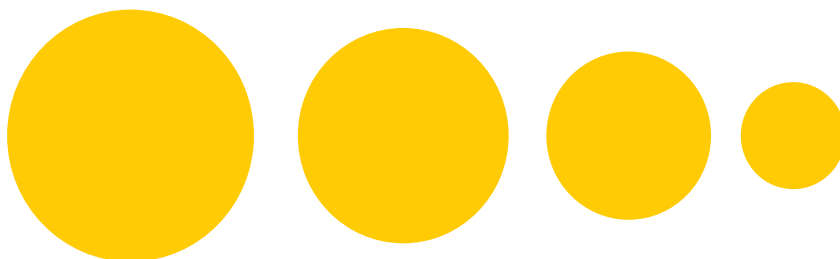
Kënta washipota yambachawaya piyä ambaro wamba'ëkke, wambatakkia, kumö.

Kënta yamänä kénkupopake bapate.

Kënta yamänä yänwa'a kën biign wänka, mënpa änkika, kate biign äika.

biign = wäwëri = wayopi.

Yaktegnpo yambachimbetta biign wänka.













Do'edn wandik o'ë: _____

Mön'ikaning daka biign wänka

Wamänmändik'erita eningka.

Yamämboya biign, nongda suwignda, nongda boronda wakkanda.

Kënta yamänä:

- ¿Kate a'ika wäwëyo?
- ¿Ayanda a'ëika wäwëyo?
- ¿Ayanda a'ika koningyo?

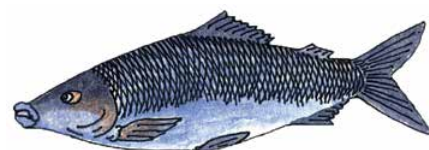
Washipota yambayokke biign emboa, kënta kënkupopakke ayanda biignshipo ewatoe'a, nongda bigntönë ewatoe'a, nongda biign wakupembayo, biign wakupe'et.

Kënta yamänä mömächinö'a.

Biign hotda o'ika, tamët echiwe dakda o'ëika, mësi mësi, idnsore, ambarochön.

Ayanda o'ëning hotda o'ëika.

Yakchitokkia biign kupe'et, wakupembayo, kënte yachokwit.





Do'edn wandik o'ë: _____

Biign bayakoyo wäë'ri

Wamänmändik'erita eniŋka.

Yamämboya biign bayakoyo wäë'ri.

Washipota yamänä:

- ¿İn biign mëyö yaika?
- ¿Katendik ä'ë?
- ¿Opudn'ën waoh bayakoyo änniŋkä'e'ika?

Kënta washipo biignta ön waanïŋ yamämboya.

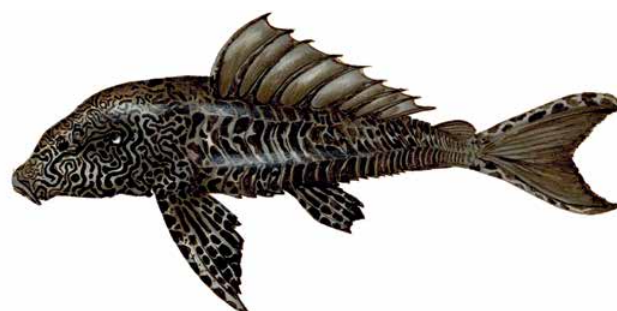
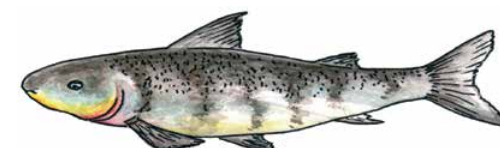
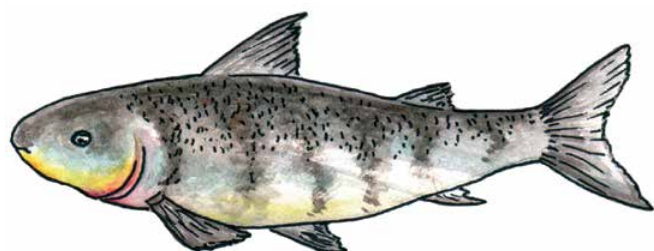
Kënta yamänä imämboyanïŋ äñchawaipo yanä:

- ¿Mën biign ä'ë boronda?
- ¿Mën biign ä'ë suwignda?

Kënta yambayokke biign emämboya ö'ëniŋ kën yuyepo suwign, suwigndamön boromön, boronda.

Kënta önkapo, kënpachi, nöngda öntohda, ontohdamön, weimön, weinda.

Yambachawaipo kën emämboya ö'ëniŋ ayanda akita emboa yatawapo eka ö'ëniŋ.



Biign nōngda nōngda ö'ëning

Wamänmändik'erita enīngka.

Washipota yamämbachapak wettönë ombasipopakikaning, yombednte, sinōngte wambo embote –harakbutshipo.

Kēnta yamänä:

- ¿Mēnpa opudn bosinönüi?
- ¿Mēnpa opudn sinōng möüyet?

Kēnta yambatowä'ētu kambachawayepo katepi emba uwaka o'ikaning (watawa, kuwa, michi, okpahi), wäwëyönōng ambatowa biignshipo kēnchawayepo.

Kēnta ambakoretu wamändoyahakyo, kēnta yamänä:

- ¿Kate bochawai?

Kēnta yamändoya washipo önaning.

Kēn wä'ë nōngchi nōngchita, ombasipopakika, okdapakika, wäwëyo o'ika.

Kēnta biigntayonda yānchiapakchi kēn yamänä:

- ¿Mēnpa bopika biign okda?
- ¿Hokda a'ika?
- ¿Biign mēnpa aitakkika?

Kēnta yamänä, kēnpa oitakika biign okdapakpo.

biign = wäwëri

Wakkuro kēnpa o'ëika anöpüepo yaka.



Biign mömbatakkia

Wamänmändik'erita eningka.

Yamämbachapak:

Biign wambatakkieri

O'eikamëte biign wambatakkieri, kën owaikamëte wäwëyo kirigntea, sikyo, wamënöe; kënta wäwëri ochokhayognpo kuepo ochieitiaye wawete ewadnte, kënta omëpukkëpo dakwenda uyate, kënta ochokka uyate biign ëngka.

Kënta yamänä:

- ¿Kate akikamëte kën bokerek?
- ¿Mëyö yawikamëte?
- ¿Kachapo?
- ¿Kate yaning uyate?
- ¿Kachapo yaning uyet?

Kënta yamänä kirign'a wawendik o'ë wäwëyo katapi männing'endik.

Kënta yamänä:

- ¿Katere yänning kaika?

Kënta yambaning chimbetta emämboya (wakhën'ë, kumö, wambatakkia, piyä).

Kënta yamänä:

- ¿Katere biign önkandik ä'ët ayanda harakwe ä'ëpo?

biign = wäwëri

kirigntea = kenda kenda

Yambachawaipo wambatakkia tambihyo biign yambo'a, kënta yamämbedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Mömändopokä'ë

Wamänmändik'erita e'nīngka.

Washipo kän'ë kën o'ë:

Wäwëyo iei kai durugnda,

wäwëyä ëntotokte inda imbeikai.

- ¿Kate ië?

Biign

Kënta yamänä:

- ¿Kateta owaa?
- ¿Mēnpa bopika biign?
- ¿Kate eka bopika?
- ¿Be'a akika?
- ¿Opudn mōnöpöe endopoka?
- ¿Mēnpa enöpoeta bopak emändopokä'ë?
- ¿Kate toendik ä'ë wamändopokä'ë?

Kënta washipo'a önäpo toendik ö'ëning (biign, tasi, emba, embih.

Kënta washipota yämänä mömändopokä'e, yämänä inpa önkika yamänīngkapo.

Yamämboyapo amämbedn'a wamändopoka'e toendik ö'ëning.



Wettönë sipoet pewendik ö'ëning

Wamänmändik'erita eningka.

Washipo'ere yambachiapak biign pewendik ö'ëning washipombet.

Yamänä:

- ¿Kate biign pewendik ä'ë shipoet?
- ¿Kachapo pewendik ä'ët?
- ¿Mëyo aika wäwëyo, bayakoyo?
- ¿Opudn bokie?

Kënta ambaningtok biign emämboya, shipoet pewendik ö'ëning (mökku, mämöri, kaimäri, waksik).

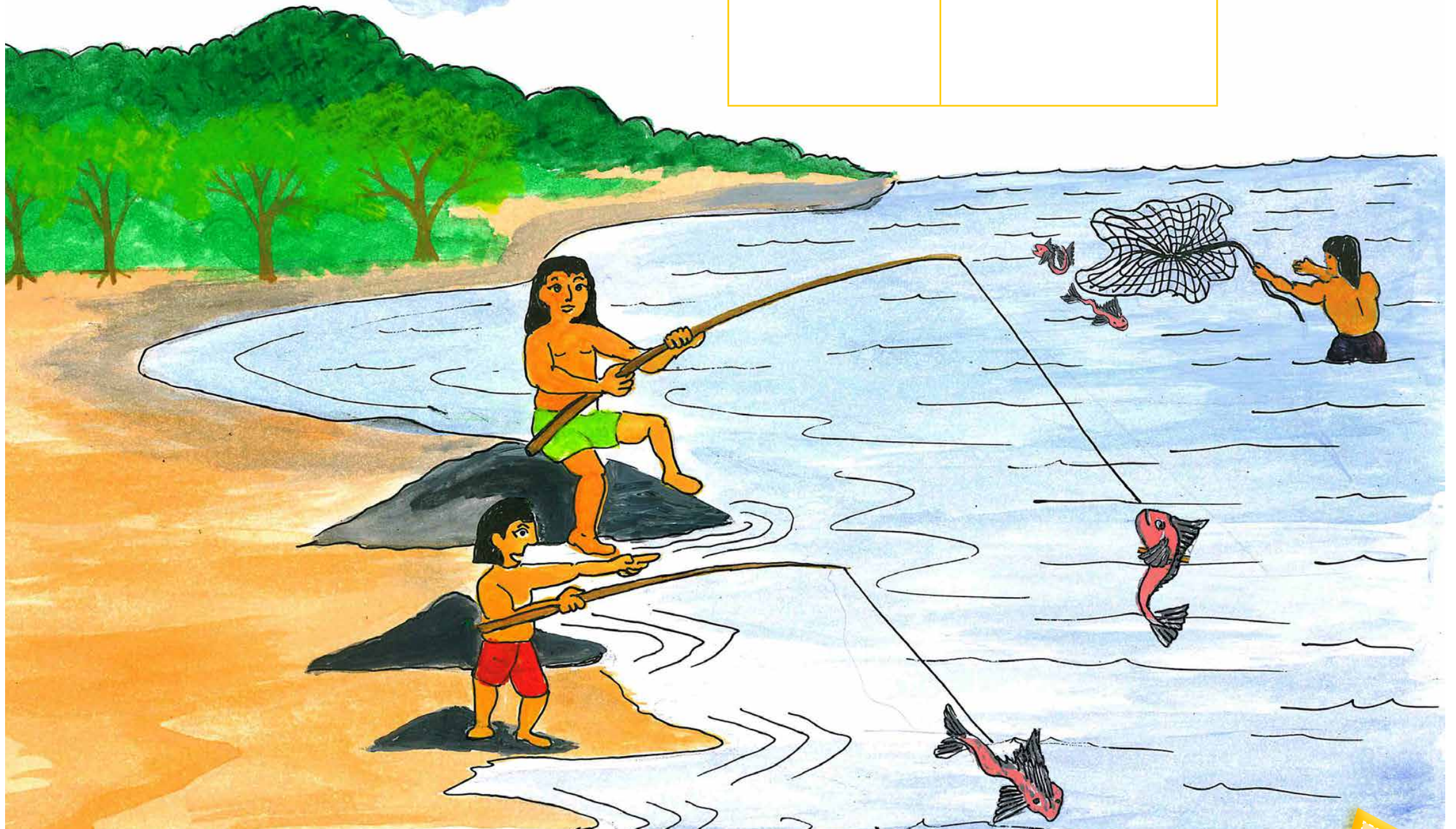
Kënta nöng biign'ere emämboya achoktaparedn'ëpo, kënta yamänä:

- ¿Mën biign pewendik ä'ë shipoet bechawaya?
- ¿Wata wata yänkupopakke'a biign pewendik, biign pendik shipoet?

Yamämboya biign pewendik ö'ëning wasipombet.



Yachimbeŋ'a	Mënën'a ä'ë



Do'edn wandik o'ë:

Biign mömbakä'ë sorokte

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota ambachawaya biign sorokte embakä'ë.

Kënta amänä:

- ¿Kate bochawai?
- ¿Katere eka ä'ë?
- ¿Mënpa kandik möë?

Kënta washipo ön'apo biign boka sorokte.

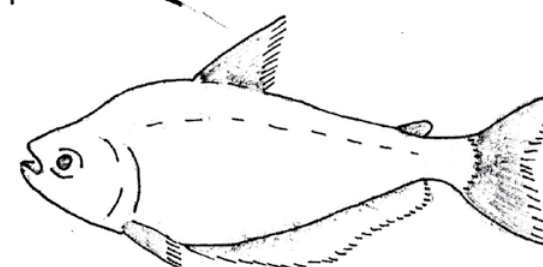
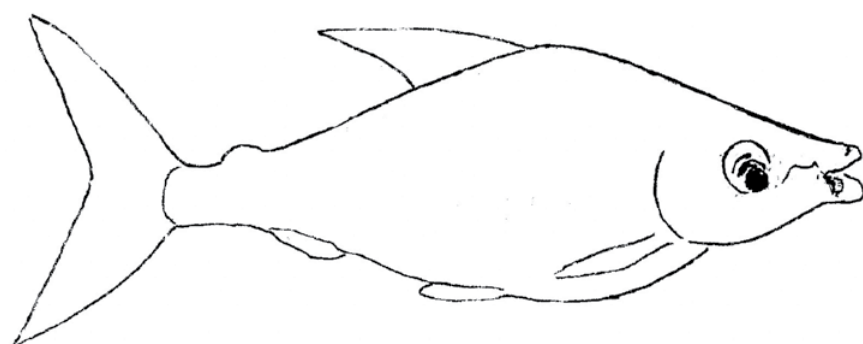
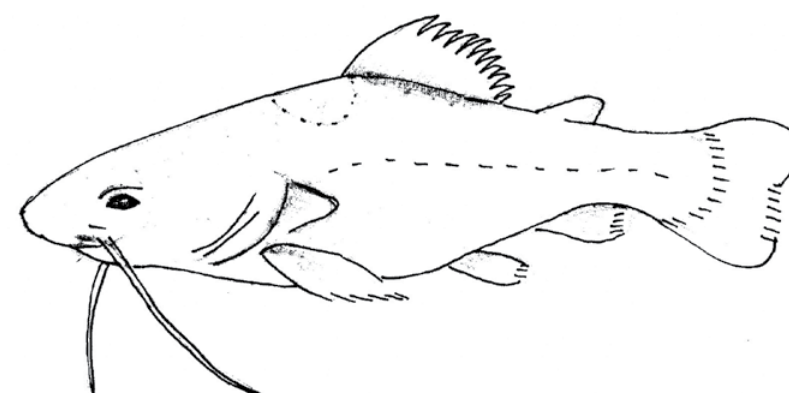
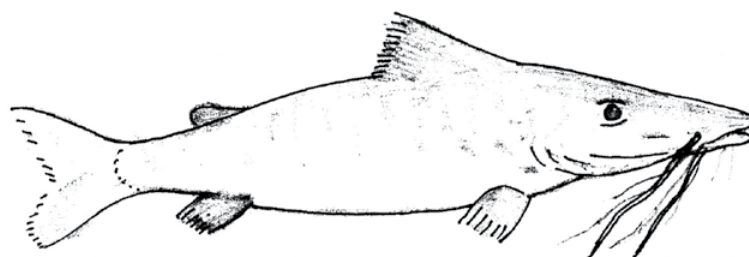
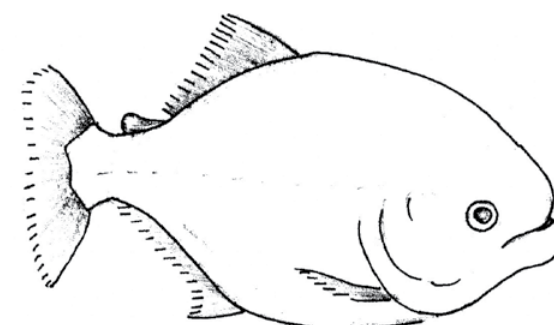
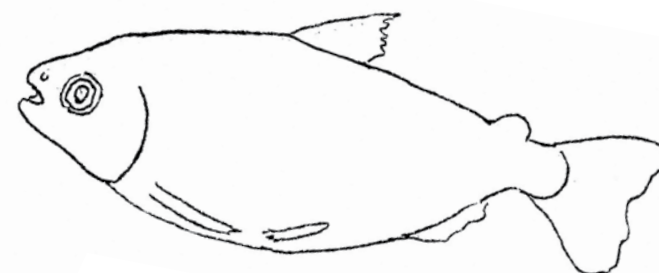
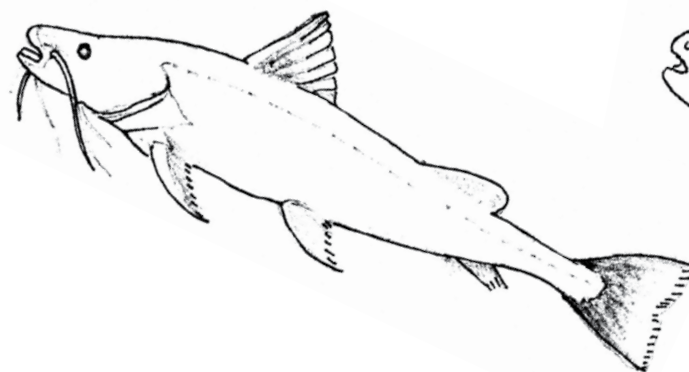
Kënta washipo ombakä'ë biign nongda nongda sorokte, kente temperä'ëre ombambedn'a.

Kënta amänä:

- ¿Kate oka?
- ¿Biignyonda kandik ä'ët?

Kënta ombakä'ëning önpayapakkia andikapo, kenta önpayapakkia, boronda wata, suwignda wata amändikapo.

Emämboya ö'ëning yandik'apa, kenta yamämbet'a kën ewäëpa, kenta yamändoya.



Wettönë sipoet pewendik ö'ëning

Wamänmändik'erita eningka.

Yambachawaya epu, kēnte yamänä:

- ¿Kate ä'ë?
- ¿Kate waka ä'ë?
- ¿Katendik ä'ë?
- ¿Mëyö a'ëika?
- ¿Biign emänëi epute mönöpöe?
- ¿Mönning epute mänëindik ä'ë?
- ¿Kate toendik ä'ë wamänëi biign?

Kēnta berombatönëte emändoya amänning mämbe'ta. Kandik ö'ëning epute wamänëi.

Washipo'a kamänäpakke ön etaate.

Kēnta yambakpakapo, washipo'a ëntakate biign yamänëi, kēnpa kandik yamänäpo, kēnta washipota yambatombe.

Yambachawaipo, yambaktegn'a epute emänëi ö'ëning, kēnta yambachimbetta, kēnya achimändoya kēn echindeindei o'ë keyo (emänëi).



Do'edn wandik o'ë:.....

İnöpüëning

Yamänä washipota mönbawadn mönbachapakyapo ayanda önöpüëning okadn wamëning, kënta yambayok kënen beromba kënychawayepo önkodn wamëning önbayuapo folderyo, yamändoya washipo'a mön'anëning ayanda önkodn wamëtenëning, kënta yamänä:

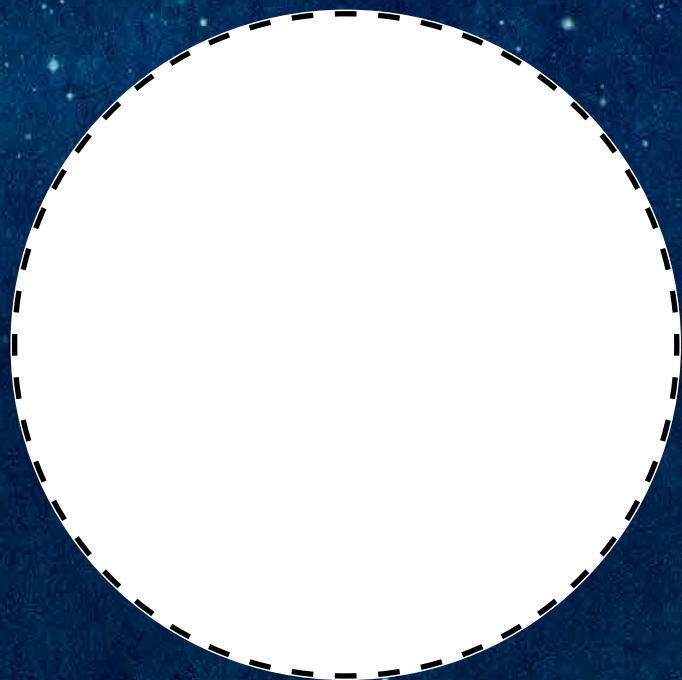
- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.





Oredn Sinë



Puugntönëte Sinë önkikamëte

Wamänmändik'erita enëngka.

Washipota yamänä,

- ¿Kate ä'ë?

Heinda sikyo iëikai.

Wamënöete itaikai.

- ¿Kate ië?

Yamänä washipota:

- ¿Beta ochapak?
- ¿Mönëng yä'ë?
- ¿Puugn tönëte kate yänkika?

Kënta yamämbachapak: Anën washipo sikyenda ao'oyapo ori oktabognte o'uye, kënta nöng dariyo wäwëtoyo ochimüyate, kënta önwachaktui wäwëria bakoya, önychikumberekapo önpä'ëtui widn'a. Kënpa enöngkate owachaktui puugn tönë'a, otowatui kënën hakyo. Puugn o'etikamëte oredn pänë, wakkanda biign otäëitkamëte.

Washipo ombachapak

Ambayokke beromba emämboya puugn, kënta kän'ë konëng o'ë.

Washipo'a önbachimbetta puugn berombatönëte, kënta önychimändoya: **Dakichi Puugn.**

Yamboa puugn echinde indei atawapo, kënta yambedn'a.



Do'edn wandik o'ë:.....

Pänëre mömbachapak

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yanäpak pänëtönëta atawadn etuyapo.

Yamänä washipota pänëta otawadn etuaponë kënë mömbachapak'aponë Sinëta owa'äpo.

Yamänä daka yänpeya anöpueyapo änën Sinë önkikamëtening.

Pänë'a omämbachapak.

Washipo'a dakichi önönä pänëta.

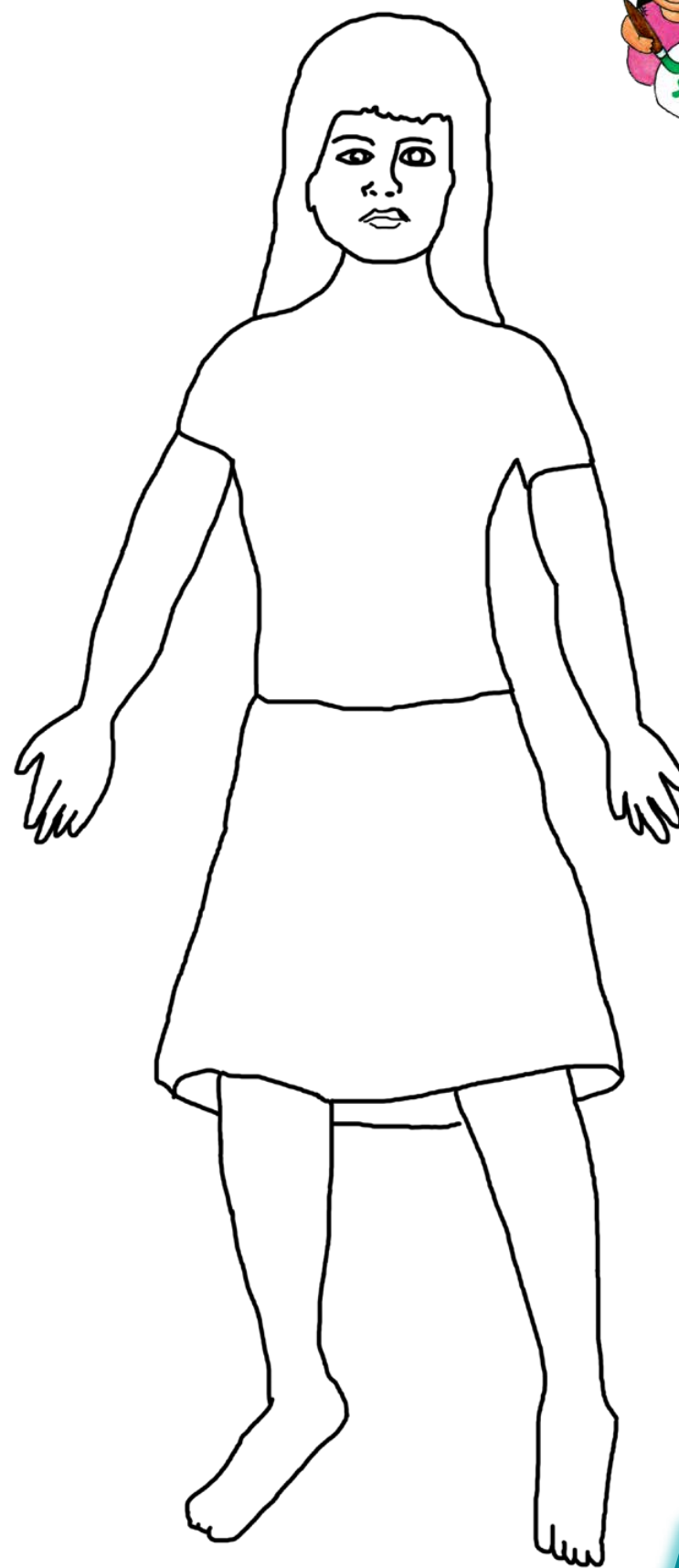
Washipo'a ombakoretu öntechi wamändoyahakyo.

Kënta yamänä:

- ¿Kateta achiapak pänë?
- ¿Mönning puugnte yänkikamëte Sinë?
- ¿Kate yänmbapikamëte Sinëyo?
- ¿Mënpa ambahok'ikamëte Sinëyo wekttönë'a, bokerek'a?
- ¿Kate änkikamëte Sinëyo?

sakbih = mänkiwa

**Yachawai pänëta ombachapakning, kënta yamämbedn'a önën
bakuotpidn önën sakbih (mänkiwa).**



Do'edn wandik o'ë:

Wettönë yudnta Sinëyo wakudn

Wamänmändik'erita enëngka.

Yatowa kusognte wamänmändik'a hakyö, nongda nongda yudnta wettönën.

Yambawedn'a beromba emämboe'a wettönën yudnta.

Washipota yamämbo'a Botchipih'a, wata wettönë, wata bokerek.

Bokerekshipota yamänä mönëng yudnta äntä'ë wettönëshipo'edn kën yambachawaya.

Washipo'a konëng yudnta betä'enë ön'a nongchi nongchia.

Yamänä washipota:

- ¿Mönëng yudnta yambaot'ika önën näng, önën wasi, önën pogn?
- ¿Be'a embachapakta bopak?
- ¿Mönëng yudnta än'ot'ika Sinëyo awayapo?

Berombate emboa änychawai amänä wettönën yudnta.

Washipota yamänä yänchawaipo yän'a konëng yudnta e'ot o'ë kën wettönë.

Uruanda yamämbedn'a wettönë yudnta, kënta yamändoya kënën wandik.



Yachimbet'a	Mënën'a ä'ë

Bokerek'edn yudnta Sinëyo wänpakudn

Wamänmändik'erita eningka.

Washipo'edn pagn'ere, washipomëi mönbauk okah, watapak, wakidn, kënpachi kate aipi bakuot waka sakbihnöng.

Washipota yambachawaya ayanda okah, wa'ai, wakidn, kënta yamänä:

- ¿Kate kandik ä'ët omäëning kën'ere?

Washipota yamänä bakuot, sakbih mönbaka'e Sinëyo önönpawikamëtening bokerek.

Kënta washipo'a kënpa ikai ön'a, kënta waokah önmändik'a, kënpachi wakidn.



1

2

3

4

Sinëya önbapeikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamänä:

- ¿Kate mömbape oinda?
- ¿Kate aipo bopak'ika?
- ¿Kate embapeta bopak wamboanda?

Washipota yamänä yänpe'e iaponing.

Änen Ireyo Sinë okuyate, ayatanda omänüyate Sinëyo kambakudnyapo, kënta harakbut wakkanda önbachak'uyate uruanda emänpä'ë bakuot, sakbih, tombih. Kënpachi, wettönë, wambo uruanda emämbahot'e, wakkanda önmäitakkuyate mëyapi önbachakpo, kënta Ireyo Enënpä'ere aipo ombayokkepo mäimäi'ere, kënpachi önbatochak'uyate wachakeri Sinëyo, kënta Mäkkawi Sinëyo okudnpo uruanda omächinö'uyate wata okchiapo .

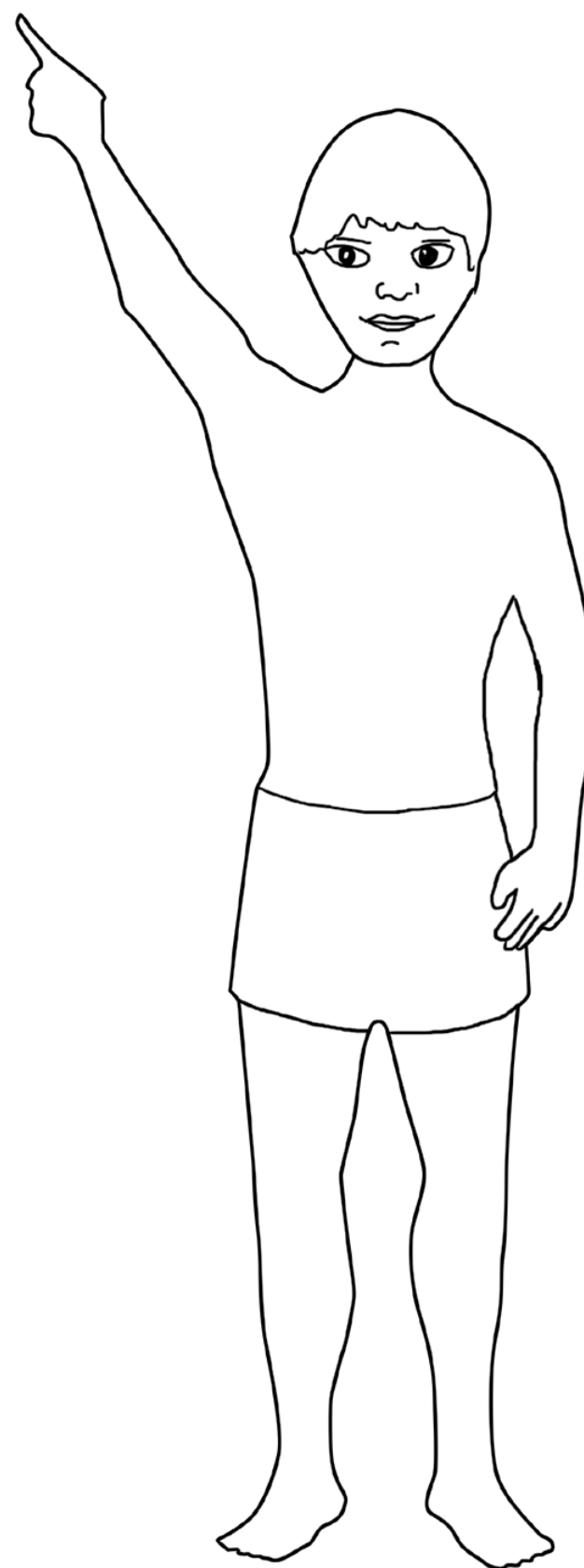
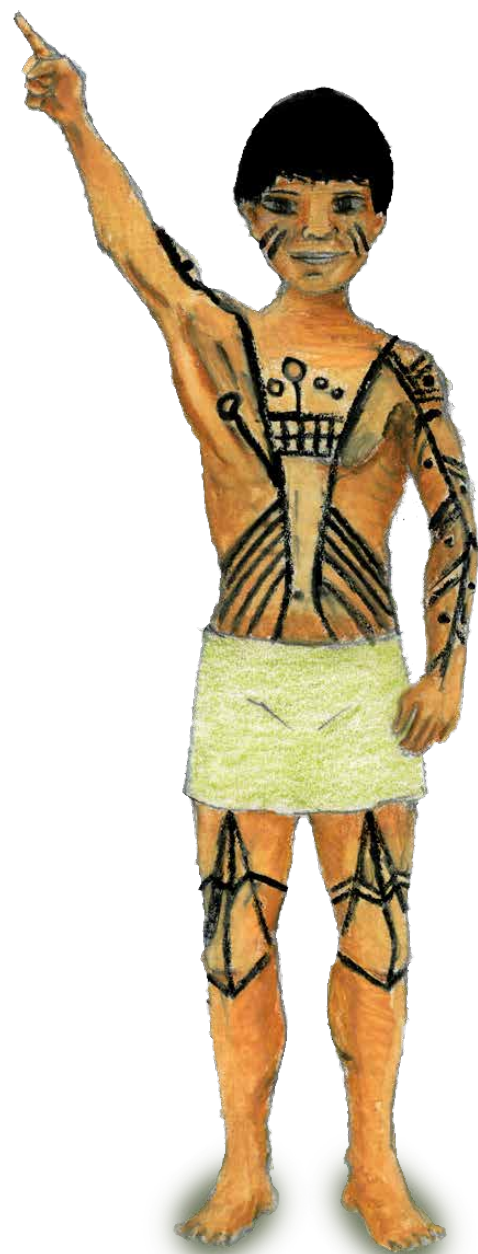
Washipota yamänä:

- ¿Beta ochapak?
- ¿Kate akuyate Ireyo?
- ¿Yamändikka harakbutta ombawa'aning?
- ¿Kate aipo ambayokkuyate?
- ¿Mönning äntamäuyek bokerek'edn yudnta, wettönëenchön?

Berombatönëte emboa wettönë, bokerek uruanda yudnta emänpä'ë, washipota ambachawaya, kënta yamänä:

- ¿Mönning yudnta atä'ë wettönën, bokerek'edn yän'a?

Yanöpüepo kënpa kandik o'ë echaya kënta yamämbet'a.



Do'edn wandik o'ë:

Sinäyo akudnyapo wata önbedn ikamëtening

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamänbachapak Sinë änën önkikamëtening harakbut.

Washipo'a ombachapak Sinëya yudnta önmänpa e'ikametening wettönë'a, bokerek'a.

Kënta washipo'a önbachawaya harakbut kok emämboya wettönë, bokerek ekokmämbedn'a.

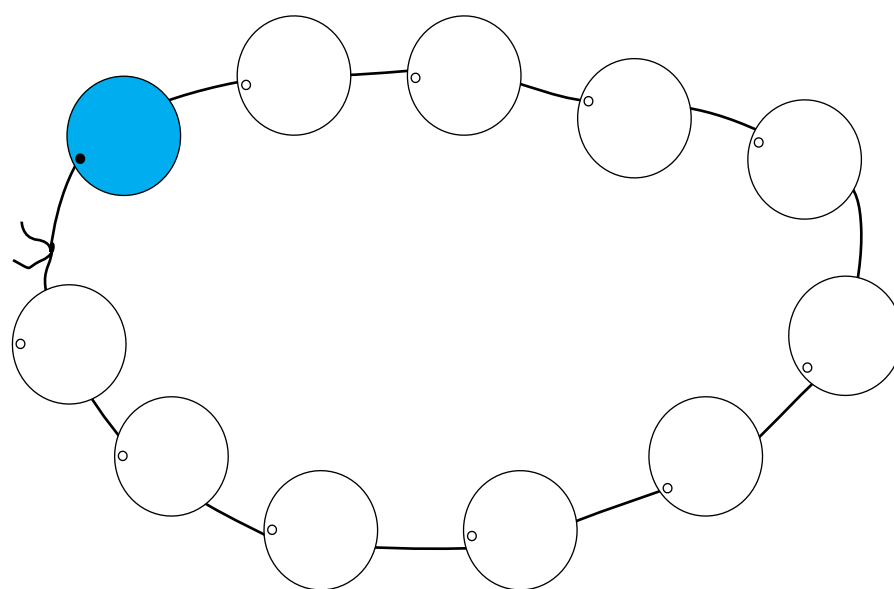
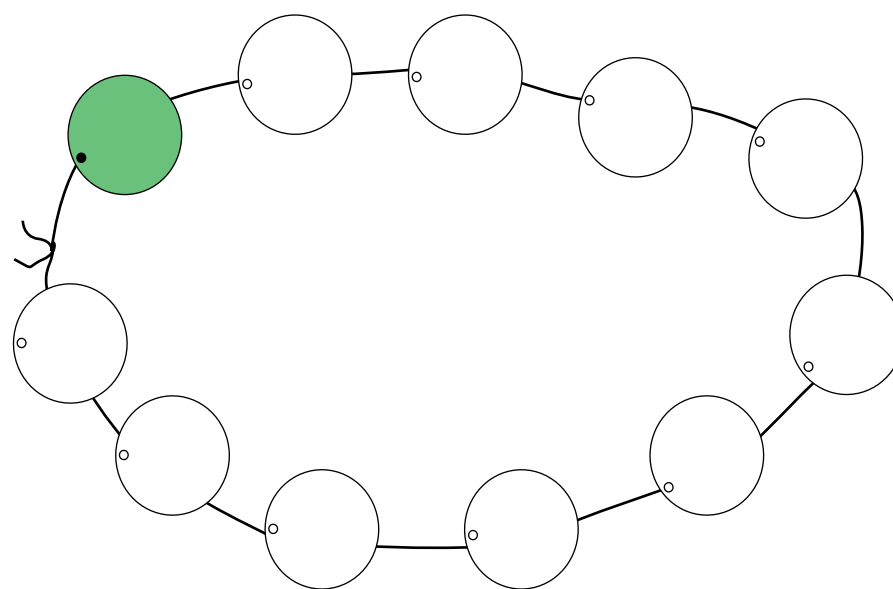
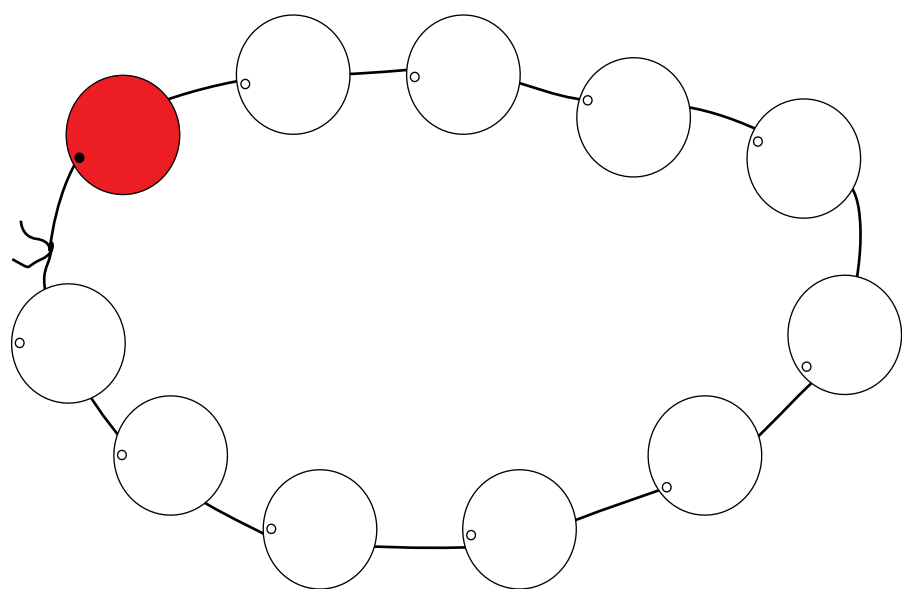
Washipota yamänä:

- ¿Kate bochawai?
- ¿Kachapo ekokbedn'a ä'ë?
- ¿Katere yänmämbedn'ika, mönöpue?
- ¿Pa ekyeta bopak wamämbednya?

Washipota ambakupopakkia, kënta ambayokke o, nongta mäntoro kanökyepo känmämbednyapo.

Kënta yamänä yänmämbednya wata mën ewapakpa, änën yänkikamëtning.

Kën harakbutta yamämbedn'a wäsöta yachawaipo.



Do'edn wandik o'ë:

Endik'a mönmänöpüe

Wamänmändik'erita e'ningka.

Washipota yambaakä'ë wandik wandikte, kënta yamänä mënën'a mömbachak o'inda.

Kënta washipota yamänä yanökye opudn'ën wandik, kënta ya'a in o'ë.

Kënta yamänä achipikpak, kën echimändoya ewä'ëpa.

Yambayokke endik'a echimändoya.

Kënta washipota yamänä, kate endik'ayo ië nongchi nongchitanda.

Kënta washipota ambato'orok kurute, kënta yambayokke katekidnpi, kënta yamänä yänyue wambate'a yandik'äpo.

Yandik'a cincote kënta yamämbedn'a.



Wäwīng akayapo:

Wakkuru toendik o'ë toket, 

kënta ikerek'äpo tugn'andik o'ë



kënta chiwaroandik



kënta ikto'äpo



önwadn'andik, nöngchi mënüete

kënta mäindik



Wäwīng mönka

Wamänmändik'erita enīngka.

Wakkuru näng'ere yambachapak washipota wäwīng eka kamänmändik'ëpo, kënta yanä signda ketowe wäwīng washipota wambayokke.

Washipota yamänä:

- ¿Kate mömäi sikyenda?
- ¿Pa wäwīng emäita bopak?
- ¿Pa bokye wäwīng?
- ¿Kateta yänkika wäwīng?
- ¿Pa ekata bopak wäwīng?

Washipo'a ön'a ayanda töendik ö'ëning wäwīng waka.

Kënta yambayokke emämboya ayanda toendik ö'ëning wäwīng waka, kënta washipo'a wandik wandik'a kän'ëpo.

Kënta näng'a omänmändik'a, washipo'a öntaka kënpachi.

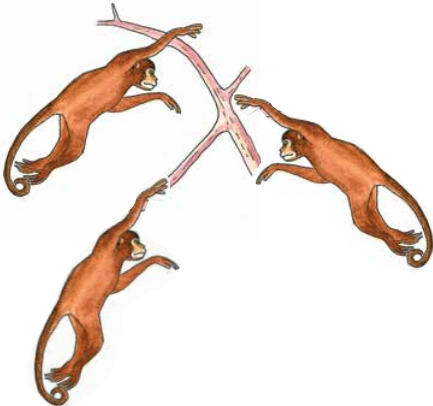
Kënta washipo'a önönä dakichi nängta.

Kënta berombatönëte washipo'ere yänchimändoya toendik ö'ëning wäwīng waka.

toket = hignke

Yamämboyapo yamämbedn'a toendik ö'ëning wäwīng waka.



İn emämboya	Yambachimbet'a	Mënën'a ä'ë
		
		
		

Mönbaka'e bakuotpidn

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuro washipota yamänä, waokah kënbatochakyapo.

Kënta nängta yanä washipota kemänmändik'ëpo bakuotpidn eka.

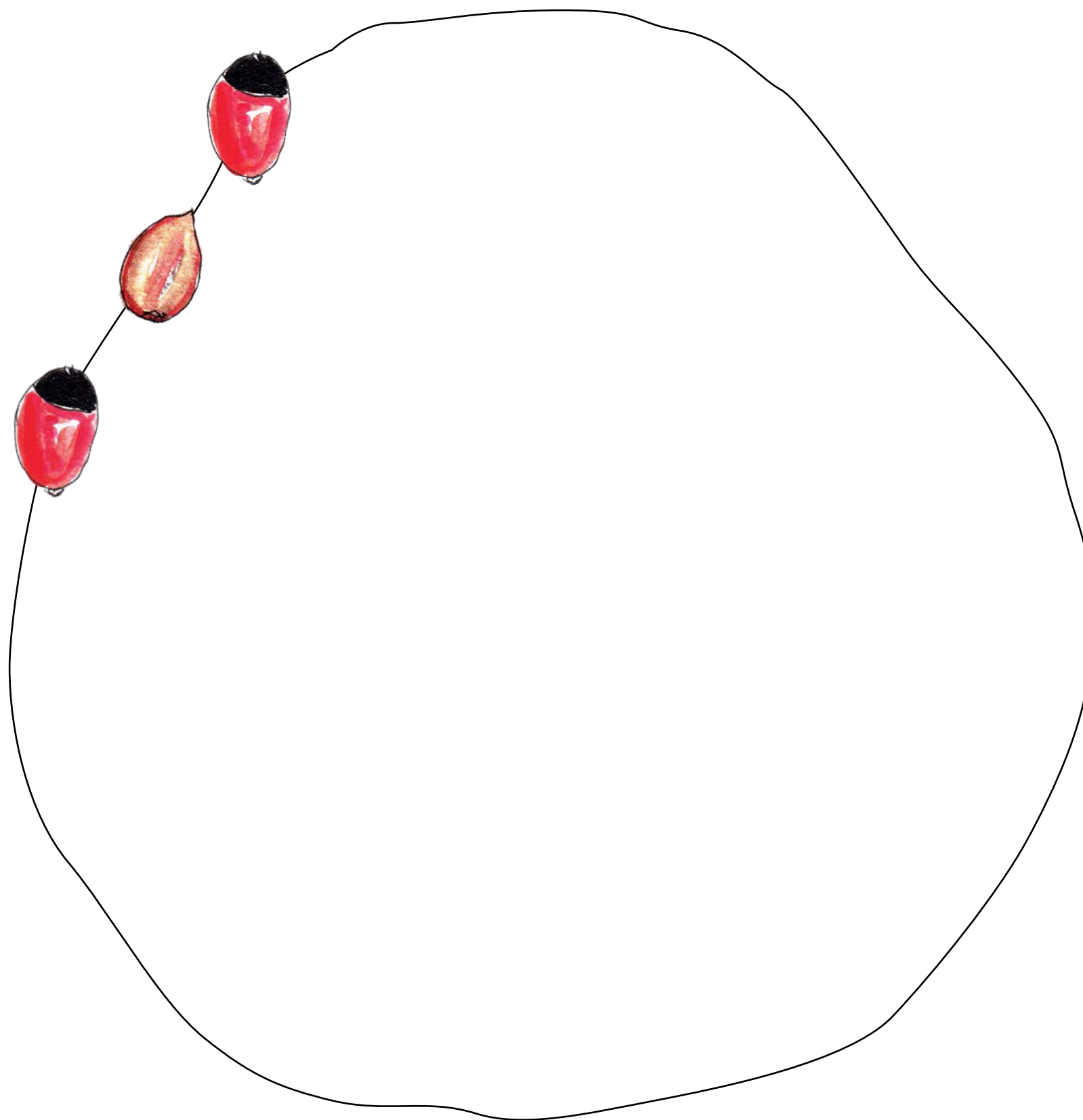
Wakkuro män'andik o'ë önmänpa'eikamëtening sinëyo.

Washipo'a önbakupopake bakuotpidn ambakä'ëyapo.

Näng'a omänmändikka, kënpachi washipo'a öнка.

Kënta washipo'a ondik'a, waokah bakuhotpidnyo ö'ëning, kën ewaka.

Kënta ayanda önpayapak'äpo ondikka.



Do'edn wandik o'ë:

Sakbih mönbaka'e

Wamänmändik'erita eningka

Wakkuru washipo'ere yambä'ëya katekidnpi sakbih (mänkiwa) wambaka'e.

Kënta washipota yamänä yanökchiya wakidn, yambayoe nöngyo nöngyo.

Kënta chiwiya ambatoka washipota yambakidnyuyapo. Koning koningchi (bottakidn, nöngchikidn, bottakidn).

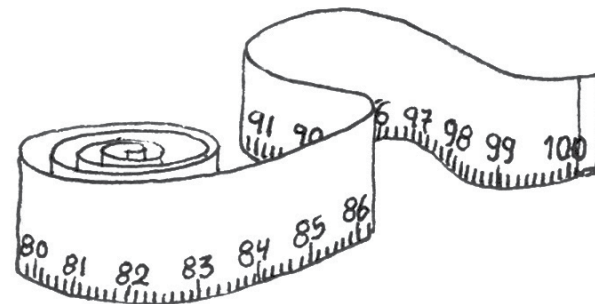
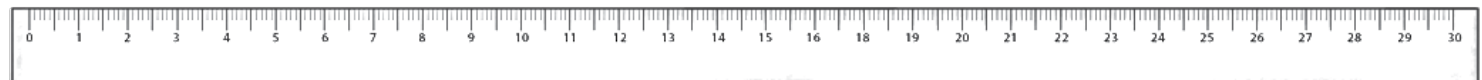
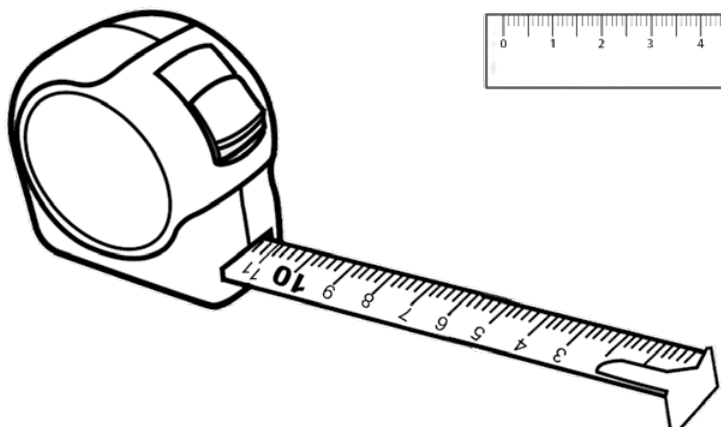
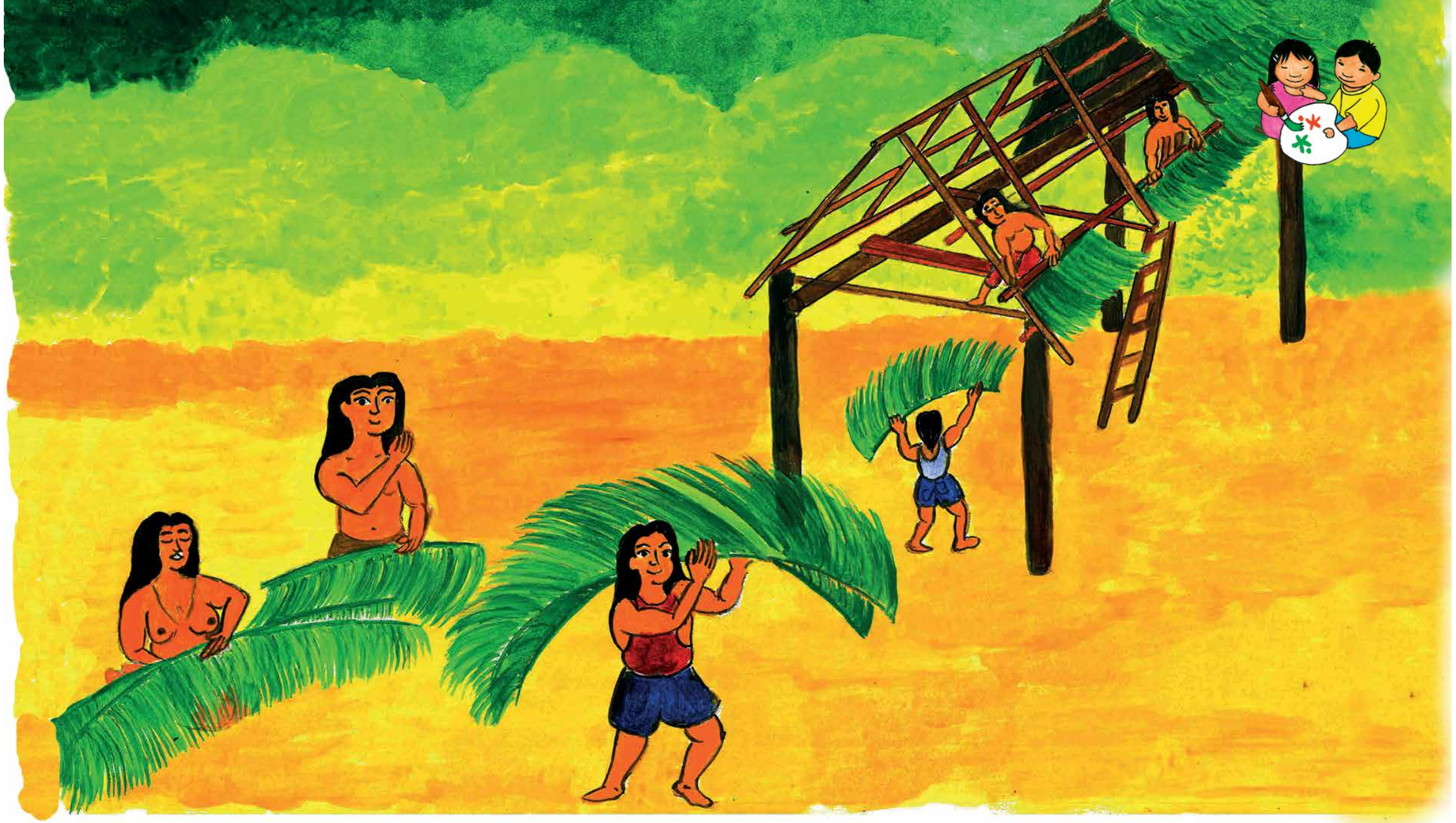
Kënta washipo'a önkä nöngda nöngda.

Kënta washipo'a sakbih önbaka'e nöng nöng'a önökyuepo wakidn'ere kën ewapakpa.

Washipo'a nöngchi nöngchia önbatagn'a sakbih.

sakbih = mänkiwa

Kën embinkayo yamämbet'a wakidn nöng nöng'a.



Do'edn wandik o'ë:

Hak mönchindikkia

Wamänmändik'erita eniŋka.

Washipota ambatowa'etu hak känchawayepo.

Kënta washipota yamänä wa'iya yänchindik'a.

Ayanda washipo'a önchindikka wai'ere.

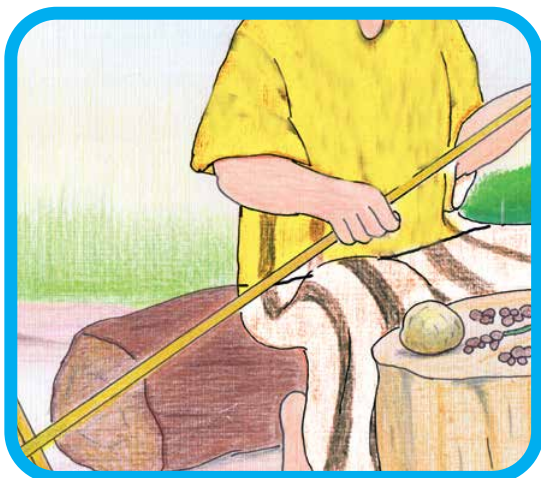
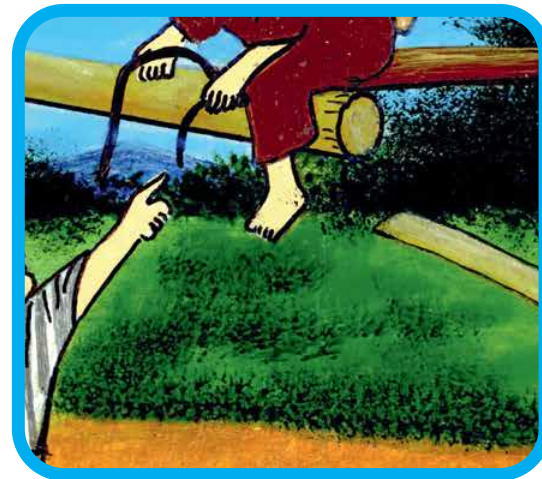
Washipota ambatokuretu wamändoya hakyö, kënta yamänä:

- ¿Mëyo owatu?
- ¿Kate oka?
- ¿Pa bochindik'a?
- ¿Katere änchindik'ikamën änën?
- ¿Kate'a nöŋda chindik'andik ä'ët?

Kënta washipo'a önchindik'a hönën wawadn, wamändoya, wamändoyapi'ere, wa'idnkuka'ere.

Washipo'a önbachindikkia nöŋda nöŋda'ere.

Yamämboyapo yamämbedn'a wachindik'a ö'ëniŋ.



Do'edn wandik o'ë:.....

Wettönë'a bokerek'a önkikaning hak önkapo

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamämbachapak änën hak önkikamëtening ayanda ombataka'ëpo, widnpo'a, watochia, wamämbui, wachiyo'a, wapänë'a beapi ombatakikamëte, bokerek'a dumbayo önwapo; öwaipa, hakba akayapo, kënta ombatoyapo hak ombatakikamëte. Kënta wettönë'a hakyo ombakoreikamëte amänwadn'äpo aipo ombatakaning, kënte wambatombape.

Kënta washipota yamänä:

- ¿Änën mënpa yänkikamëte hak?
- ¿Oinda mënpa yänkika?
- ¿Be'a dumbayo yänwikamëte hakba, owaipa ambaka'ëpo?
- ¿Kate wettönë'a yänkikamëte hakyo?

Washipota yamänä känkepo, kënpachi änën önkikamëtening; wettönëshipo emänwadn'apa önkapo, kënpachi bokerekshipo'a dumbayo ewapa ön'ëpo yänkikamëtning bokerek'a önkapo.



Do'edn wandik o'ë:.....

Nöpuendik o'ë wambohakyo akudnyapo

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru tönere ambachapak washipota kamänëpo kandik o'ekën wambo hakyo akudnyapo.

Washipota yamänä mömbachinö'a:

Do'edn hak urunda önë (bis)

Keyo o'ikai do'edn näng'ere, pagn'ere.

Durugtenda omäikai, widnpo, mìn'ere (bis)

Kënta washipota yamänä:

- ¿Pa urianda mömbachinö'a?
- ¿Be'a aïka hakyo?
- ¿Be'a akika hak?
- ¿Pa mönöpöe kawendik ö'ëning wambo hakya?
- ¿Enöpöeta bopak?.

Yamänä tönë ochak'äpo amänbachapakyapo; yänpeyapo enöpo'eta ewapak yanöng'änwachi.

Tönëta ön'aka washipo'a, kënta omänmächapak, omän'a yombednbet wambo hakyo kudnwendik o'ë inda oparaika.

Washipota yamänä:

- ¿Kachapo wambo hakyo kudnwendik ä'ë yombednbet?
- ¿Pa oinda kënpana yän'a?

Yambayokke hak emboa ayatanda, känchimbet'ëpo kën ewapakpa.

Hakshipo yambaka'e, kën embaktegn'a'ere, kënta yachiwikidn wambohakyo kudnwendik ëwä'ë.



Do'edn wandik o'ë:.....

İnöpuening

Yamänä washipota mömbawadn mömbachapakyapo ayanda önöpuening okadn wamëning, kënta yambayok kënë beromba kanchawayepo önkodn wamëning önbayuapo folderyo, yamändoya washipo'a mön'aning ayanda önkodn wamëtening, kënta yamän'a:

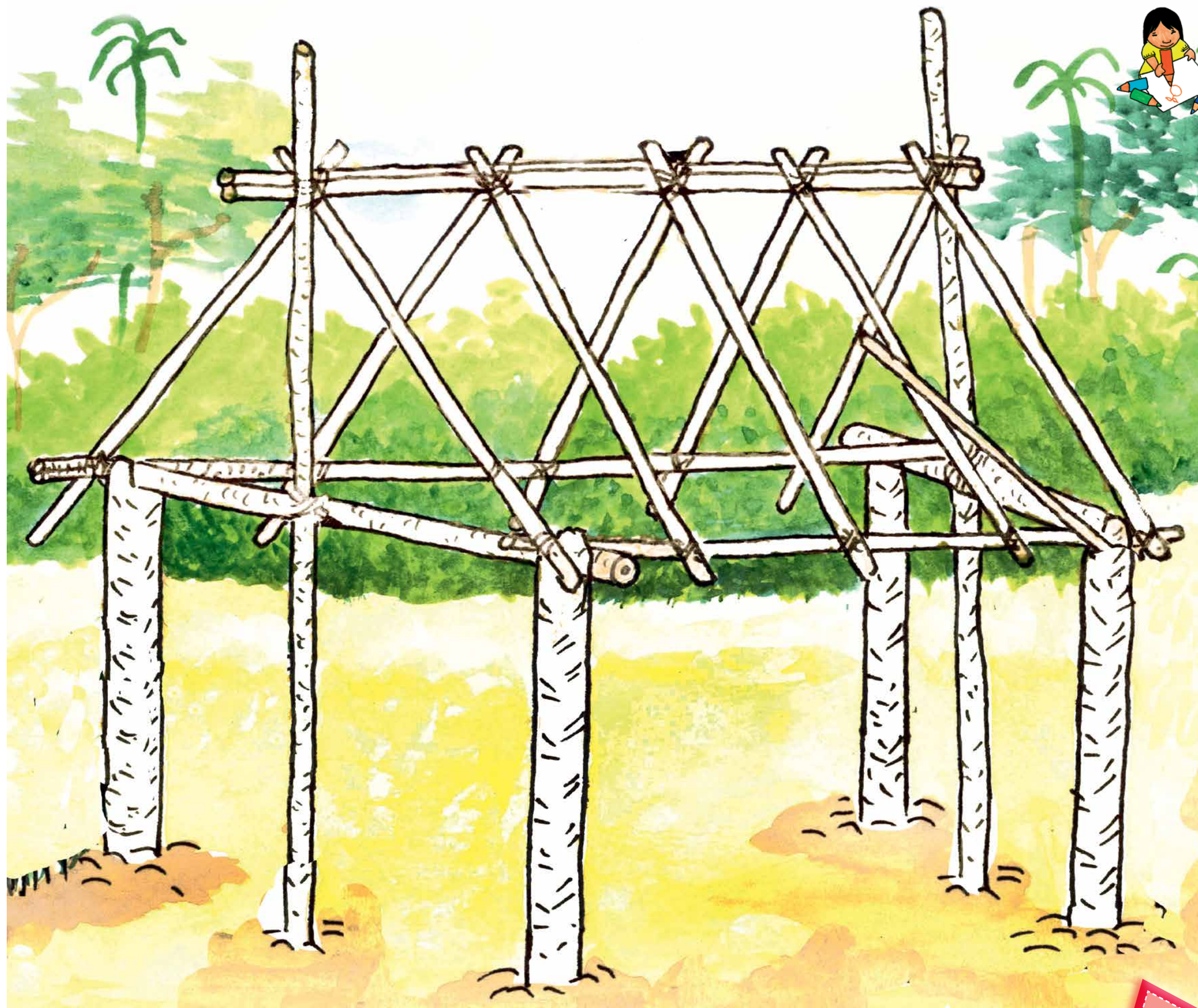
- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.





Hak mönka



Do'edn wandik o'ë:

Mönchawayetu wambo hak önkaniing

Wamänmändik'erita eniingka.

Wakkuru yanäpak washipo'edn pagnta watawadn'etu.

Yamänä washipota pa etawadn etuta bopak oredn harakbutta.

Kën yamänä dakanda endik mö'ënë oredn harakbutta etawadn'ete.

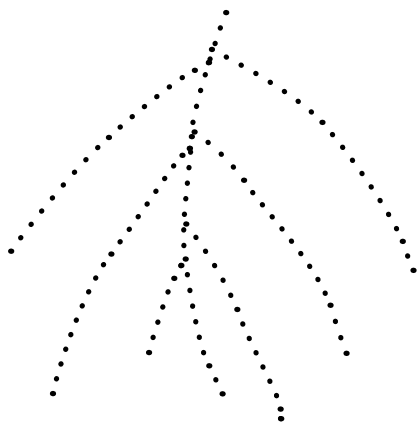
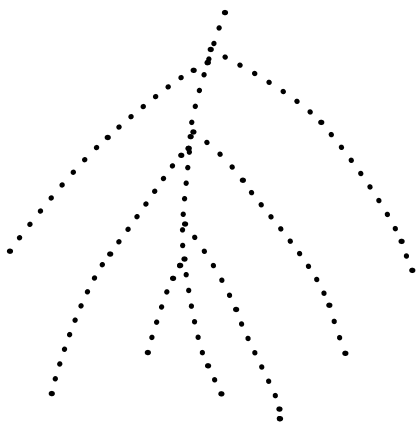
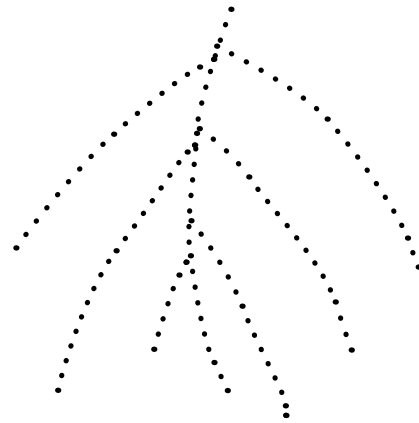
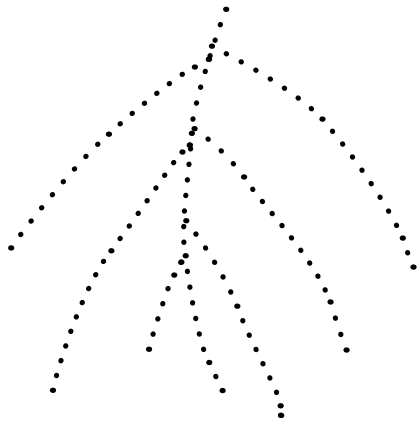
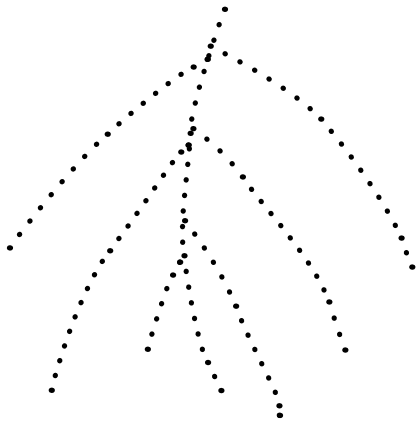
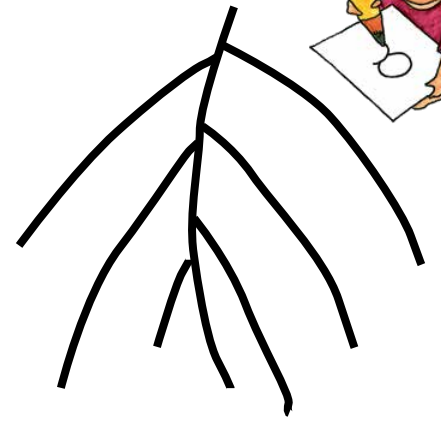
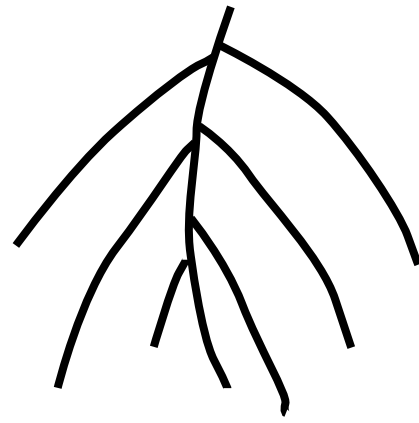
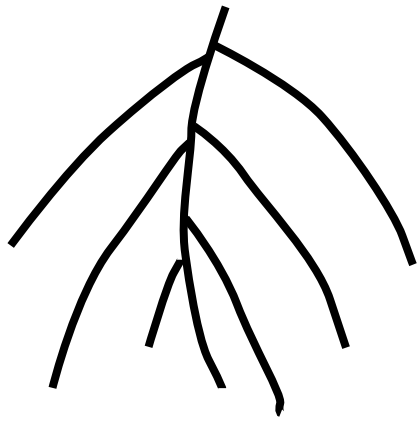
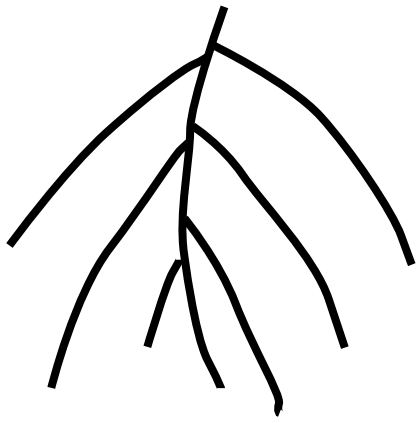
Washipota yamänä daka änpe ë'ä omämbachapakniing pagn'a, kënta nöpon kawe'e enäyo nöngpachi mënbachapak nändik mënpa'ika önën hak inpo.

Washipota yamänä yachindik'a wai'ere, këntachi wamba'ere mën hak tapi.

Wamänmändik'a hakyo önkuretupo kën önbachapak önwatuniing ambatawadn'ëpo.

Yamänä:

- ¿Kate okatu?
- ¿Möniing hak yänkapak?
- ¿Mënpa äanchindik'et?



Do'edn wandik o'ë: _____

Mönchawaya hak embe'e.

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yanäpak washipo'edn pagnta imbatochak apoi yanäpo kanchawaiyapo hakba embe'e.

Washipo aya önmäorokpo onbawa achawaiyapo hak embe'e.

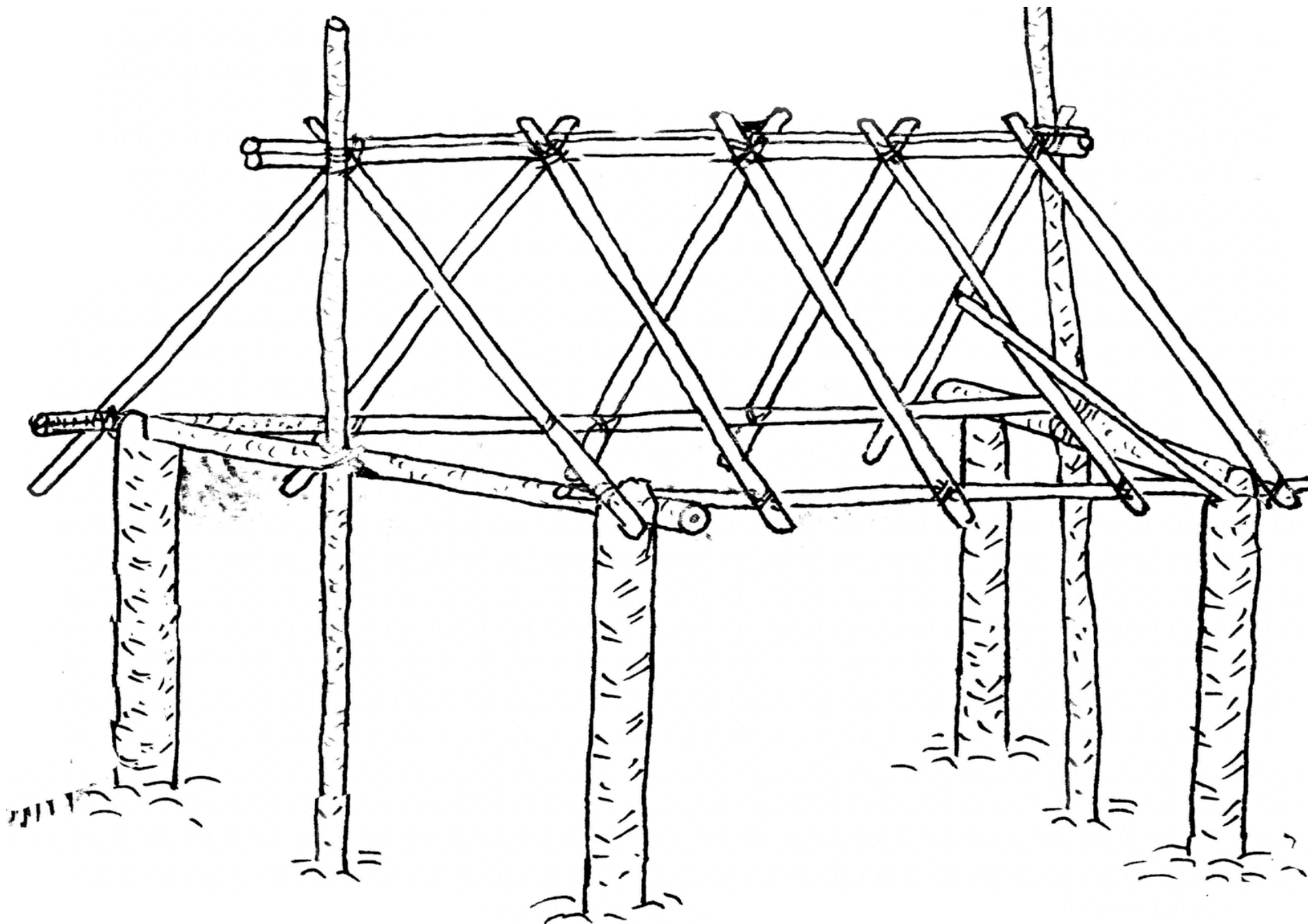
Wamänmändik'erä'ä önä, washipota yamänbachapak tönëta, kënpa hakba embe'e o'ë yamänäpo.

Wamänmändik'a hakyo ombakorendepo, önbachapak aya önychawaining.

Kënta yamänä:

- ¿Pa bokye hakba?
- ¿Katendik ä'ë?
- ¿Opudn'ën hak kate embate eka ä'ë?
- ¿Be'a yakika hak?
- ¿Katembih'a yakinka?

Berombatönëte washipo'a önmämboya önychawaining.



Hak

Do'edn wandik o'ë:

Mönchawayetu wambo hak önkaniing

Wamänmändik'erita eniingka.

Wakkuru yamänäpak aya washipo'edn pagnta, washipota kamän'ëpo toendik ö'ëning hak waka (emba, weipa, embih), kënta yanä washipota.

Mömbachapak: kumämiing okatuiniing.

Owatui kumäniing amächöngkayapo piyä emäto'e dumbayo, kën inda oksik önpö, hakshipo akai wataimbedn, önöpoetui. Kën misimba uru hakshipo'a okatui kënte poooooooo, ewi oatui kën kumäniing uruhak ikai önöpöepo oatui: iwa ewi besot bednchi inöpoekën. Kën ewitonëa osotbednpö, ewe ende ochimëaktui.

Washipota yamänä:

- ¿Möniing yaikamët kumäniing?
- ¿Mëyön awatui kumäniing?
- ¿Kate ambatowatui?
- ¿Eksik önte, kate akatui?
- ¿Pa misimba'ere hak kandik yä'ë?
- ¿Pa kumäniingta sorön'a änkuyet?
- ¿Mënpa kënen hakyo akumberuyet?

Yamänä hak mömbaka'e in'ere (waënpamëi, cuerpos geométricos, aros)

Ayanda omäeniing oredn wamändoya hakyo.

Washipo önkä nöngda chuwia önkapo hakshipo ombakä'ëpo.

Hak emboa ö'ëning yänchimbetbet ön ewapakpa.



Mönchawai hakba embe'e

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yanäpak washipo'edn pagnta, kënta betawadn'e yanä wamändoyahakyo, washipota kamänmändik'ëpo herraamientas hak waka.

Washipomëita yamänä akudn'a yanönä' än'akapo washipo'edn pagnta, kënta känbawadn'e wakumërën'a daka yänpeyapo omänbachapak aponing.

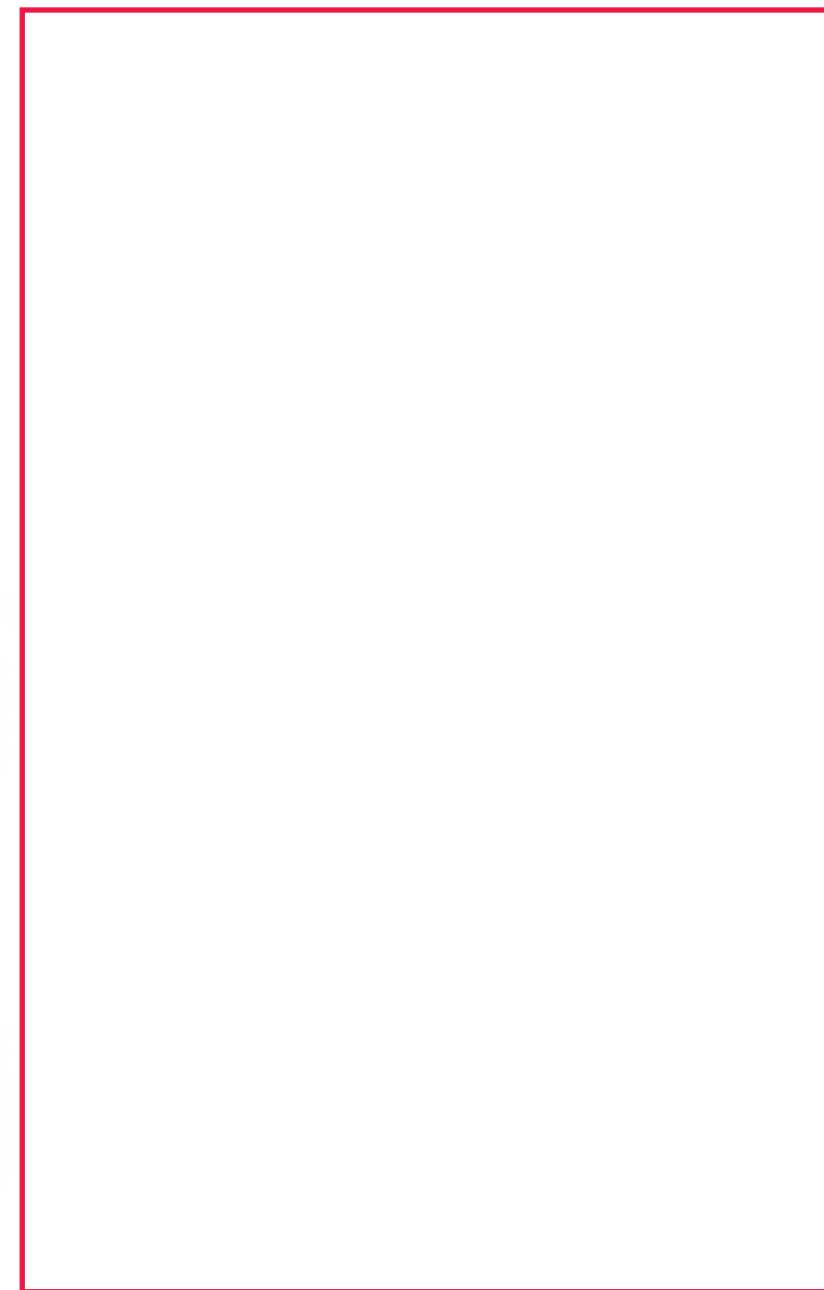
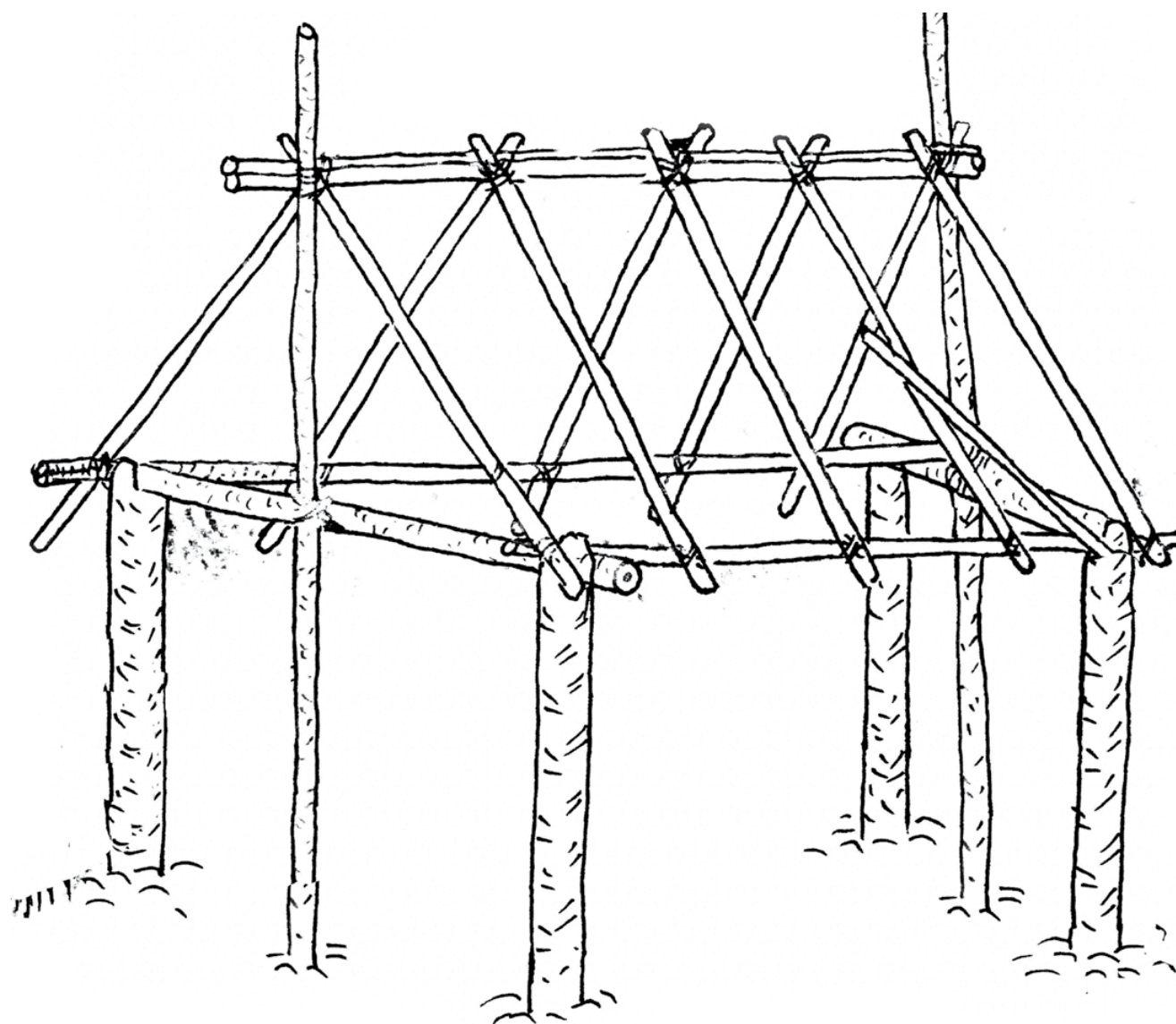
Washipota yamänä yanönäpak'a:

- ¿Kate waka yä'ë?
- ¿Mënpa kandik yä'ë?
- ¿Mëya itochak?
- ¿Mëya ok kaindik yä'ë?

Önbachapak washipo'edn pagn'a omänäning, kën dakichi önönä.

Washipo'a ön'a ayanda toendik ö'ëning hak wake (siro, yamï wamächindik'a).

Yamämboya toendik ö'ëning hak waka bapayonda. Kënta yambedn'a.



Do'edn wandik o'ë:

Mönökya öwäipa hak wambaka'e

Wamänmändik'erita eningka.

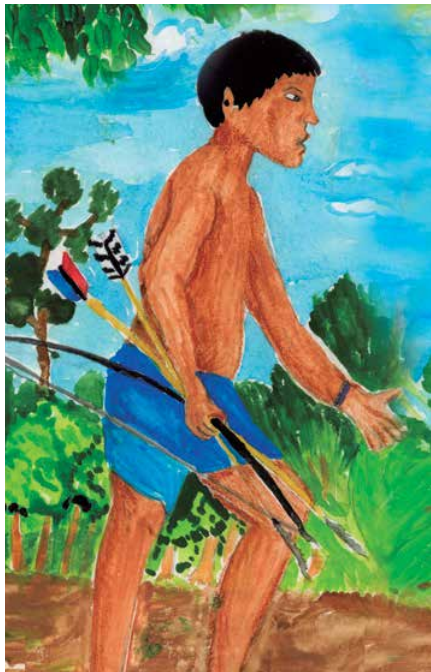
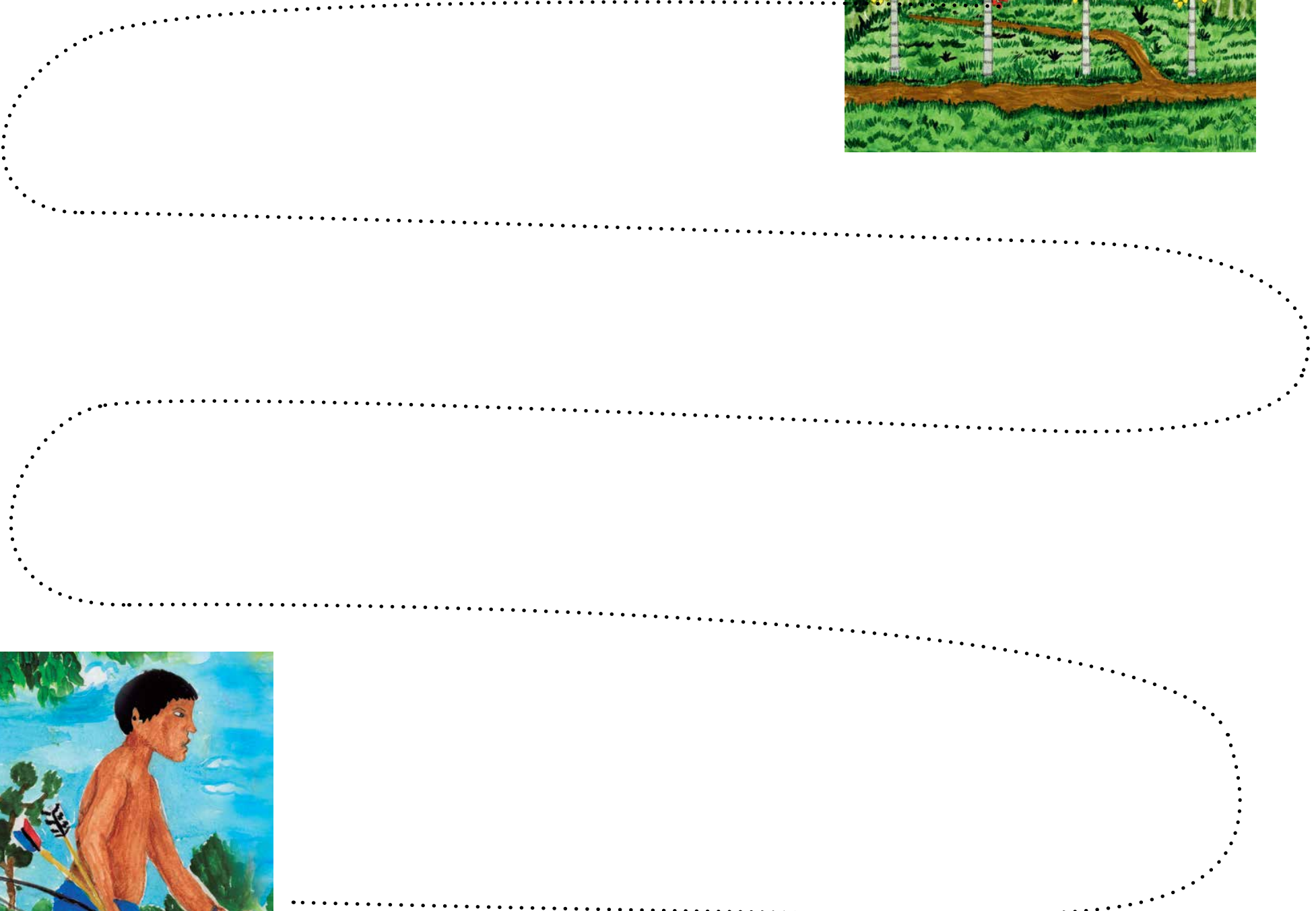
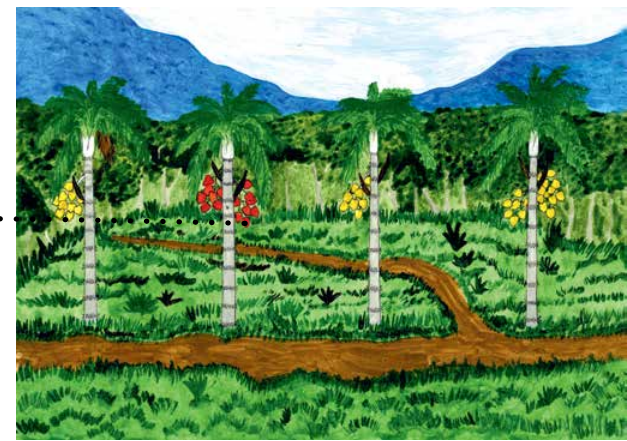
İnë yamänbachapak: Wambo bokerek wambo'a etoepakmë, hak akai önöpöetui, kën nöpoewe o'epo kate weipa yänkiket'a, suruteteta önätui mënmandik'a kate weipa'ere kandik hak yä'ë. Kën surutete'a otowapo dumbayo, önäpo kën wandak weipa o'ë, kënta wambo bokerek ombapatategn'ayë wakka, weipa. Dign anda öärondepo önätui suruteteta:

- ¿Kachapo bapakawe o'ë weipasonda?

Ewe tawa, kate duapi okkudn'ika weipasönta, kën önbapatoyuatui wakka weipa, surutete weite e'odnte, wambo bokerek'a inda opatategn'atui weipa sön ewä'ë, kën opatowatui durugntenda hak akandeyapo. Kën wambo hak e'eanda kate dua opaporahkanök weipata önkët öntui hak.

Kenök achön wambodn'a opoktui surutete, kën ochawiapo hak ënwek önätui wambo bokerekta ¡Kën weipa dakwe o'ëa onämënë hak waka!

Akde'a kënta önkika anöpao'ëpo kën omäëning hak waka.



Do'edn wandik o'ë: _____

Hak akapo wakkuru önkikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Yambatowa aya washipota känmëmëtuëpo kurute, hakpi känbachawaye oredn bate. Washipo känbachawaye ayanda hak omäening, kën yamänä önä:

- ¿Pa mönöpoe?, kënpa hak eka ä'ë.

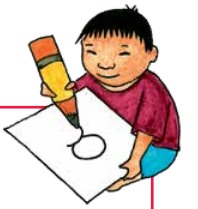
Ombakorendepo wamänmändik'a hakyö, önä yamänä:

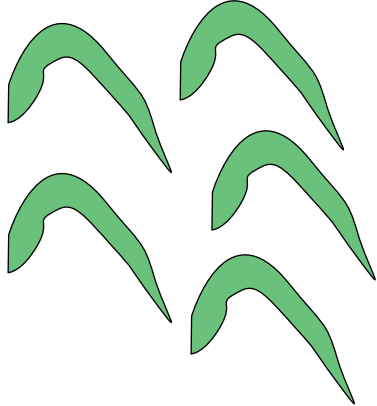
- ¿Be bochawaimë hak eka?

Yamäpe'a uruanda kën washipo'a mënbachapakning, kënta washipo'ayo känmämbachapak'e wambota.

Pa mönöpöe'a yamänä, kënpa önkikamëte hak änën'eri kundakmëi.

Kënta yamänä hak emämboya ö'ëning keyo yambawiswispo, yakmöka'ëpo yambachimbetbet'a.



in emämboya	Yachimbet'a	Mënën'a ä'ë
		
		
		

Bokye hakba

Wamänmändik'erita eningka.

Yambatowa tambayo washipota kántochak'ëpo katembapi.

Tambayo e'endete, washipota yambakupopake'a katembapi kambatowepo wamänmändik'a hakyo.

Ikumberendepo wamänmändik'a hakyo yamänä önä: yanbakchi'eya bakuta boromba ö'ëning cincomba bakuta wambashipo nong ö'ëning seisba, bakuta wambashiponda ö'ëning sietemba, washipo tönëmönta, kēnpachi boromba ö'ëning cuatromba, wambashipo nong omäëning cincomba, washipoa önpayapak'ia.

Önä yambayoke embih, weipisipo kambata'agn'ëpo bakuta önökchie'aning kēn kanöngbihterepo mēntepi, ondik'äpo kening bakuta'eta agn'a o'ë kä'ëpo.

Yandik'äpo yachimändoya kēn ewä'epa.



Do'edn wandik o'ë: _____

Hakba nōngpa nōngpanda embe'e.

Wamänmändik'erita enīngka.

Yamämboya bapa berombatönëte nōngda nōngda embakuta.

Washipo'edn nāngta yamänä mēningtochak'a awednba wambasön, arognkambapi.

Yamänīng bachapak änën owamēnīng achawayapo hakba ewia akkutagnpiyo, kën nōnghöh owamēnīng amba ukyapo hakba.

Yachawai yamänä washipota berombatönëte emämboya ö'ënīng nōngda nōngda hakba.

Yamänä katetewapa yä'ë kën hakba emämboya ö'ënīng.

Yambayoke berombatönë emämboya hakba ö'ënīng, kën yambayoke awednbasön, mēnpapi kanbe'ëpo, ewanöpö'ëpa.

Aya endakeandete emämbe'e, washipo önchapak'äpo kën önkanīng.

awednba = shignkore



Do'edn wandik o'ë:

Mömbaka'e aroimba'ere wambahot'e

Wamänmändik'erita eniŋka.

Washipota yamänä mönbaka'e aroimbate wambahot'e, kēnte ambatowa tambayo aroimba akayapo, kēnta yambatokoretu wamändoya hakyō.

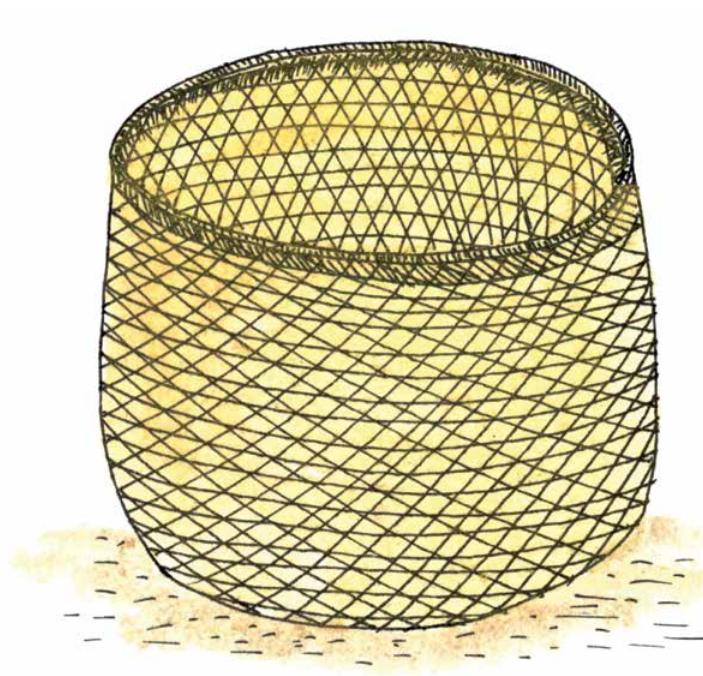
Washipo'a ombaka'e ayanda, kēnta öna kēnpa kandik o'ë, kēnta ayanda önbahok'ëpo ombawä'ë.

Washipota yambayokke berombatönë, kēnta känmämboye berombate önkaniŋ.

Kēnta känchimbetbet'e oroimbere.

yudnta = hura.

Yamämbedn'a kēn washipo önpaeniŋ, kēnta yamändoya önëndik.



Do'edn wandik o'ë: _____

Katepi mömbaka'e embih dumberi'ere

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yanäpak washipo'edn pagnta, mënningtochak'a yanä ignkihbih.

Betawadn'echi yanä wamänmändik'a hakyō, washipota kamänmändik'ëpo katepi önkikaning embihte omäikaning dumbayo, kënta yamänäpo kënpa waka o'ë nongda nongda embih omäëning.

Tönë'a omänä.

- ¿Pa bokya ignkihbih?
- ¿Näng'a kate bihte kusogn yänbaka'eika?
- ¿Kate nongda waye botakika?
- ¿Pa kandik möe kusogn?

Kënta töñë'a ignkihbih ombayokke washipota kënchipit'äpo, kënta omänmändik'a.

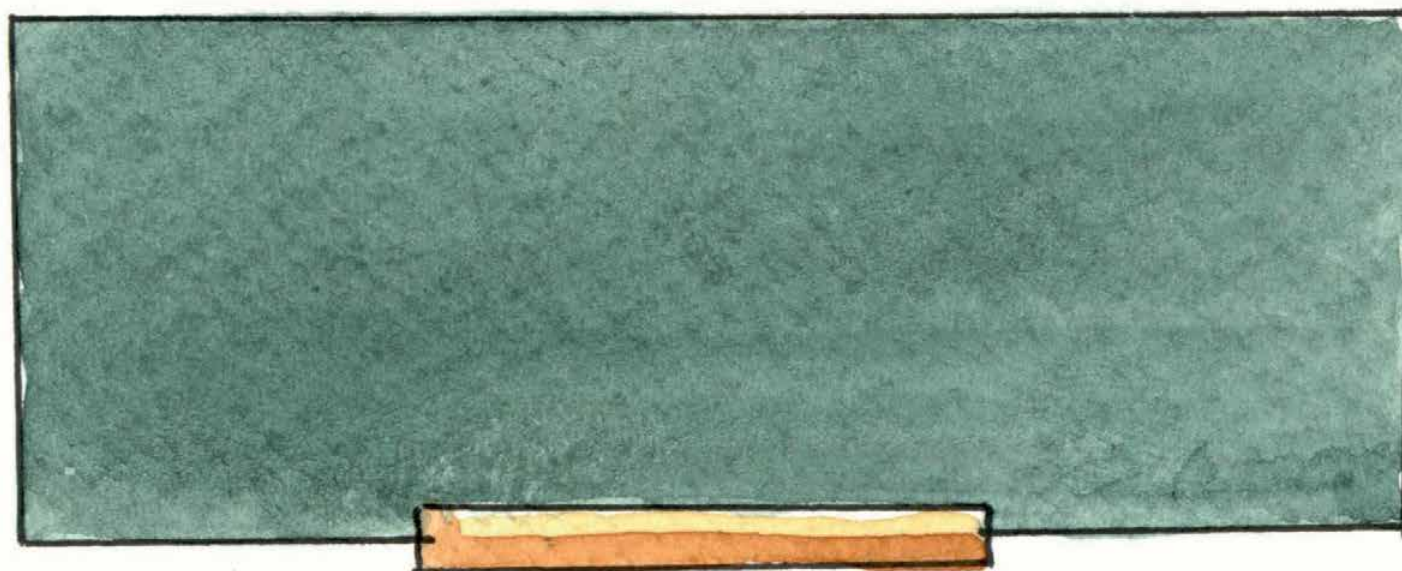
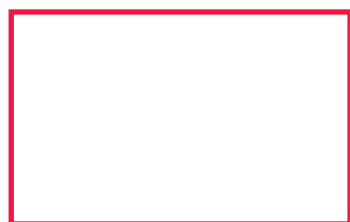
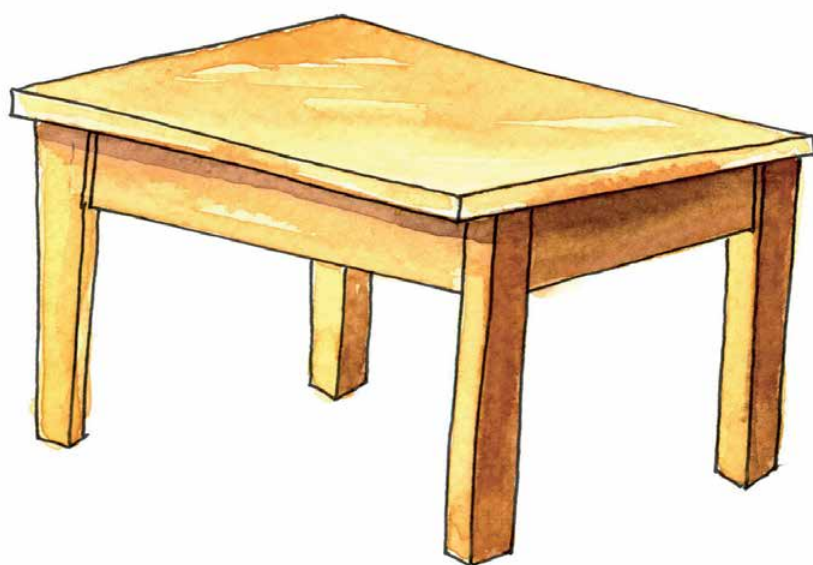
Washipo'a kusogn önbaka'e.

Dakichi önönä töñë wektönëta.

Washipo'a önbachapak önbakä'ëning kusogn.

ignkihbih = hekednbi

Yamämboyapo yambedn'a kusogn.



Do'edn wandik o'ë:

Mönbachindik'a

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamänä nongmëmëtua oredn hak tenda.

Känchawaya yamänä ayanda hak, nongpa nongpa echindik'a ë'ä omäe.

Kënta yamänä washipota änychindik'a mën hak yänpak etning.

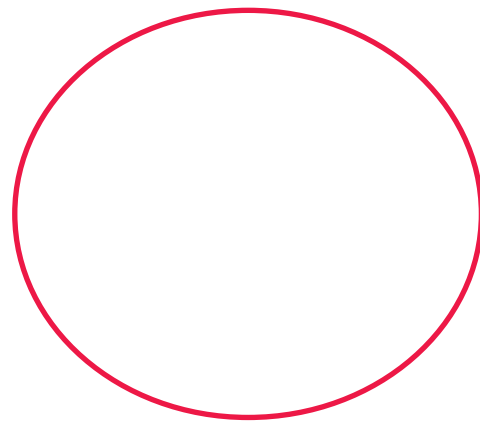
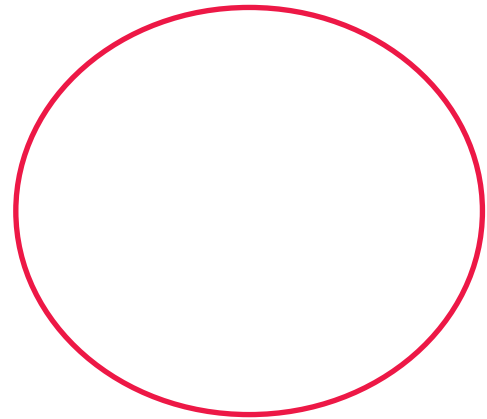
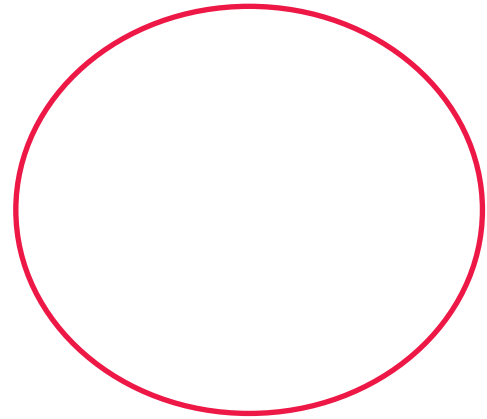
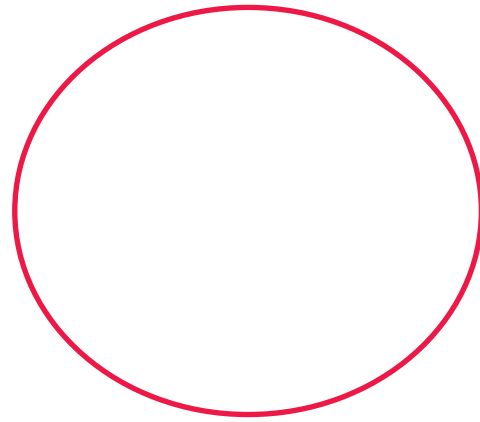
Okorendepo wamänmändik'a hakyo ombachapaknë:

- ¿Kate pi okaña?
- ¿Kate'ere yänchindik'a hak?
- ¿Ayanda hak koningyo echindik'a yamäek?
- ¿Kachapo?
- ¿Anën mënpa yanchindik'a ikamët?

Kënta washipo ambachapak önychawayatuning.

Kënta önychindik'a wamöndoyahak kënën wa'í'ere.

Kënta önychimändoya, ayanda öнка kënpachi.



Do'edn wandik o'ë:

Kate yänkikamëte bokerek, wettönë hak ekate

Wamänmändik'erita eningka.

Yamäning bachapak washipota:

Anënda bepi hak ekate öntakatikamë kënën wamämbui'a wakashipo'a, watochiednshipo, watochia, wuandi äntaikamëtning'a.

Kënpachi öntakatikamë hakba öntamba'ëpo, weipa öntambatochakpo, pi'imbih.

Ayanda wambä'ët'a öntakatikamë hak.

Wettönënyäyo hakyö önwadntikamë, watoeta, amänningmänwadn'ayapo aipo wambatombape hak öntakanignta.

Yamänä:

- ¿Pa urunda yä'ë omämbachapakning?
- ¿Be'a änbatakatikamë hak ekate?
- ¿Kate äntochaktikamë dumbaya?
- ¿Kate änkatikamë wettönë?
- ¿Pa änbatakika kënpachi hak önën wambetta?

wawaka = wahaka

wawakasipoa = wahakasipoa

Yamämboya kate ikaiketning wettönë, bokek iepo.



Do'edn wandik o'ë:

Wambo hatta bochapak

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yanäpak mämätönë kamämbachapak'e washipota änën kudnwendik beining wambo hakyo o'etikamë.

Washipo'a öncha'orokpo, yakudn önönä mämätönëta, kënta önbawadn wakumërën'a ape'eyäpo.

Washipota yamänä mämätönëta yanönä mēnpakön änën yän'ikamëte.

Önä yamänä:

- ¿Katepi mämätönë'a mönbachapakñä?
- ¿Pa wettönë yombednbet kudndik yaikamëte wambo hakyo?
- ¿Mēnpa wambo hak endik yaikamëte?
- ¿Önën baya pa kēnpa än'ika?
- ¿Opudn mönöpö'ë dak yä'ë änën önikamëtening?
- ¿Kateapo?

Önbachapak mämätönë'a omämbachapakning, kēn washipoa önönä dakichi, kēnpanda yawachi mämä.

Ambedn'äpo achokwik wambo hakyo kudnwendik ö'ëning.



Do'edn wandik o'ë:_____

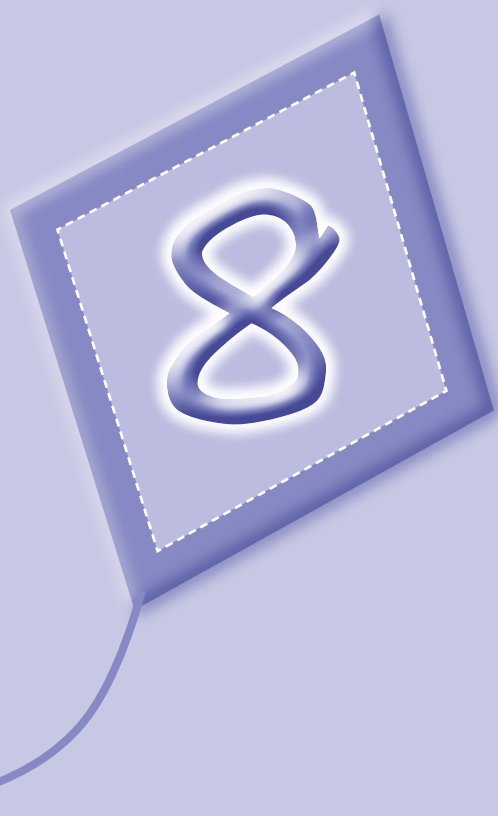
İnöpüëning

Yamänä washipota mönbawadn mönbachapak yapo ayanda önöpöëning okadn wamëning, kënta yambayok kënen beromba këchawayepo önkodn wamëning önbayuapo folderyo, yamändoya washipo'a möng'aning ayanda önkodn wamëtening, kënta yamän'a:

- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.





Oro inpa omämbé'ikai



Töngko

Do'edn wandik o'ë:

Töngko nongda nongda omäikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Washipota yamäning wä'etu dagn omäening keyo, känmämbö'ëpo ayanda öwëi ombawagnning.

Kënta yamänä:

- ¿Kate bochawai?
- ¿Kate ä'ë inë?
- ¿Kate yänkika inëre?
- ¿Ayanda koningda amäe?

Kënta yamänä ayanda kamba ë'ä wandik wandik'a yamänäpo, kënta yambakoretu wamändoyahakyo.

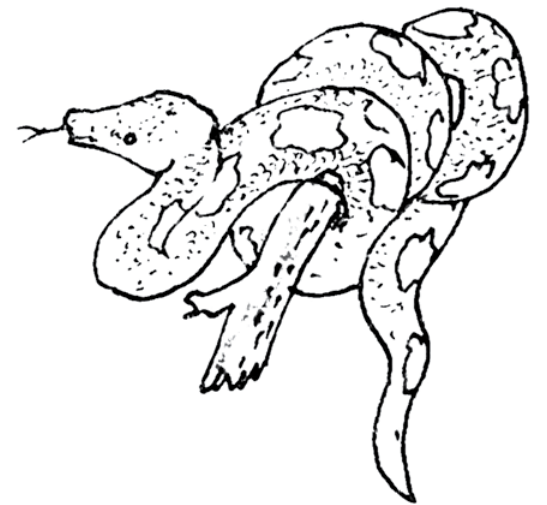
Kënta yamänä:

- ¿In kate wandik ä'ë?

Washipo kä'ë wandik wandik'a.

Kënta berombatönëte kambachimbette kën töngkomba, kënta wandik kanchinmändoyäpo.

Yambo'äpo yambedn'a, yachawaipo nongda ö'ëning, kënta yamändoya.



Do'edn wandik o'ë:

Mëyö yaïka tōngko

Wamänmändik'erita enīngka.

Washipota chiwia yambatoka. "Llego una carta"

Kēnta yamänä:

- ¿Carta okniakatu?

Kēnta washipo'a kän'e

- ¿Be wata?

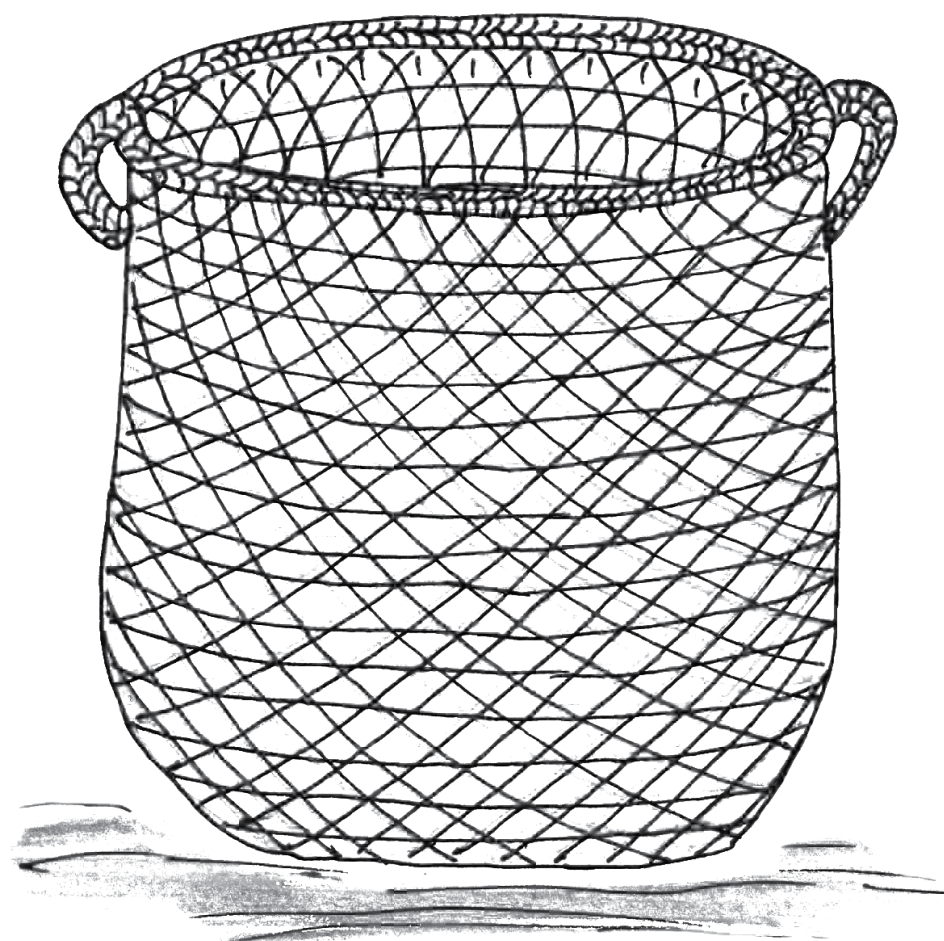
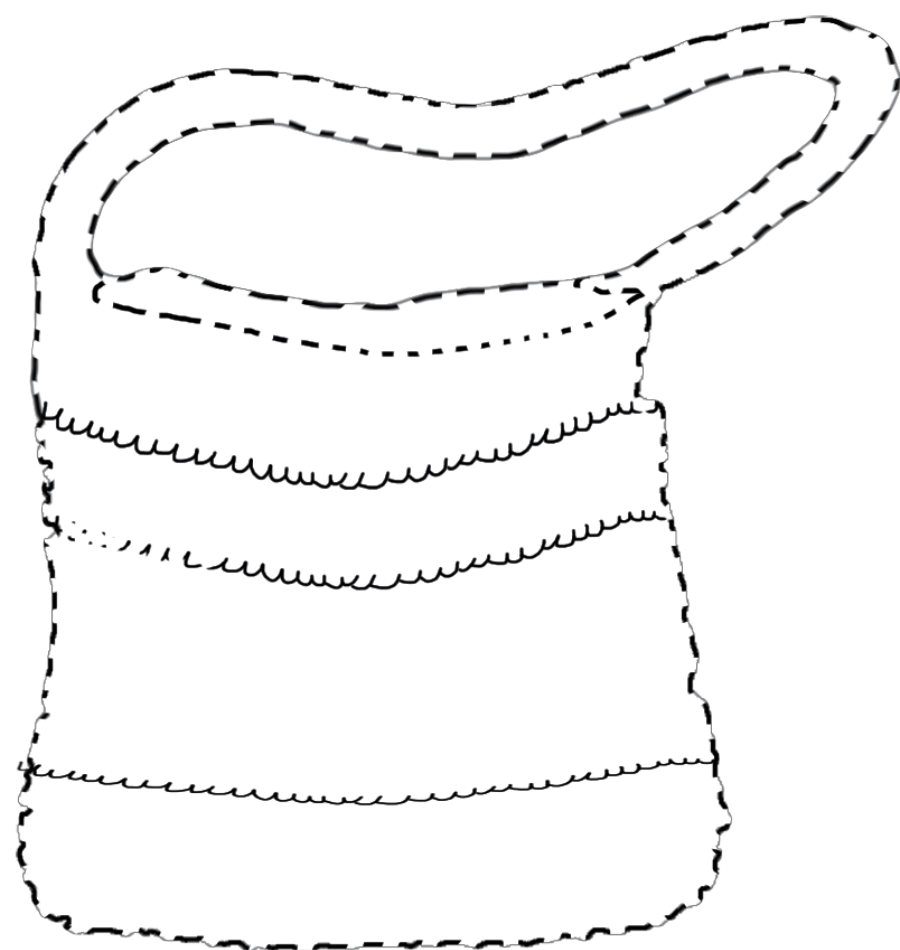
Kēnta yamänä ayatanda tōngko önminikanīng. Ayanda tōngko önminikanīng sikyo, ayanda tōngko önminikanīng barakte etasette.

Kēnta amänä:

- ¿Kateta owa'a?
- ¿Katenōng tōngko yaminiika?
- ¿Mënök aïka tōngko?
- ¿Mëyo aïka tōngko wäwë kumbognte, nūmbanöpote?

Kēnta berombatönë yambayokke, emämboya wäwë kumbognte tōngkomba, kēnpachi ihpi sowe, okwe, sawe tōngkopai imämīngpo, kēnta ayanda washipo'a känmämbednye.

Ayakapo yamämbedn'a tōngko mīnwe o'eikanīng.



Do'edn wandik o'ë:

Töngko nöngda nöngda omäeikaning

Wamänmändik'erita eningka.

Yamänintowa wēnpu washipota wambachawaya, kēnta yamänä.

- ¿Kate ä'ë?
- ¿Katere yänkika?
- ¿Be'a bitok yakika?
- ¿Mēnpa yakika?

Kēnta washipo'a önä wäyë önkikaning.

Yachimändoya washipo önäning, kēnta yamänä.

- ¿Bitok akapo kate yakika önən näng?

Kēnta yamänä:

Bitok akapo ochöntaika wambidnkuwih ewato'eta: wambidn wihbayo beta'ëyāpo.

Ikchitokapo etateyo wedn'andik, tönkosuh kamönyapo.

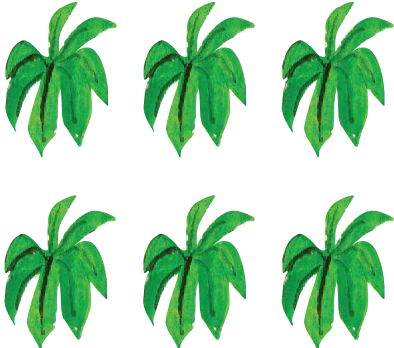
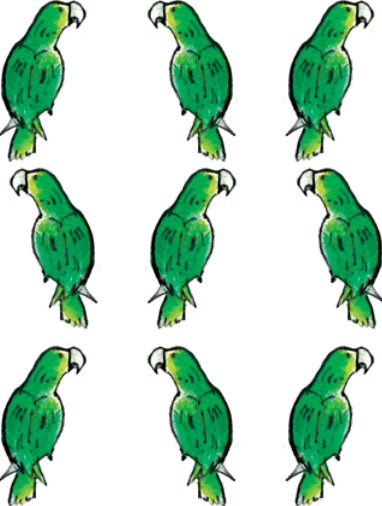
Kēnta wedn'andik, awihkapo.

Kēnta washipota yānbayokke emämboya bitok önkikaning.

Kēnta washipo kenökyoe wakkuro kandik ö'ëning: wakkuro etatedn, kēnta echitokka, kēnta echawe, kēnta ewea, kēnta eknöt'a.

Yamämbedn'a bitok'ere önkikaning.



İn emämboya	Yambachimbet'a	Mënën'a ä'ë
		
		
		

Bokyë wandak bitok wënpu wambaka'e

Wamänmändik'erita enïngka.

Wakkuro yambachapak näng'ere washipota kembachawayapo wandak bitok.

Washipota yamänä, yachinökot:

lhpia dign'anda mëminïkanë,
kënpachi sawe betopokkikanë,
paisetda iëi,
wäwëkumbognte ikerek'ïkai.

Washipota yamänä:

- ¿Kateta owa'a?
- ¿Ayanda töngkote kandik ä'ë bitok wënpu waka?

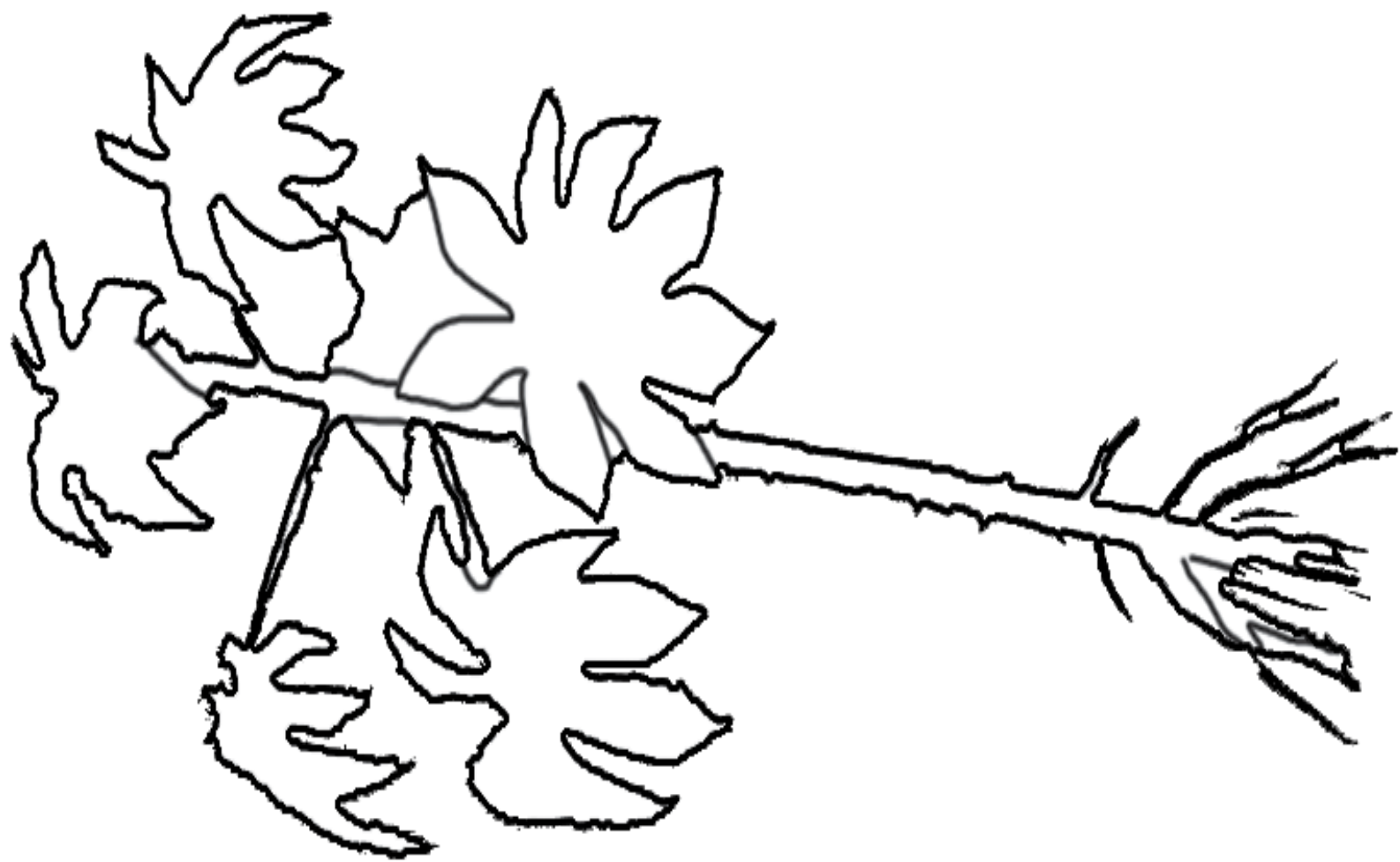
Kënta näng echakte washipoa omboraipo, kënta ombatowa ambachawayapo wandak bitok.

Kën ewachawaipa kendik'e töngko omänänïng näng'a.

Kënta wamändoyahakya yamänä, mëning'a töngko wandak bochawai.

Kënta wasipo'a ombachapak.

Emämboya o'ëning yandik'äpo, kënta yamämbet'a kën ëwäepa, kënta yachimändoya.



Bitok mömbatok

Wamänmändik'erita eningka.

Wakkuru yambachapak näng'ere washipota kamänmändik'äpo bitok embatok.

Washipota yamänä näng'ere owatuaponë bitok ambatokyapo daka änmä'ëchi.

Washipota yamäninwatu näng'ere, kënta yambachapaktei bitokta yawa'äpo kën yamänä:

- ¿Mën ä'ë bitok?
- ¿Kate waka ä'ë bitok?
- ¿Inëre yänkika wënpu?

Nöng nöng'a yamänä dagnte.

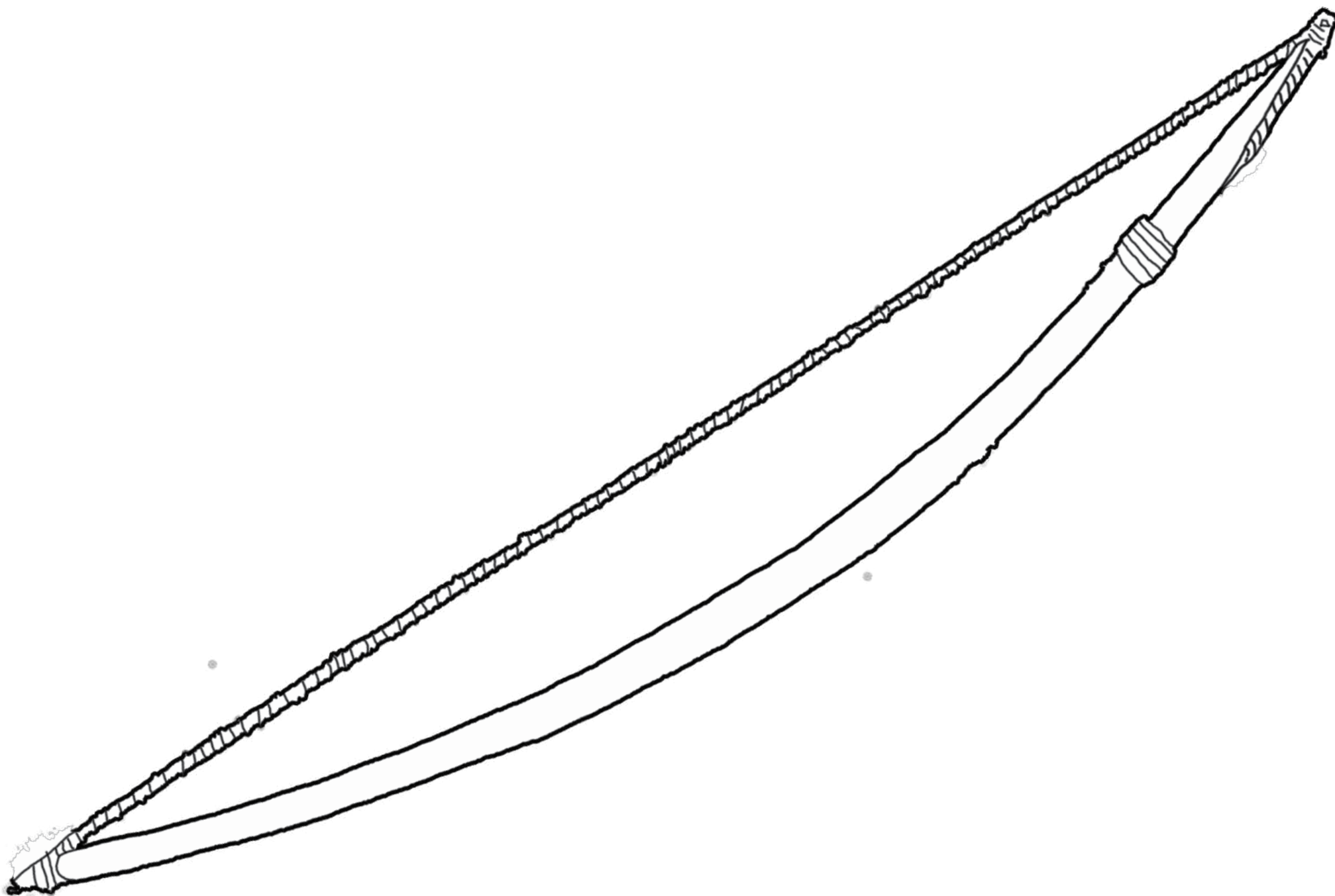
Näng omänä washipota: In o'ë bitok, kënta otategnpö okchitokka, washipo'a önychawaya, kënta yambakoretupo wamändoyahakyo.

Kënta yamänä yambawadn nängta achawayapo okweanëng bitok.

Kënta näng'a omänmändik'a bitok eknöt'a kënta ewihka.

Yambayok berombatönëte töngko emboa kënta yamänä känchimbet'e kuwadn'ere emboa ö'ë keyo. Ayanda wasio'a känke.

Yamämbedn'a töngko, kënta yamändoya kënën wandik.



Do'edn wandik o'ë:

Mönöpüe embakika

Wamänmändik'erita eniŋka.

Wakkuaro ambachapak näŋg'ere washipota kamänmändik'äpo embakika.

Kënta yamänä:

- ¿İn katembih ä'ë?
- ¿Mënpa eka ä'ë?
- ¿Kateta eka e'at?
- ¿Be'a eka ä'ët?
- ¿Mënpa enöpoeta embakik'a bopak?

Washipota yamänä näŋg'ënbayo owatuponë dakka än mäëchi yänchawayapo, änpe'ëpo, näŋg'a mönäponiŋ.

Washipo wamänmändik'eri'ere näŋg'embayo önwa, kënta näŋg'a omänä yambawachi.

Näŋg ombayokke bitok ayatanda, kënta omänä mënchawaya inpa onbakit'aika.

Kënpachi washipo öntaka, näŋg'a ombataka nöpünkawe e'ete.

Kënta dakichi kenönë näŋg'ta.

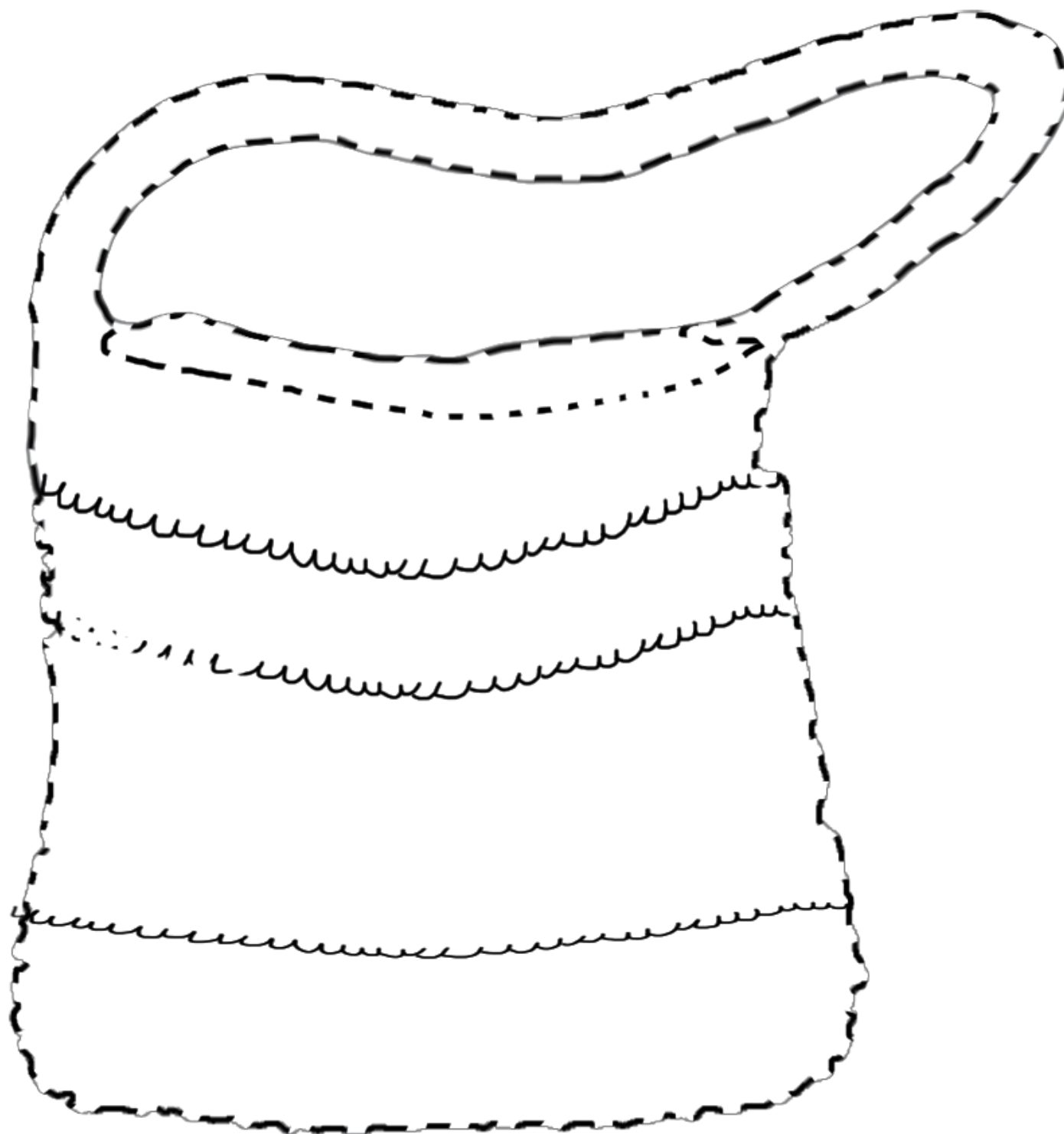
Kënta yambatokoretu wamändoyahakyo.

Yamänä:

- ¿Kate oka?
- ¿Wakkuro mënpa kandik ä'ë?

Kënta washipo ombachapak ombakianiŋ kënta ombachapak onwa'apo nöngda nöngda önkikanıŋ.

Yamämbedn'a kumëh, kënte wandik yachimändoya.



Do'edn wandik o'ë:

Ombakaeikaning bitok'ere

Wamänmändik'erita eningka

Washipo amänintowa bitokte önkikaning: wēnpu.

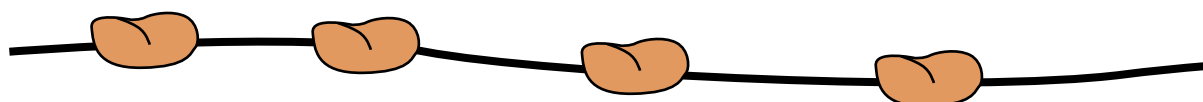
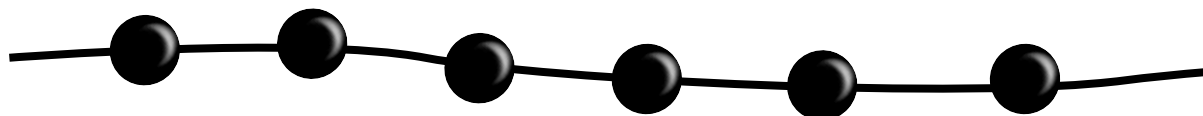
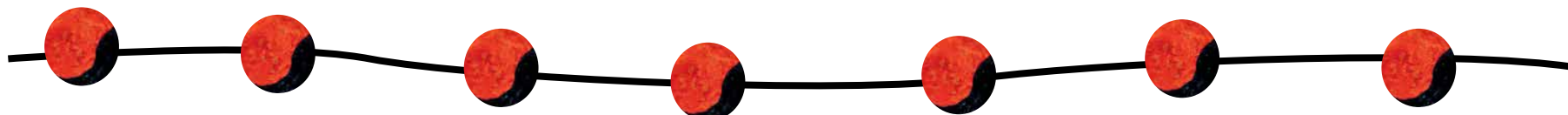
Kēnta yambachawayapo yamänä:

- ¿Kate ä'ë?
- ¿Kateta eka ä'ët?
- ¿Be'a eka ä'ët?

Kēnta ambayokke wēnpu nōngnda nōngda o'eikaning.

Kēnta yamänä ya'a wandik wandik'a kēn wēnpu ö'ëning.

Kēnta yamänä wēnpu emämboyayo yamambedn'a.



Do'edn wandik o'ë:.....

Ikkoripidn mönbaka'e

Wamänmändik'erita eningka

Wakuro näng'ere yambachapak washipota kamänmändik'äpo ikkörupidn eka.

Washipota yamänä yachinökot.

- Wäwëkubognya ieikai
- Apikbaning itöei,
- Do'edn pite piyä änkika
- ¿Kate yä'ë?

Washipo'a änychinökotpo önchapak.

Kënta yamänä:

- ¿Kate yänkika ikkörite?
- ¿Kate yänkika ikköripite?
- ¿Kate yänkika ikkörimbate?
- ¿Mënpa bokyë ikkörupidn?
- ¿Kate waka yänkika ikkörupidn?
- ¿Mënpa enöpoeta bopak ikkörupidn eka?

Kënta washipota yamänä, näng'a mömänmändik'aponë ikkoripidn eka, daka yänchawaipo yambawa'etei.

Näng okaponing yänchawayatei onöpöëyapo.

Näng'a ikkörupidn ombaka'e.

Kënta önbakoretu wamänmändik'a hakyö, këya näng'a omänmändik'a ikkoripidn eka, dakichi onön'a nängta washipo'a.

Kënta yamänä möndik'a ikkörimbatapi washipo'a önmändik'ia ayanda.

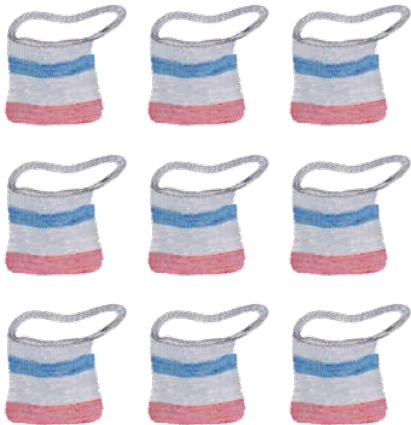
Kënta önmämboya töedndik ö'ëning ikkörupidn waka.

Kënta känpok'e önkatening achiapakyapo.

Kënta wamba'ambayo önka.

Yandik'äpo yachimbet'a kën ewäepa.



İn emämboya	Yachimbet'a	Mënën'a ä'ë
		
		
		

Do'edn wandik o'ë:.....

Kusogn mönbaka'e

Wamänmändik'erita eniŋka.

Wakkuru näng'ere yambachapak kusogn eka kamänmändik'äpo.

Washipota yamänä mönbachapak näng'a okikaning.

Washipo'a önbachapak.

Kënta yamänä:

- ¿Kate näng'a yänkika?
- ¿Kate waka yänkika?
- ¿Mënpa opudn'ën näng yanöpue kusogn eka?
- ¿Kate waka yä'ë kusogn?
- ¿Mënpa ekata bopak kusogn?
- ¿Katembichte kusogn yänkika?

Yamänä näng ochakapo, yänpeyäpo, yänchawayatei kusogn näng'a okaponing.

Washipo'a önychawaya nängta, kënta washipo'a nöng önbaka'e kënpachi.

Kënta washipo'a omämboya önkaning, kënta önbapak kënpa ikai a'ayapo.

Kënta önbä'a wamba'ambayo.

Yandik'äpo emämboya ö'ëning, kënta yamämbet'a kën ewäeta, kënta yachimändoya.



Ketere emämbedn'a
ä'ë



Mömämbednya ayagnba'ere

Wamänmändik'erita eningka.

Yamämbachapak kate'ere yamämbednyaika wēnpu.

Washipo'a ön'äpo koning'a ombabednyaika.

Kēnta yamänä:

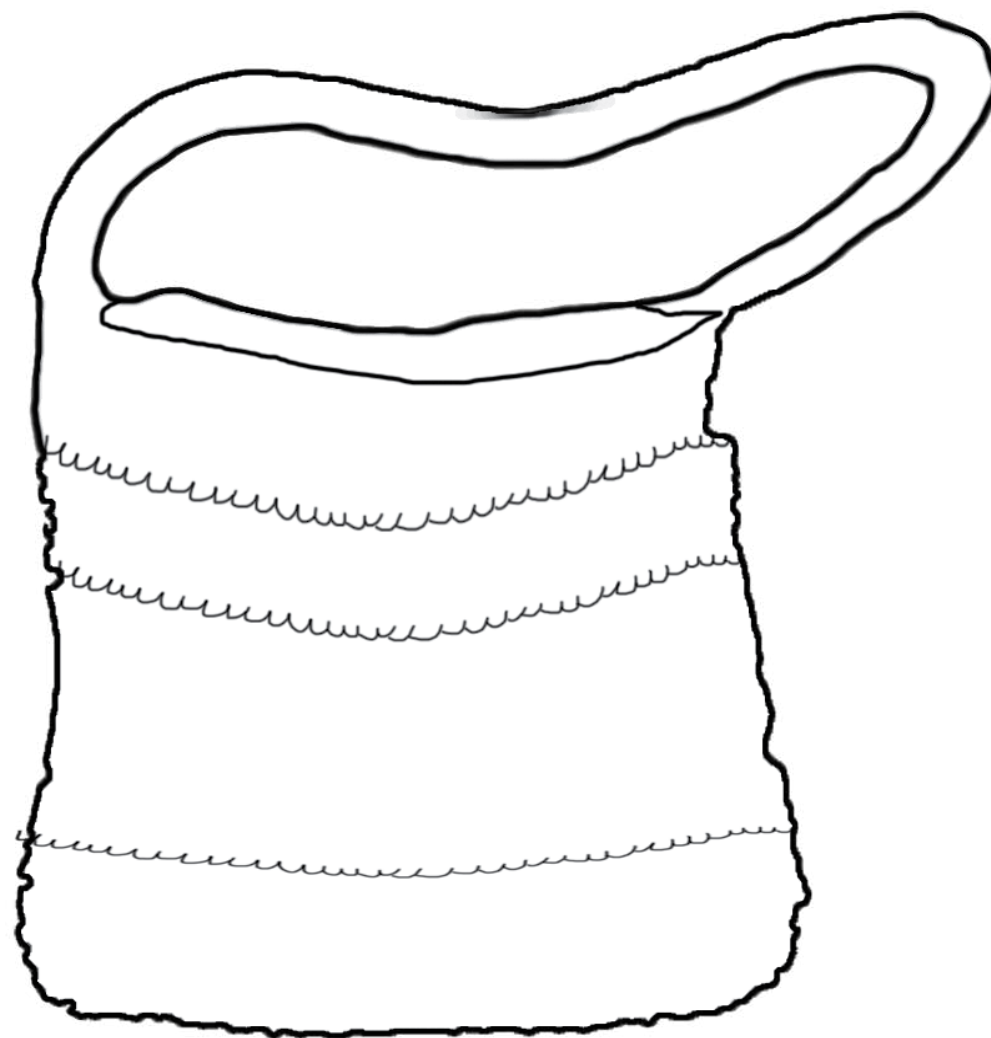
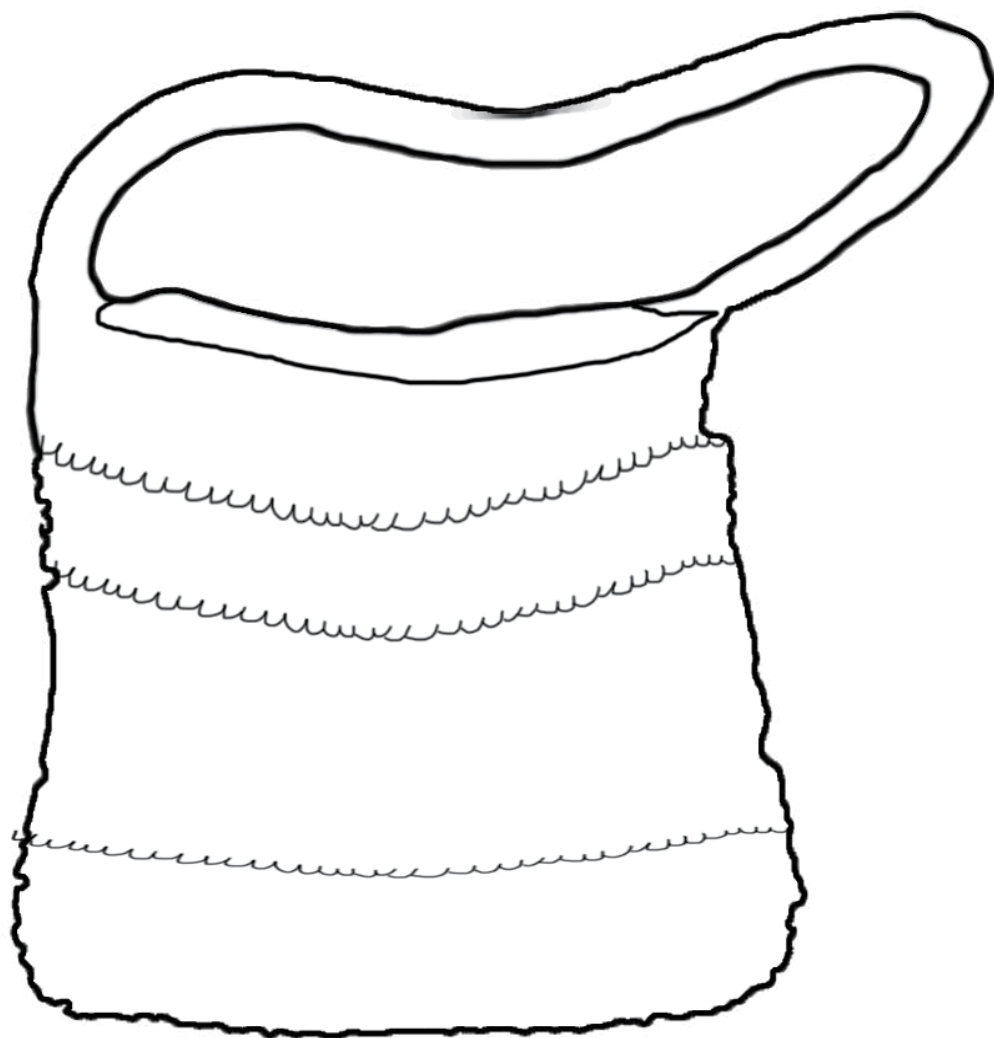
- ¿Opudn'a mökhia ayagnba?
- ¿Mēyo yaika?
- ¿Mönīng yaika?
- ¿Katere yänmämbednyaika?
- ¿Mēnpa yänkika?
- ¿Opudn ekata bopak?

Kēnta washipota yambatowa ayagnba akayäpo.

Kēn washipo'a ombatochak ayagnba, kēnta ombatugn'a nōngchi nōngchianda, kēnta ombaksa'pa'a akwe'eyapo wamämbednya.

Kēnta önmämbednya yudntate.

Yachiwikidn kēnte önmämbedn'ika yanöpüepo.



Do'edn wandik o'ë:

Mömämbednya

Wamänmändik'erita eningka.

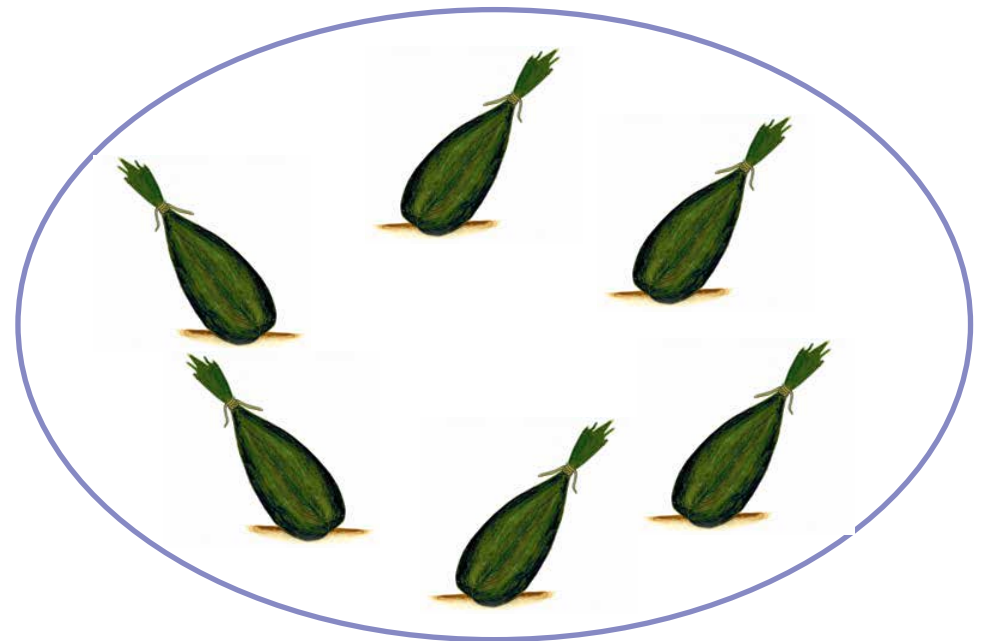
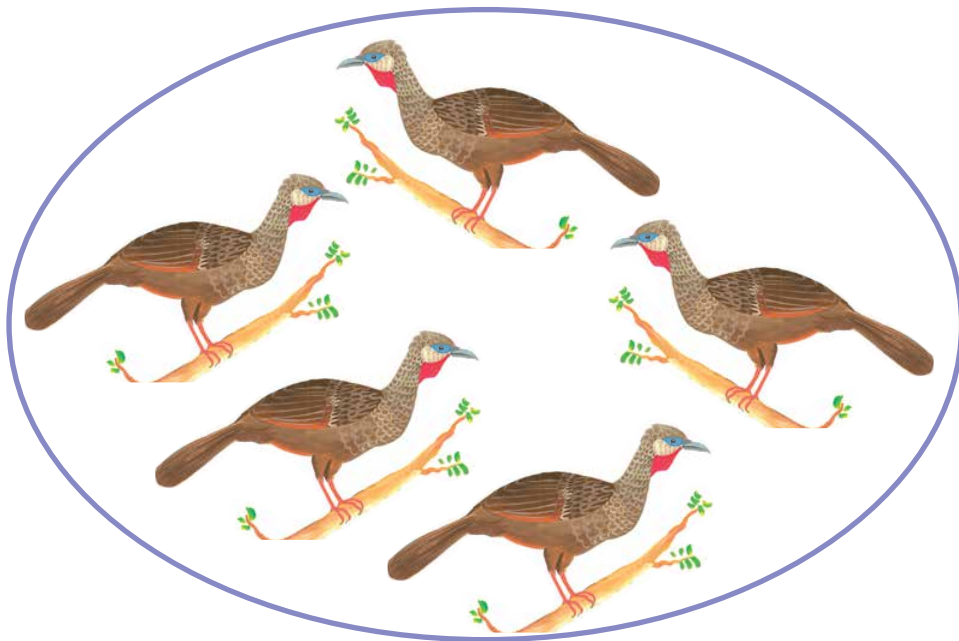
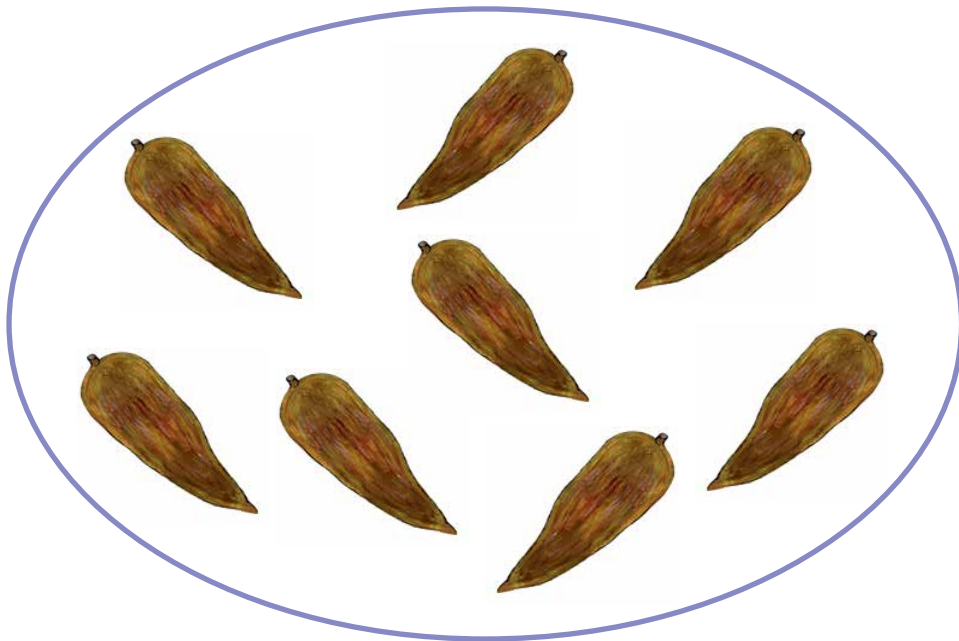
Washipota yambatowatu nängta atawadn'eyapo näng'a omänbachapak anën önmämbednya ikamëteniing ayatanda awa'a, washipo'a önpeyã.

Kënta näng'a ombatowa ambachawai'eyapo in o'ë amänäyapo, kënta önbaeya.

Wamänmändik'a hakyo önbakoretupo önmämbednya washipo'a, urasette.

Kënta önbapok kënpa ikai a'ayapo.

Kënta wamba'ambayo önka.



Do'edn wandik o'ë:.....

Bakuta mönbaya nōng nōng'a

Wamänmändik'erita enīngka.

Washipota yamänä owaetuaponē, nūmbayo bakuta ambayapo.

Washipota yamänä yānpihpak, awayapo bakuta ambayapo nōng nōng'a. Kēnta washipo'a ōnbaheya bakuta.

Yambatokoretupo wamändoya hakyō, kēn kēnpayapakkie bakuta nōng nōng'a ēwäe.

Kēnta ōnmändik'a bakuta kēn ēwäepa.

Kēnta washipo ōnbapak, kēnpa ihkai a'ayapo.

Yandik'äpo yachimbihka, kēn ēwäeyo.



Do'edn wandik o'ë:

Chudn'a mömbaka'e

Wamänmändik'erita eniŋka.

Wakkuru pagn'ta yänbachiapak, ehudn'a eka washipota kamänmändik'ayapo.

Washipota yamänä pagn'ta otawadn'atuaponë dakkanda yänmäechi, yänchawayapo yänpëyapo.

Kënta önbawa pagnta ön'akapo, önbawadn pagn'a mënbachapakyapo.

Pagn'a omänä, töendik ö'ëniŋ chudn'a waka.

Wachipo'a önwa'a wandik wandik'a. Kënta pagn'a chudn'a ömäninka ayatanda.

Kënta dakichi onönäpo, önbakoretu wamänmändik ahakyo ambachapak önwa'apo önbakaeniŋ, kënta önmämboya.

Kënta wamba'ambayo önka.

chudn'a = basudn'a

Yachiwikidn toendik ö'ëniŋ, chudn'a waka.



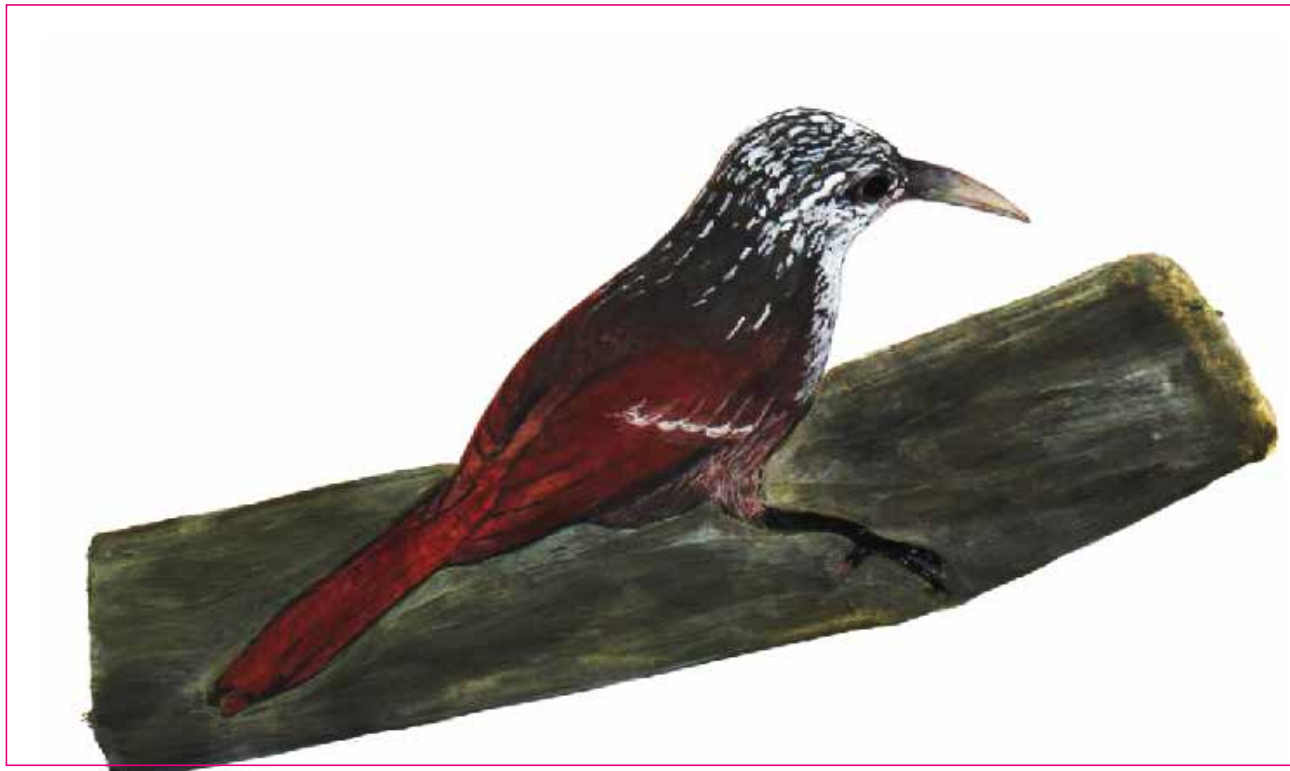
Do'edn wandik o'ë:_____

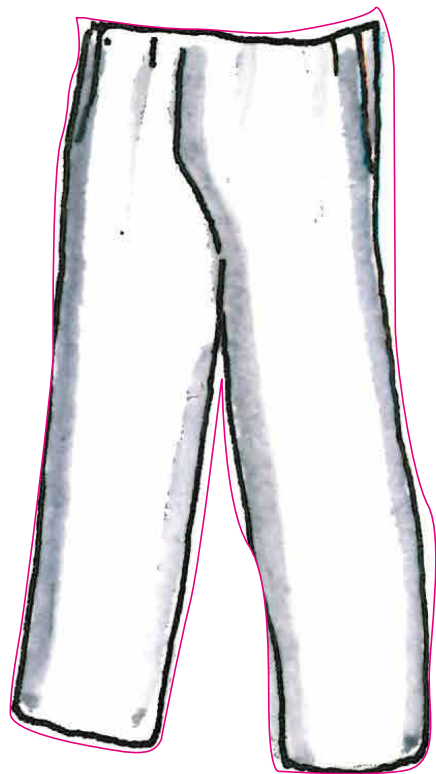
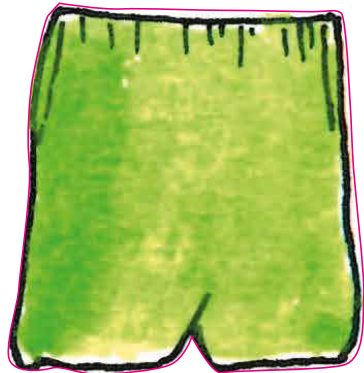
İnöpüëning

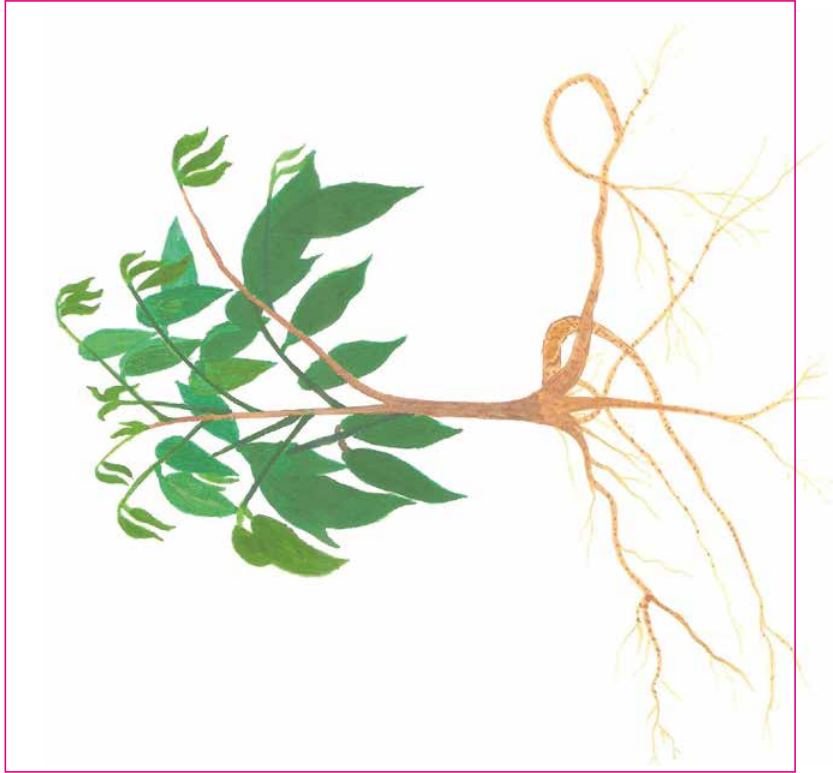
Yamänä washipota mönbawadn mönbachapakyapo ayanda önöpo'ëning okadn wamëning, kënta yambayok kënë beromba kërchawayepo önkodn wamëning ombayuäpo folderyo, yamändoya washipo'a mön'aning ayanda önkodn wamëtening, kënta yamän'a:

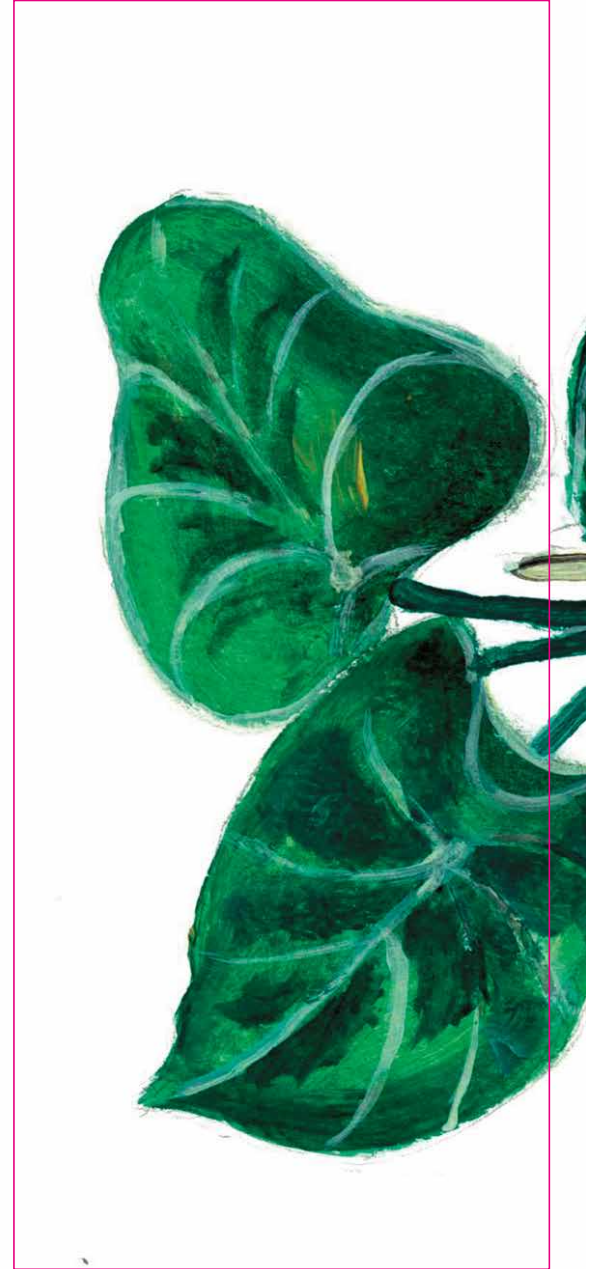
- ¿Bokamëning mënäta urunda ä'ë?
- ¿Kachapo?

Yamämboya urunda ewä'ë öntewapa, kën ikamëning.



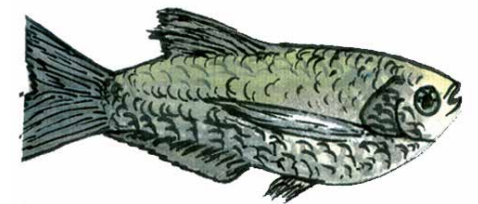
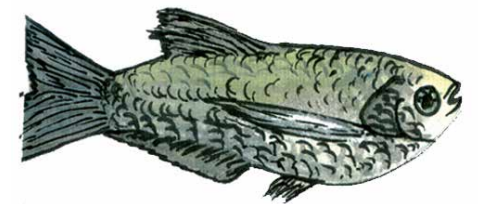
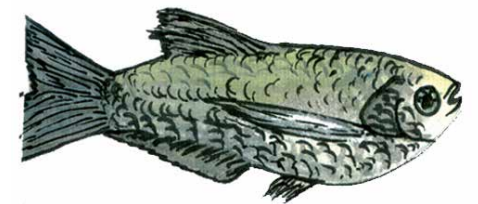
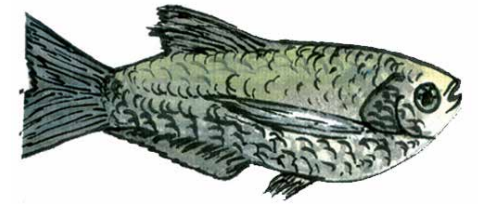


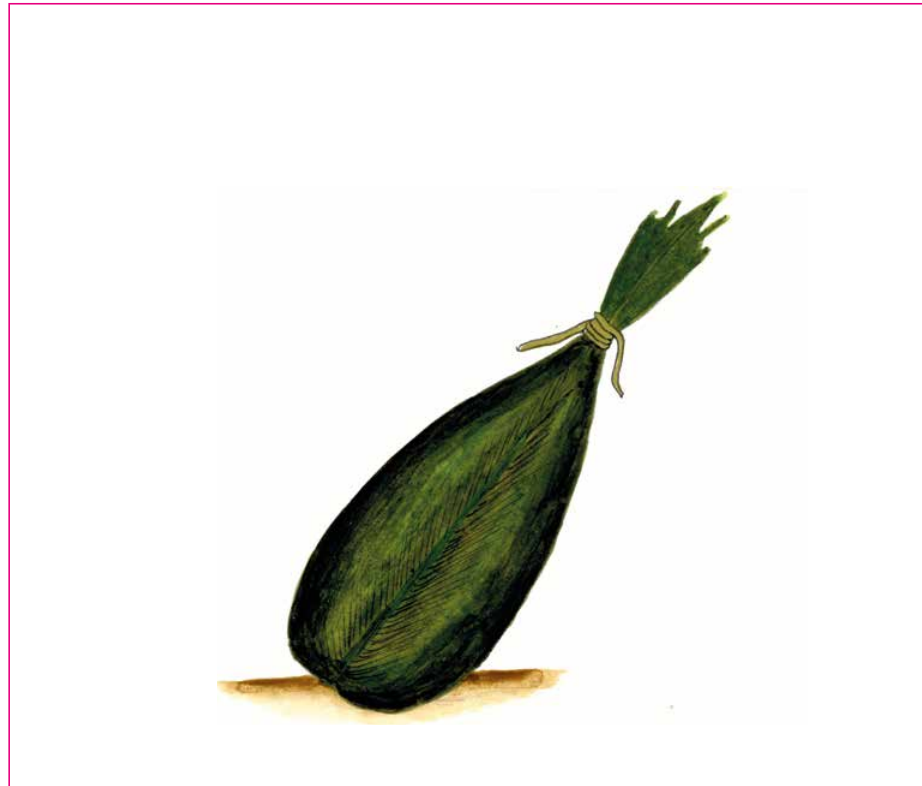


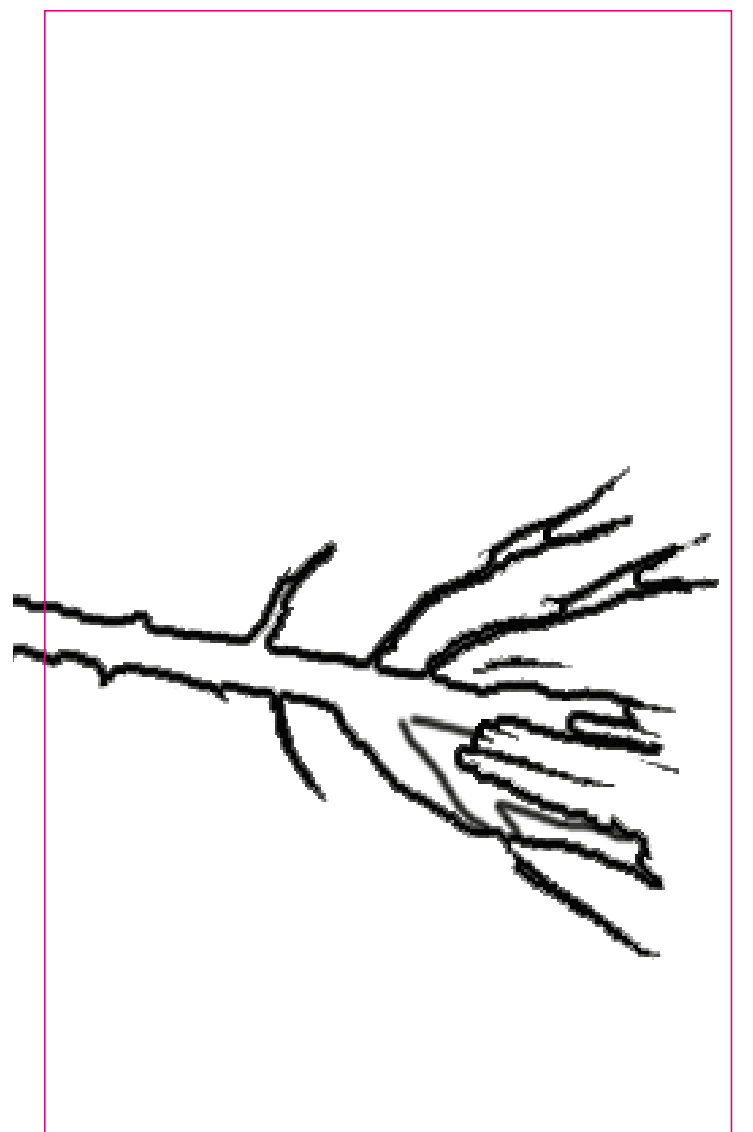
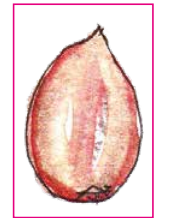
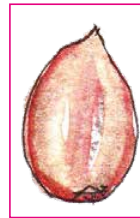
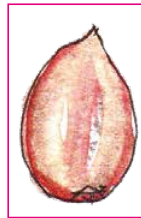
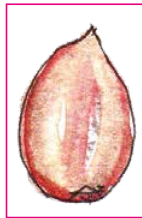
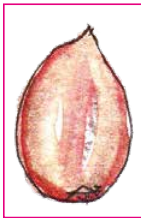
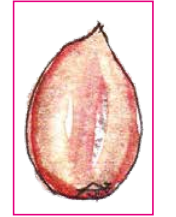
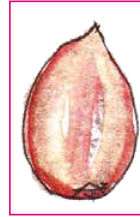
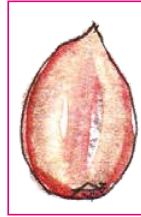
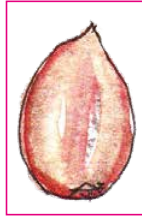
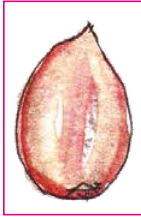


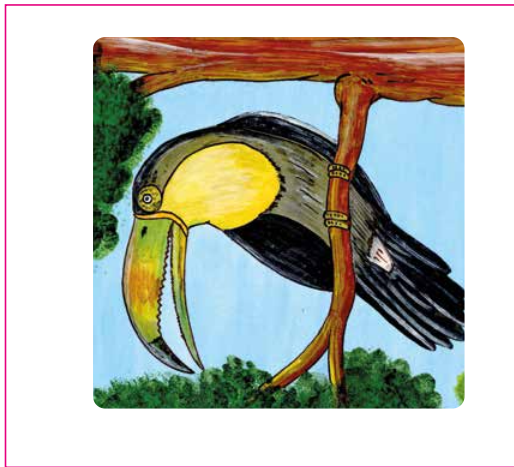
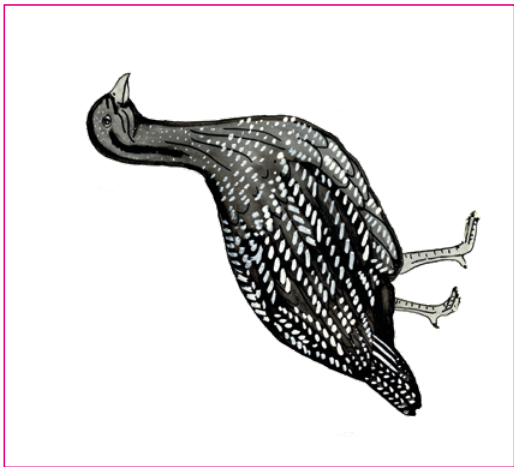
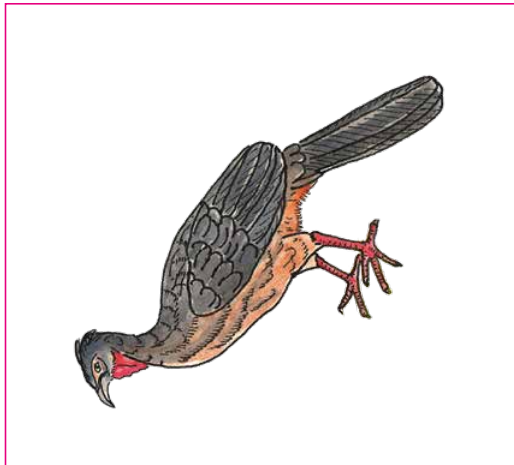
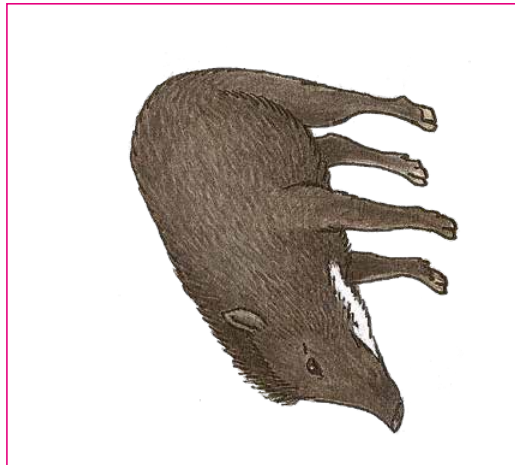
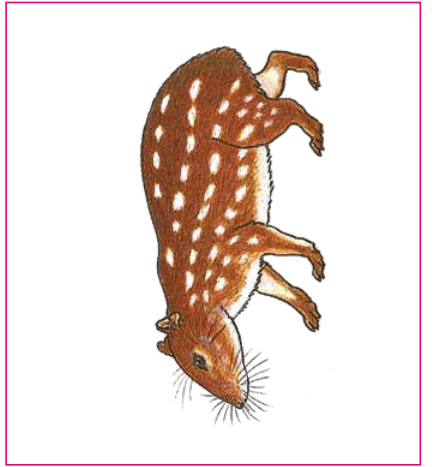
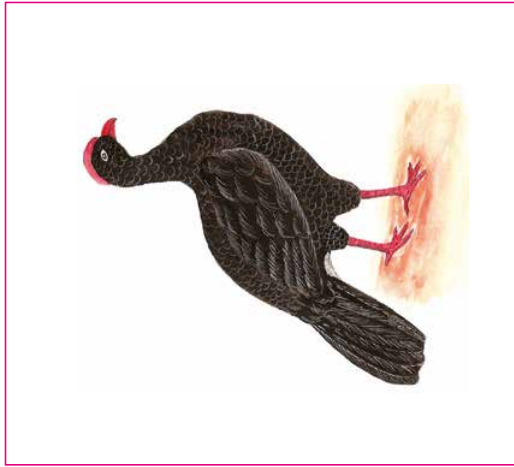
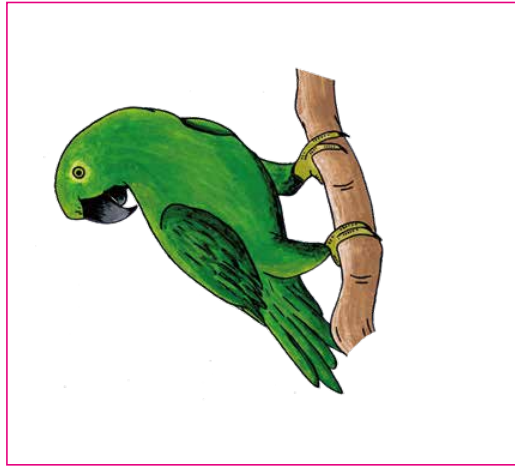
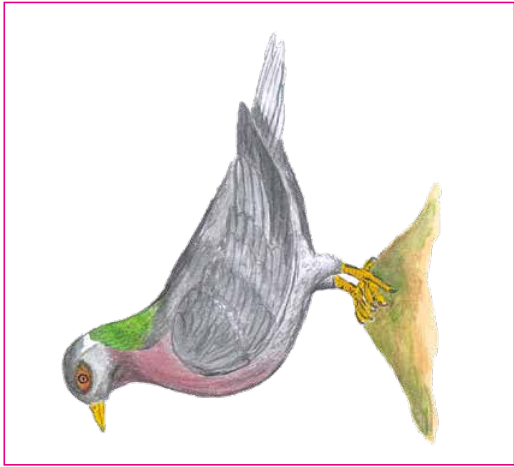


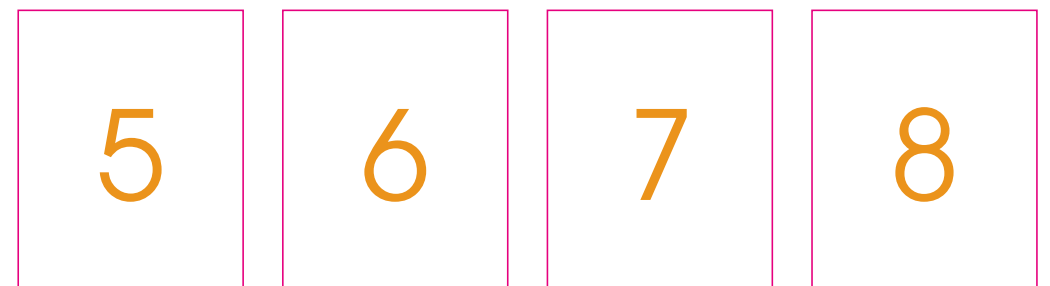
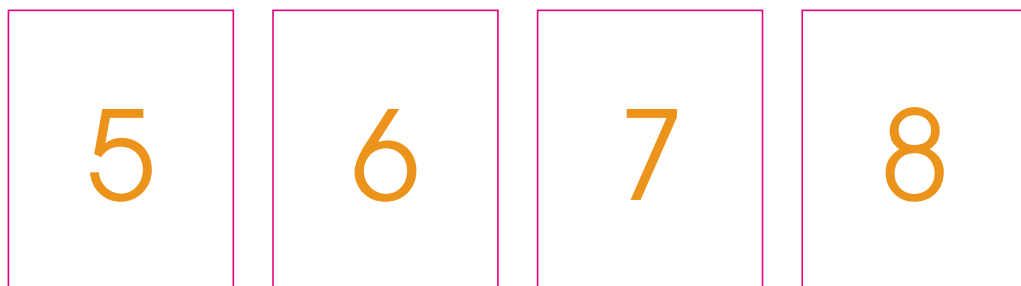
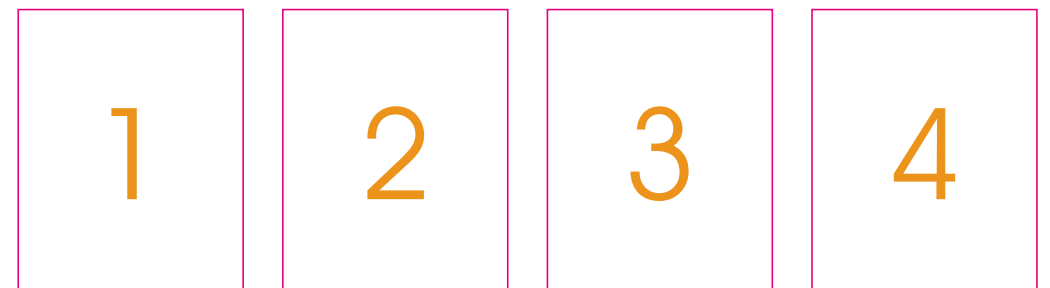
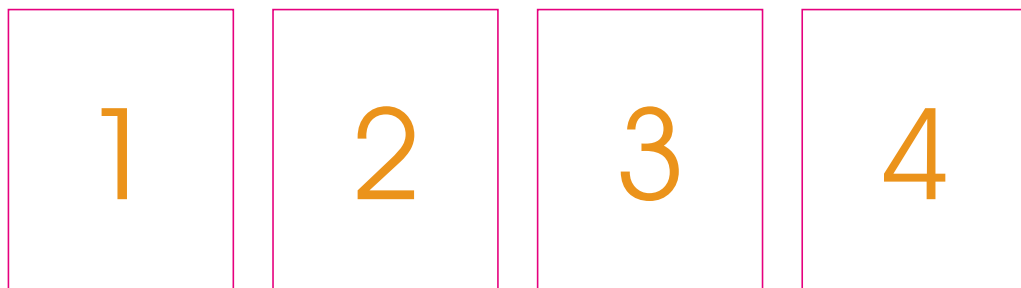
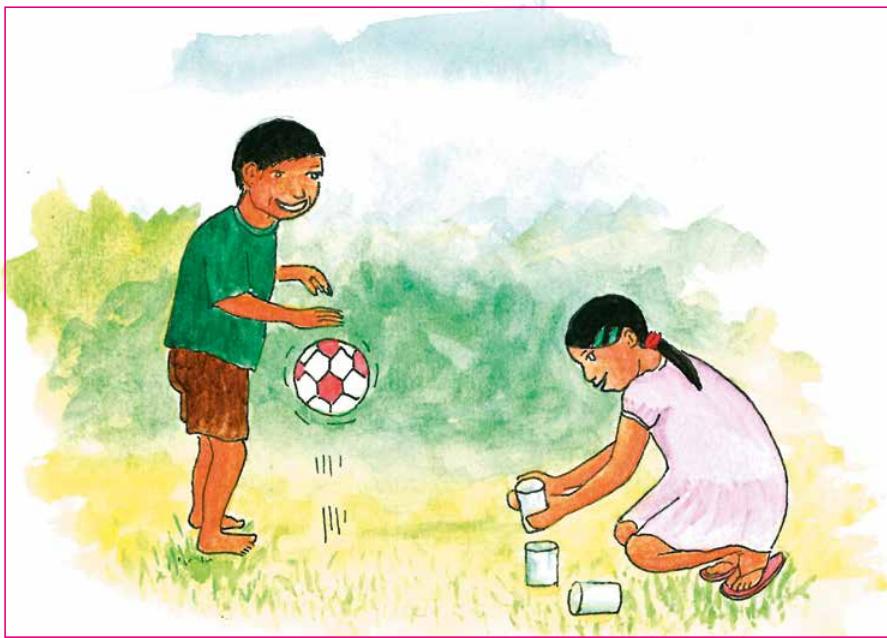
Three empty vertical rectangular boxes for labeling or writing, arranged vertically in the center of the page.

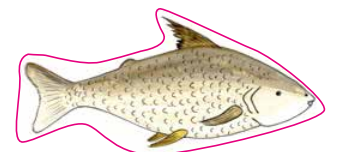
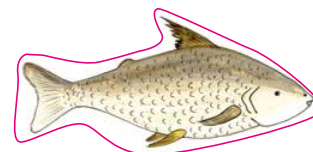
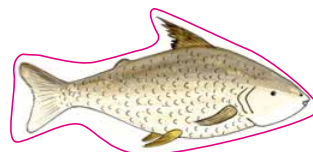
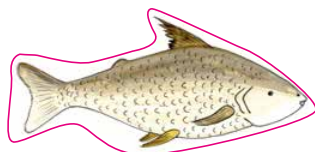
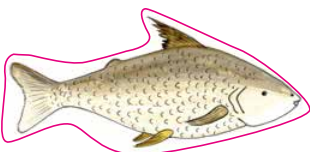


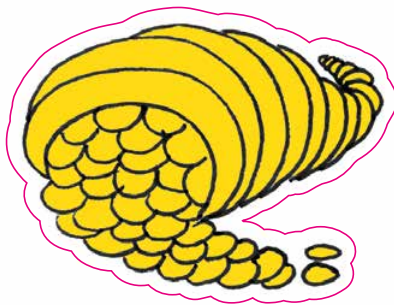
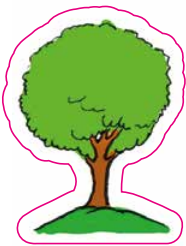
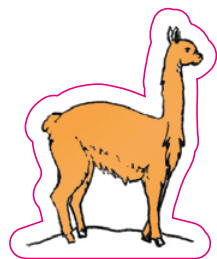
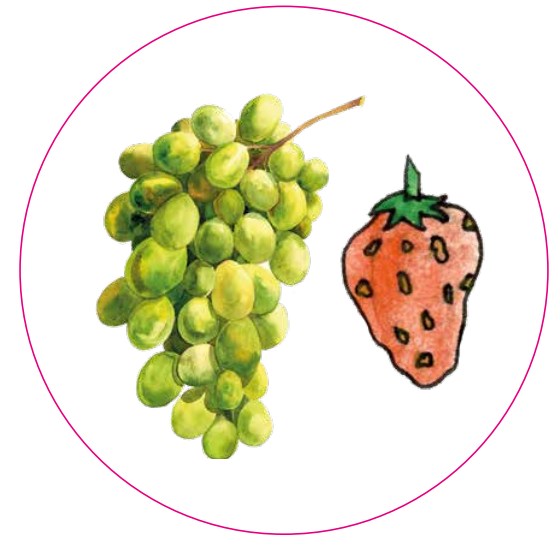


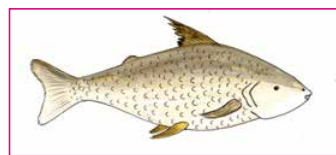
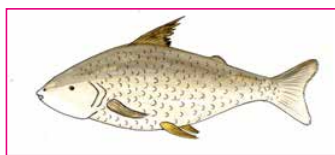
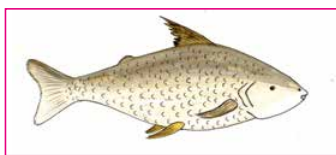


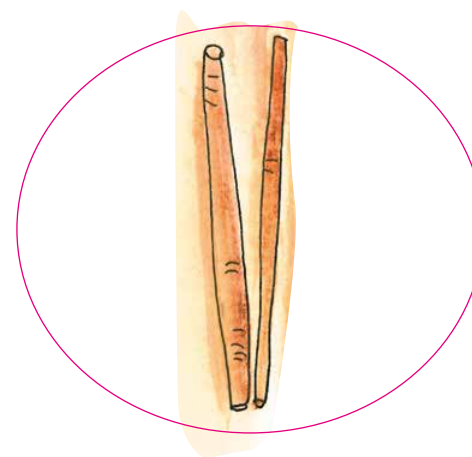
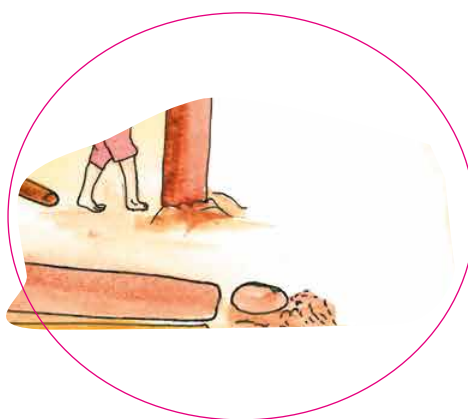


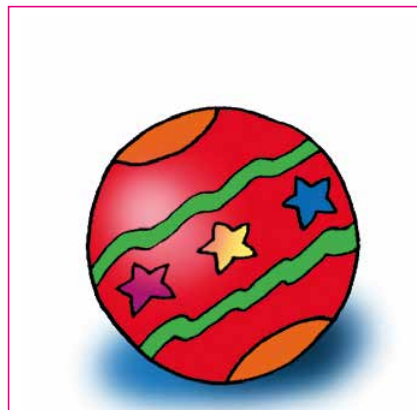
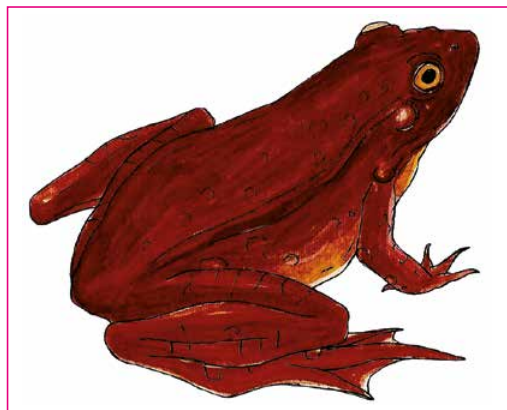
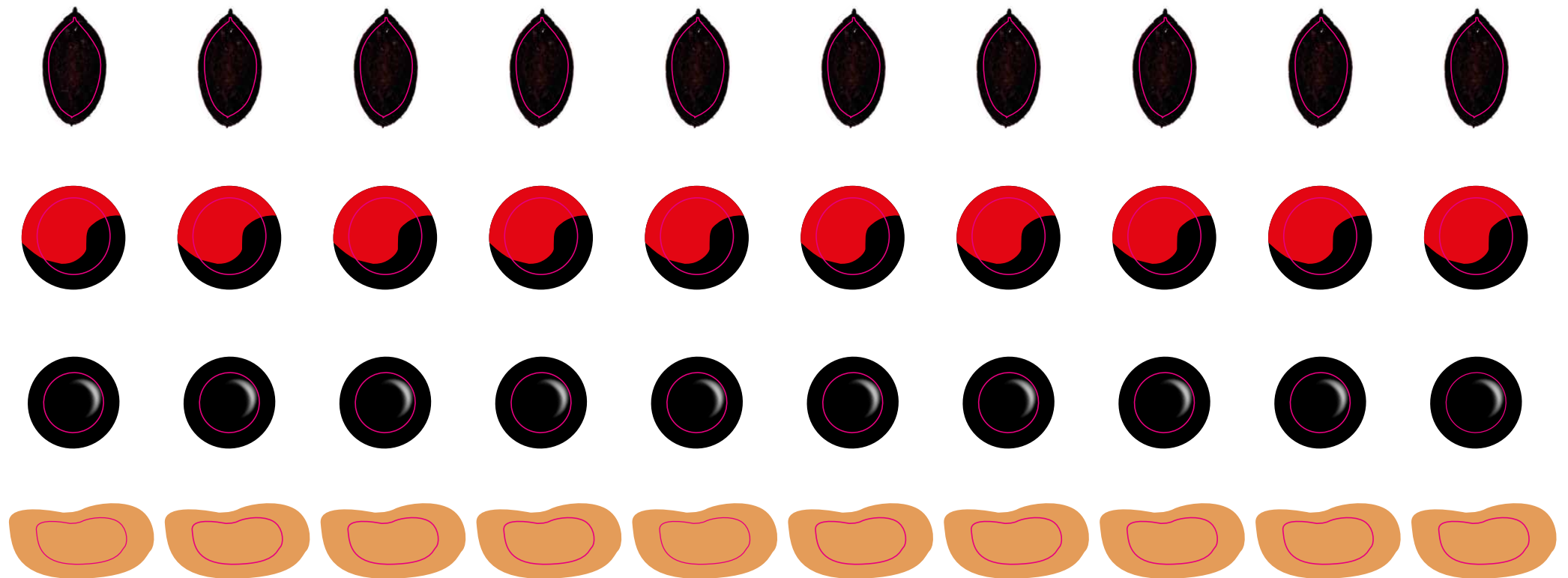


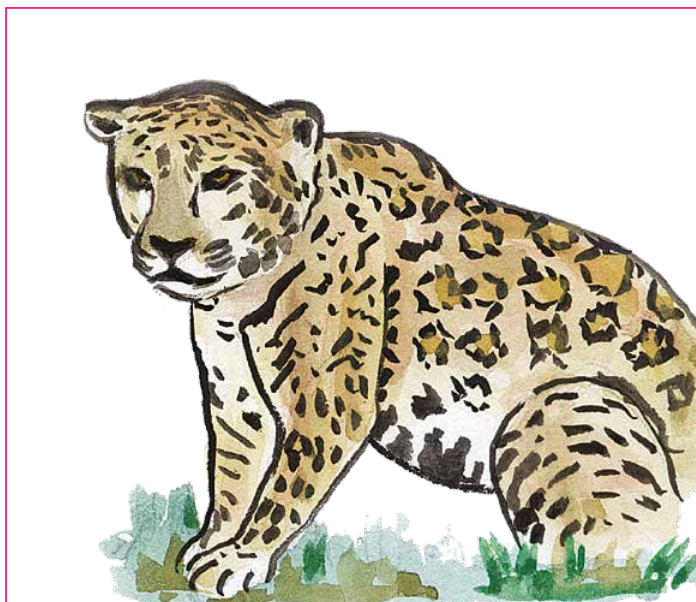
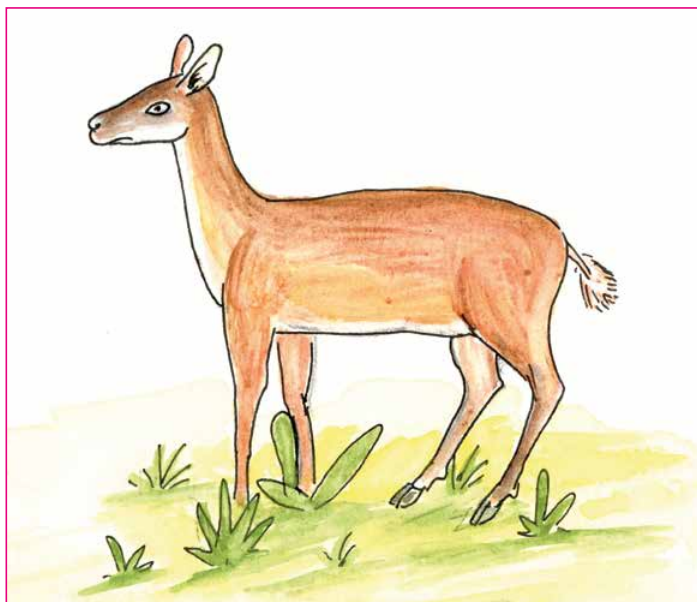
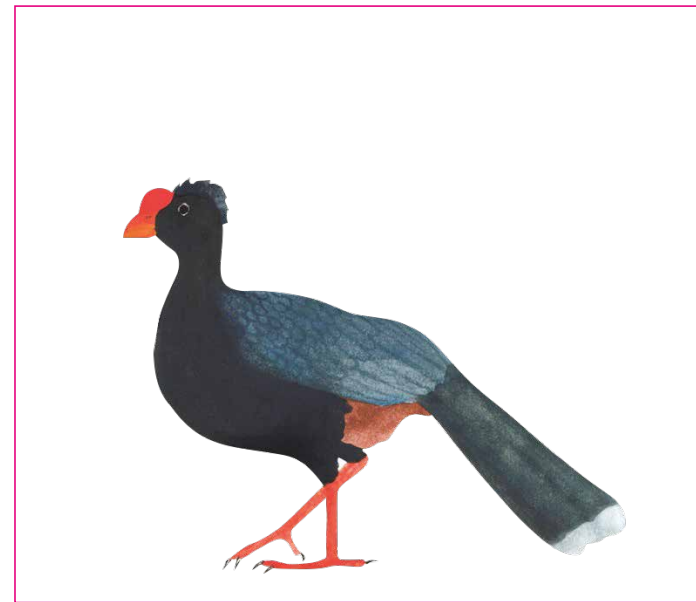
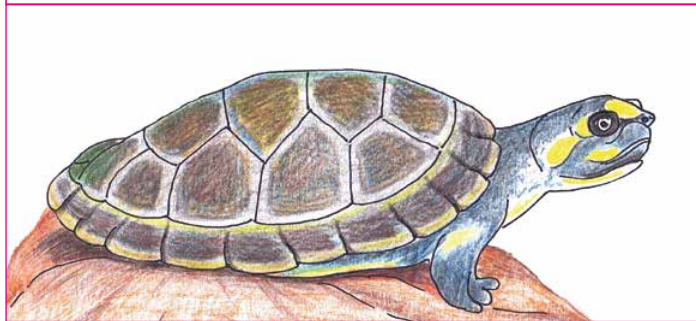
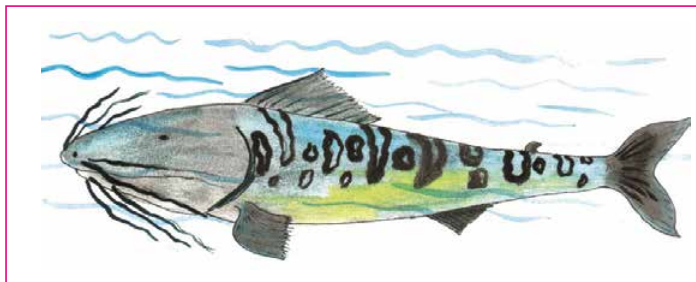
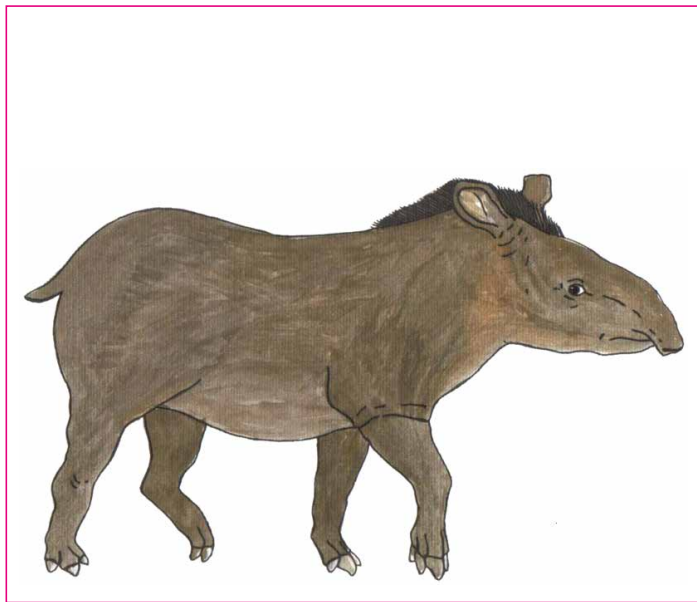


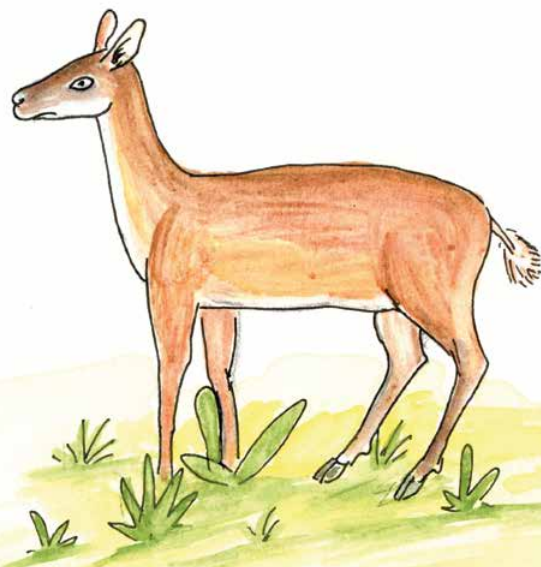
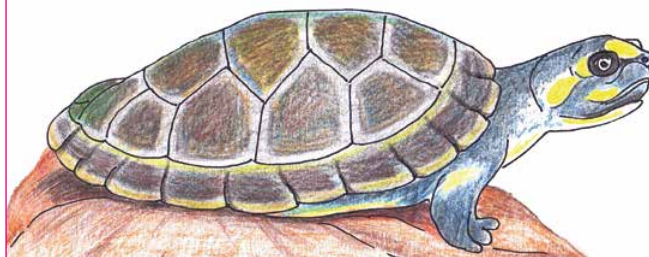
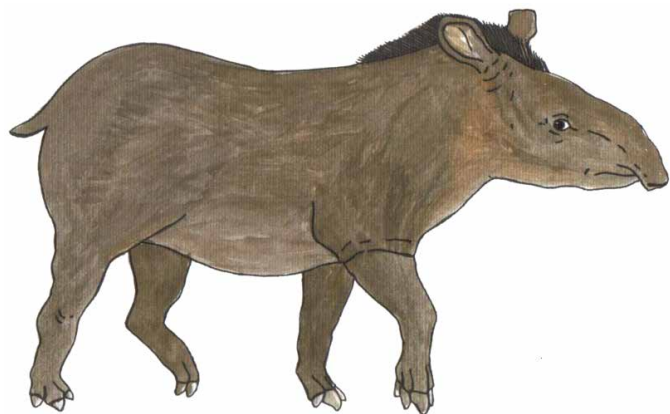
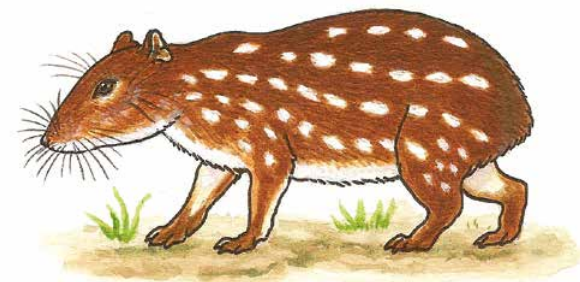
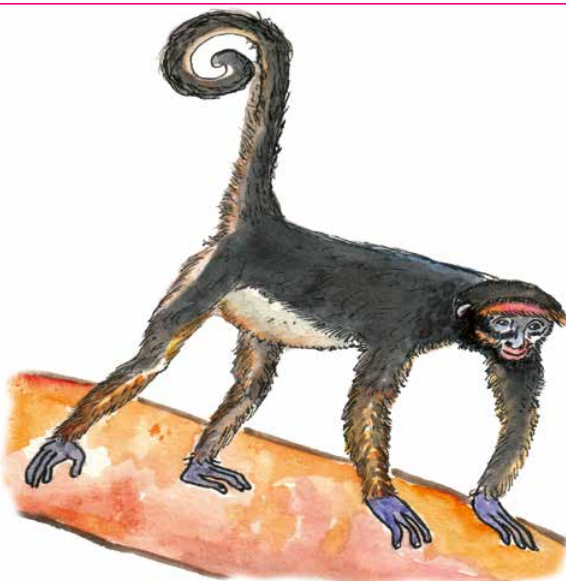


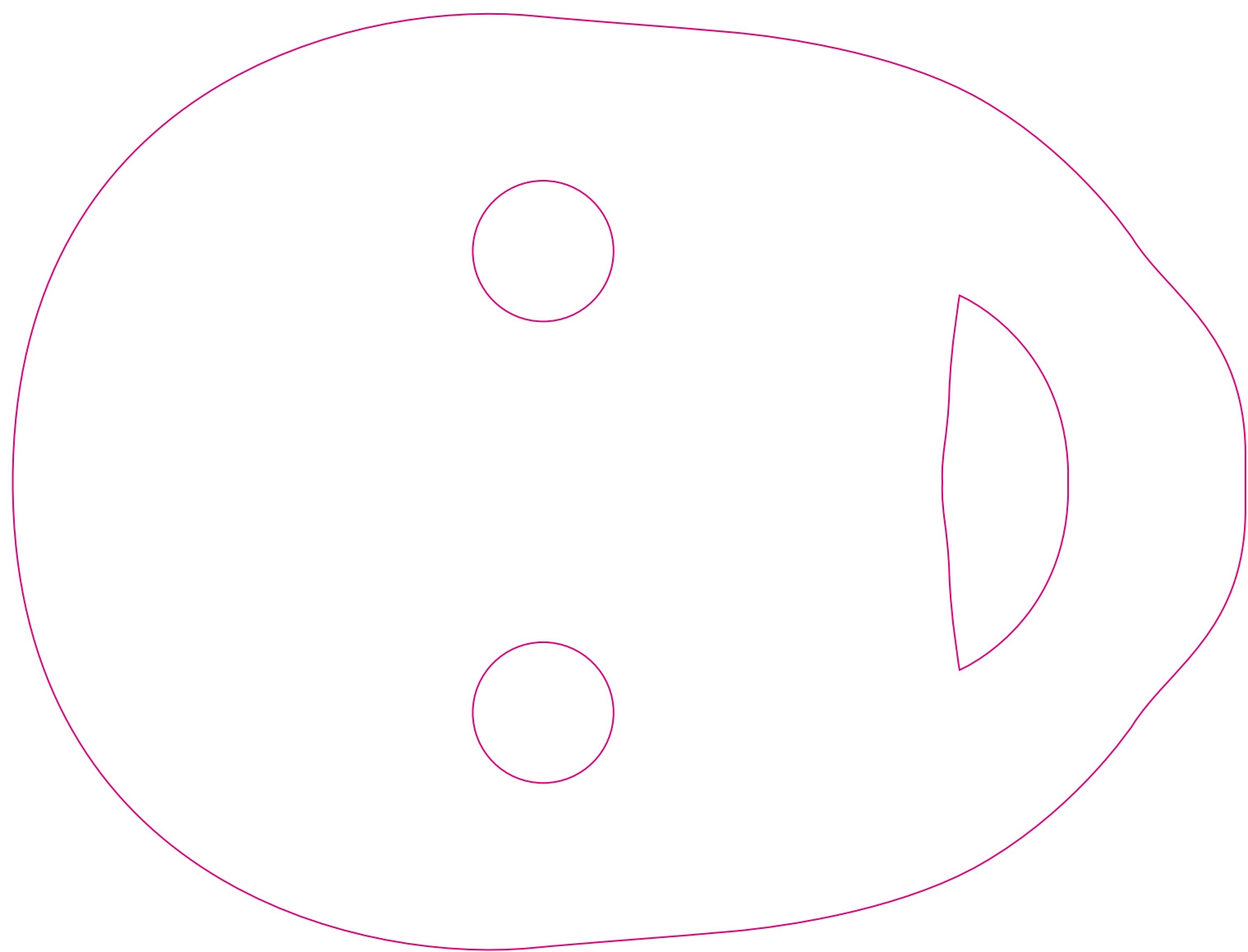


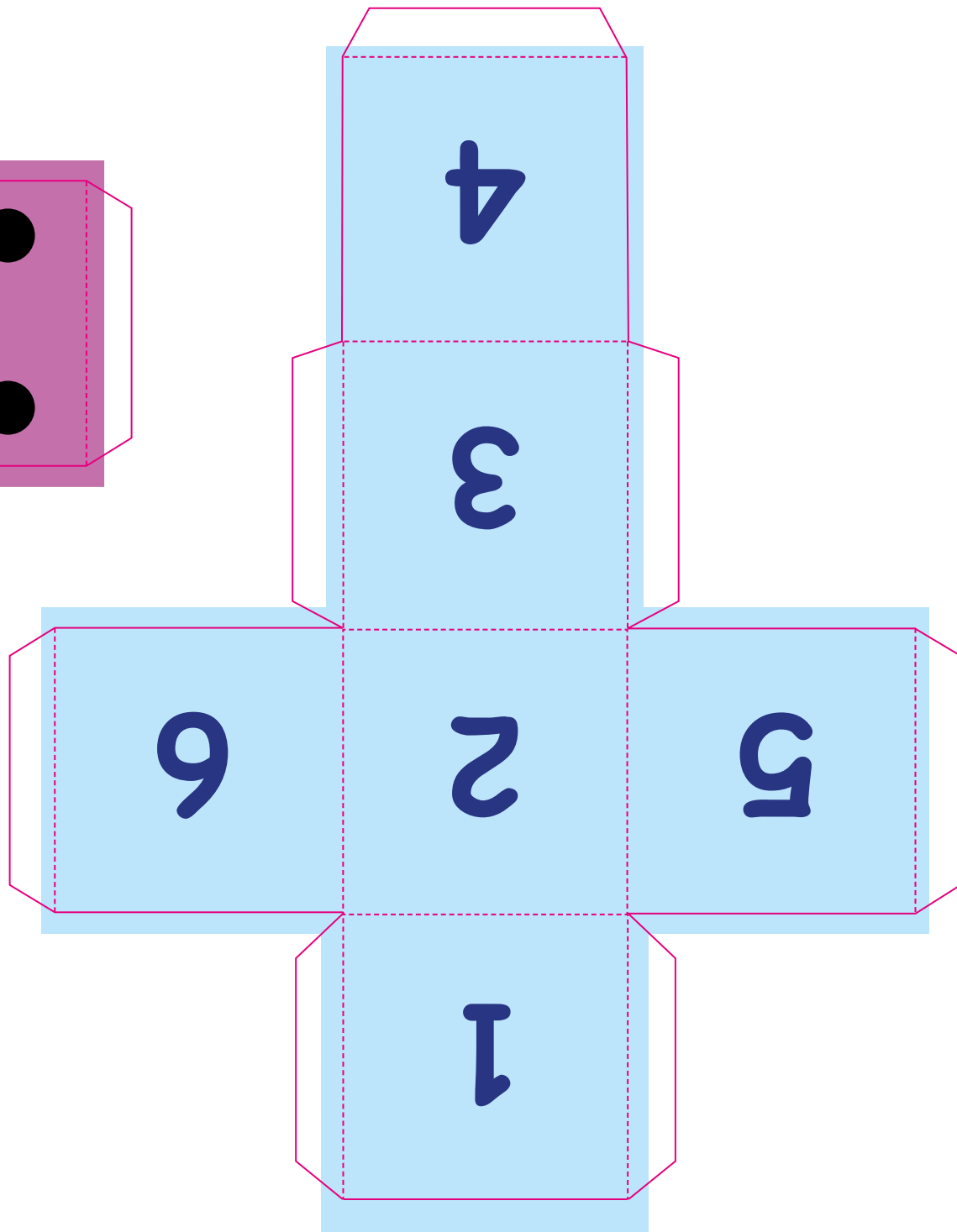
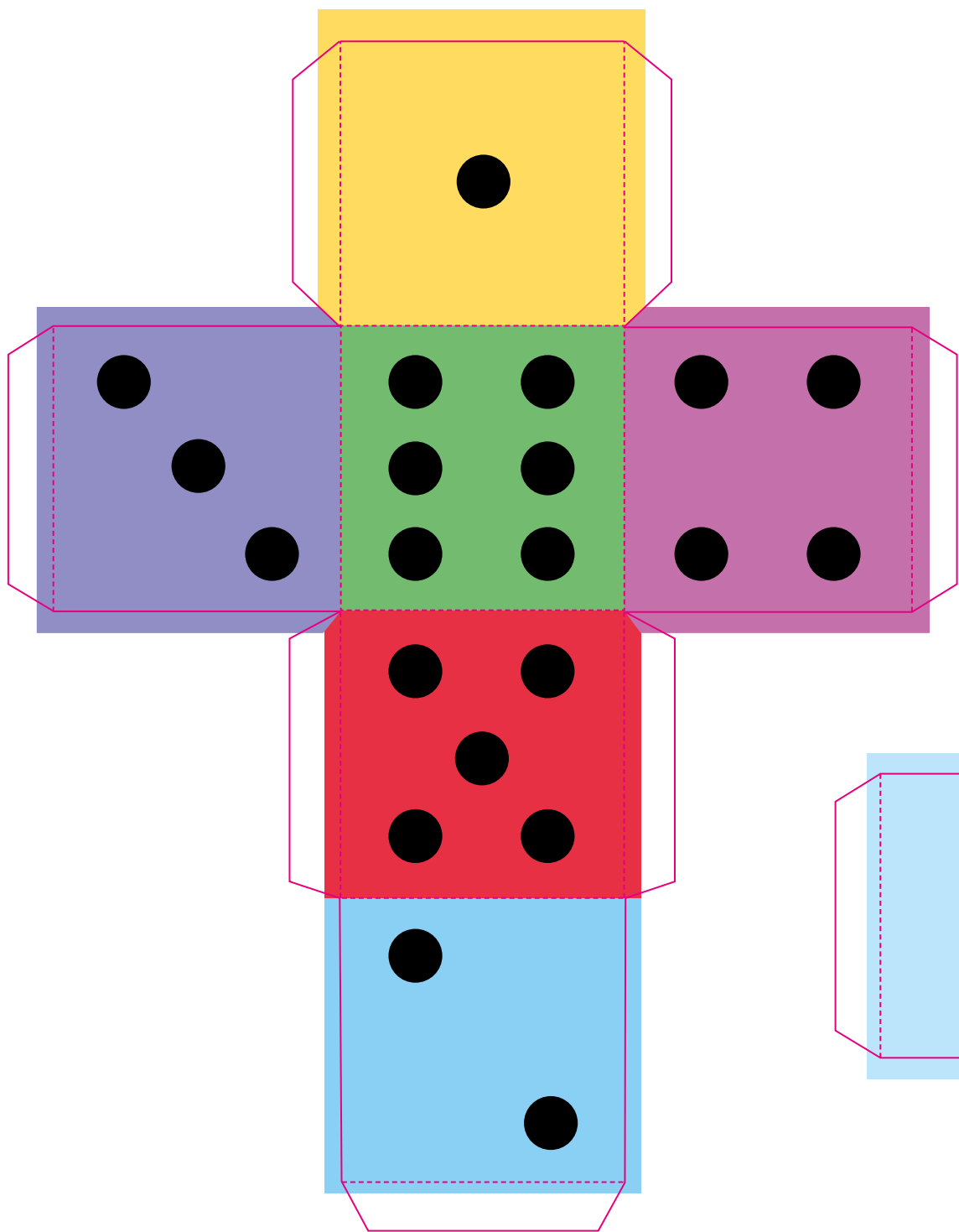




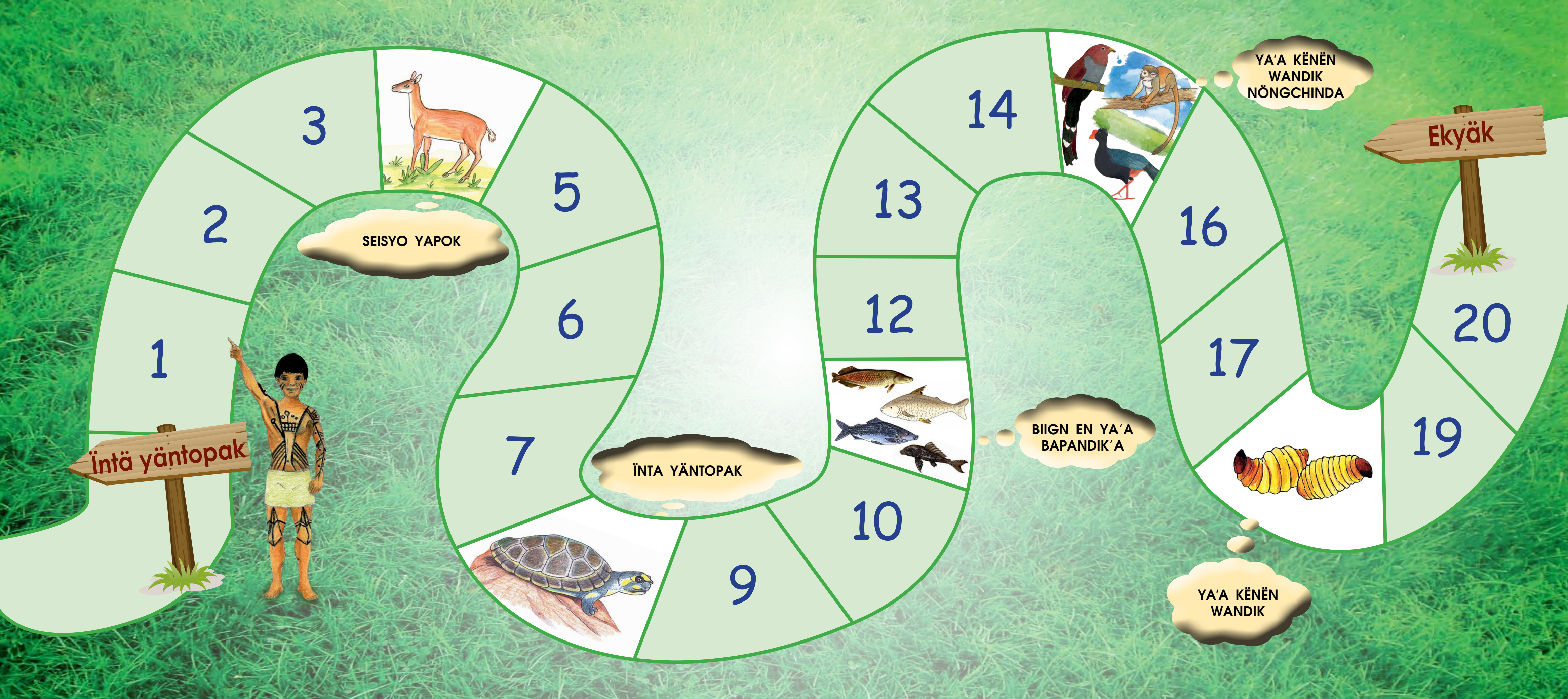








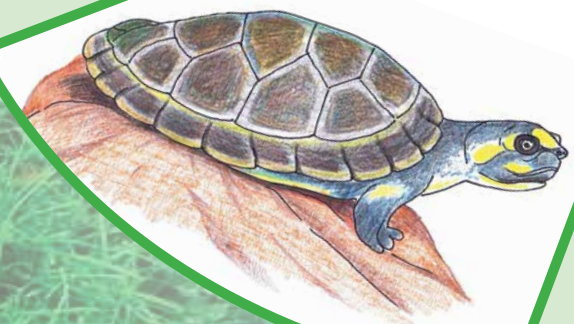
Doedn wandik: _____



İntä yäntopak



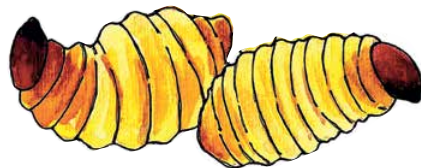
SEISYO YAPOK



İNTA YÄNTOPAK



YA'A KĒNĒN
WANDIK
NÖNGCHINDA



YA'A KĒNĒN
WANDIK

Ekyäk





İNPA
CHİWİYÄ
YAKA

WAKKURO YAMBAKA'E DADO YAKTEGN'ÄPO KËN Ö'ËNİNG,
KËNTA YAMÄN'A WASHIPOTA CHIWİYÄ BOKA DADO'ERE,
KËNTA WASIPO'A KÄNKUPOPAKPO ECHIWIYAKÄNKE,
İNTA YÄNTOPAK YANDIK'ÄPO YAWA, KËNTA KANDIK O'Ë AYANDA KËN EWA'APA,
WAKKURU ËWÄKYÄK'A GANA KANDIK O'Ë.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

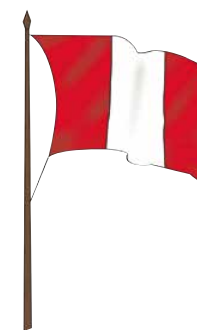
1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y ante niegue sus luces el Sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA